

Idag vänder det!

VÄDER. I dag är det vintersolstånd. Solen står som lägst på himlen. Det är årets kortaste och mörkaste dag, men nu vänder det och vi går mot ljusare tider.

Vintersolståndet har i årtusenden firats i de flesta kulturer, från vikingarnas blot, den romerska saturnaliefesten till den kristna julen.

SIDAN 15



Avslöjades vid rättegången

Rymningen gömde sig nära polishuset

NYHETER. Den 22-årige man från Estland som rymde från polishäktet i början av november flydde inte särskilt långt.

Efter att han tagit sig ut via rastgårdens galler och hoppat ner sprang han till Örens båthamn nedanför Solberget i Kalmarnäs där han bröt upp en motorbåt, länssade skafferi och spritförråd och tog en del kläder.

Följande natt tillbringade han i en upplagd motorbåt i Österhamn, ett stenkast från polishuset. Också där åt

han konserver och kex och tog mera kläder.

På kvällen gick han till pub Adlon där han försökte lifta med en landsman i dennes bil ombord på färjan till Tallinn, men mannen sa nej.

När mannen sedan skulle köra ombord med bilen märkte han att pressningen på hans släpvagn inte satt ordentligt, tittade efter och hittade då 22-åringen i släpet. Han kallade på polisen och höll fast 22-åringen liggande på marken tills polisen kom och grep honom.

SIDAN 3

Nu slopas politikernas dagtraktamenten

NYHETER. Lagtingsledamöterna ska inte längre få måltidsersättningar och dagtraktamenten för deltagande i lagtingens sedvanliga arbete.

Orsaken är att ledamöterna som bor längre än tio respektive femton kilometer från Mariehamn "med dagens kommunikationsmedel inte längre

kan betraktas ha en sådan högre kostnad för sitt deltagande i möten som motiverar en måltidsersättning eller ett dagtraktamente".

Det sägs i det förslag som talmanskonferensen har lämnat till lagtinget.

SIDAN 9



Väg in i våg av färg. "In i Swing är alla välkomna att söka vind- eller solskydd", säger konstnären Satu Kiljunen. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Vågadkonst vid Alandica

KULTUR. Utekonstverket Swing är det sista av tre verk som skapats speciellt för att smycka Alandica. I går avtäcktes Satu Kiljunen höga och vågformade skapelse i metall.

Konstnären tycker att torget framför Alandica är en idealisk plats för ett konstverk och hon hoppas att platsen kan fungera både som mötesplats och

scen med konstverket som bakgrund.

Trots det lite vinterkalla och blåsiga vädret samlas en relativt stor skara som vill se när skynket faller och blottar en våg av färg.

– Jag har i bakfickan en plan på en syster till Swing, om ni känner att ni är intresserade, avslöjar konstnären Satu Kiljunen.

SIDAN 12



Fint arbete.

Christian Boman tar fram vita handskar när han visar upp möblemang i försilvrad bok som en gång stått i kejsarinnan Aleksandra Feodorovnas silversalong i Vinterpalatset i St Petersburg. Foto: JAN KRONHOLM

Sålde dyraste möblemang

KULTUR. Vad får man för 380.000 euro? Hus, bil och sommarstuga?

Eller ett salsmöblemang. För en vecka sedan såldes tolv delar av ett möblemang som tillhört den ryska tsarfamiljen på Bukowskis i Helsingfors för 320.000 euro. Med skatter och avgifter landar totalpriset på cirka 380.000.

Nyan har träffat Bukowskis Ålandsbördige vd Chris-

tian Boman som är mycket nöjd med affären som väckt stor uppmärksamhet långt utanför landets gränser.

– De dyraste möbler som någonsin sålts i Finland, säger Boman.

På Helsingforsauktionen såldes också en hel del bildkonst av god kvalitet till bra priser, något verk även till köpare på Åland.

SIDAN 11

folk 7

"Målet har varit att få det mer lättjobbat."
KONTORSCHEF HANS CHRISTENSEN OM ÅLANDSBANKENS STRANDNÄSFILIAL.

kultur 10

Den sjungande barmästaren Sven-Åke "Sågen" Gustavsson har spelat in en singel live ombord på m/s Galaxy.

sport 21

Mittbacken Malin Eklund, 20 år, från Östers IF i svenska Söderettan, har testspelat med Åland United.

Åland 24 ikväll

Rimstuga med Lola Karlsson, Doris Ingman och Jon Henriksen.

10,80



Fingerskateboard med ramp & tillbehör

TILLFÄLLET

– gör julklapparna billigare

från 11,50



Radiostyrda bilar, olika modeller

Nu har bäddsofforna kommit

OBS! Begränsat antal, eftersom många är förbeställda



469€

Bäddmått: 135x200 cm

Verona: Svart, beige, salt&peppar



695€

Bäddmått: 140x200 cm

Funkis: svart



17,50

Pratande docka



32,10

Manöverbar traktorgrävare med lysen och ljud



26,70

Dockhuvud: modell för sminkning och frisering



37,50

Elgitarr

från 21,60

Tomte med ryggsäck
H: 40, 61 alt 81 cm



9,90

Kronljus 30-pack
100% stearin



59€

Resväskeset
3-väskor

20,20€



Stor kramgo nalle (65 cm)



1,50

Julpapper
OBS! 10 m



3,50

Laservattenpass



16,20

Ostbricka m.
4 knivar



TILLFÄLLET

– ett företag i Nordiska Tjänster AB

VI HAR ÖPPET-NÄR DU ÄR LEDIG!

Vardagar 10-19. Lördag Söndag 11-16

tel. 17 570 fax 17 581

Lövuddsvägen, Möckelö (vid flygfältsrondellen)



Livsmedelspriserna steg i november, men var ändå lägre än vid samma tid i fjol.

Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

Inflations-takten ökar igen

■ Inflationstakten, räknad som förändringen under de senaste tolv månaderna, var 1,0 procent i november. Det var främst högre priser inom huvudgruppen "transport" som bidrog till den totala uppgången, medan prissänkningar inom huvudgruppen "livsmedel och alkoholfria drycker" motarbetade uppgången.

Från oktober till november sjönk konsumentpriserna med i snitt 0,1 procent, berättar Åsub i sin senaste sammanställning.

I och med att momsen på livsmedel sänktes från 17 procent till 12 procent borde priset på livsmedel i butiken sjunkit med minst 4,3 procent. På Åland sjönk livsmedelspriserna först med 5,5 procent från september till oktober, men mellan oktober och november steg priserna åter med 1,5 procent. Sedan november ifjol har livsmedelspriserna på Åland sjunkit med 4,2 procent och i Finland som helhet med 4,7 procent.

Inflationstakten för EMU-länderna var i november preliminärt 0,5 procent och för EU länderna preliminärt 1,0 procent. Av EMU-länderna hade Grekland fortsättningsvis den snabbaste ökningstakten med 2,1 procent och Irland fortsättningsvis den långsammaste med -2,8 procent. (ab)

Elavbrottets orsak på svenska sidan

■ Elavbrott i två omgångar drabbade Åland i fredags mellan klockan 08.06 och 08.32.

Så här står det på Ålands elandelslags hemsida:

"Avbrott från Sverige på grund av utlöst brytare på svenska sidan. Kraftnät Åland utreder orsaken till avbrottet." (ab)

Lucia satte igång brandlarmet

■ Ett luciatåg aktiverade brandlarmet vid Nordeas huvudkontor på fredag eftermiddag. Efter att ha ryckt ut informerade Räddningsverket om att även helgon skall koppla från brandlarmet vid sina framträdanden. (tl)

Soteld i hus på Föglö

■ I lördags vid 13-tiden larmades brandkåren med anledning av soteld i en skorsten i ett egna hemshus i Föglö Degeberby.

Elden var dock snabbt under kontroll och inga skador uppstod på byggnaden. Föglö FBK bistod ägaren att rensa rökkanalen. (ab)

Rymplingen släppt på fri fot, den andre är fortsatt häktad



Rympling. 22-åringen begick nya brott medan han var på rymmen - både stöld och inbrott.

22-åringen från Estland, som suttit häktad i drygt två månader misstänkt för stöld av båtmotorer tillsammans med sin något äldre landsman, släpptes fri efter rättegången som hölls i tingsrätten i fredags.

Hans landsman hålls fortsättningsvis häktad.

Huvudförhandlingen pågick i rätten hela fredagen. De två männen stod åtalade för grov stöld, alternativt stöld eller försök till stöld för att de tillsammans med en eller två andra landsmän hade lagt beslag på tre utombordsmotorer i Färjsundets småbåtshamn i Finström den 11 oktober.

Männen hade hunnit ta loss motorerna och bära en till ett skjul och lägga upp en annan på bryggan när någon kom till hamnen och lyste med ficklampan varpå de flydde till fots.

Polisen kom till platsen och kallade i sin tur på hundpatrullen. Efter någon timme hittade hundpatrullen den ena gärningsmannen på Tistelgränd. Mannen greps och erkände under rättegången.

Han nekade till att brottet skulle ha varit planerat och sa att han inte hade kunnat motstå frestelsen när en fjärde person - en polack eller ukrainare som enligt honom bor på Åland - hade erbjudit honom en båtmotor om han skulle hjälpa till med stölden.

Båtmotorerna skulle de ha själva, hävdade han.

Skylld på brodern

Den yngre mannen, 22-åringen, förnekade all inblandning i brottet. Han skylld på att det var hans bror som gjort det medan han själv hade suttit i en



Sitter kvar. Den äldre av de åtalade, som biträddes av Jyrki Kiianlinna, hålls kvar i häktet tills man kontrollerat om han finns i straffregistret i Estland.

av de två bilar sällskapet använde under resan och väntat på de andra på en parkeringsplats i närheten. Han togs av polisen första gången på morgnatten, då för att ha kört bil utan körkort på vägen i Jomala Ingby, men fick fortsätta till fots eftersom polisen inte då kopplade honom till motorstölden. Följande dag greps han på Stora-tan misstänkt för stölden.

Åklagare **Jens-Erik Budd** fann de åtalades berättelser väl inövade men trots det krystade. 22-åringen förklarade de skoavtryck som hittades på båtarna, och som stämde överens med de skor han hade på sig när han greps, med att hans bror tvingat honom att byta skor med honom på natten.

Han förnekade också att han varit på Åland tidigare, en dryg vecka före motorstölden, med sin bror för att rekognoscera trots att bådas landgångskort

hittades i hans plånbok. Mobiltelefonen som användes i närheten av brottsplatsen under stöldnatten hade han också fått av sin bror, hävdade han.

Nålade fast

Åklagaren ansåg att det som de åtalade berättade saknade trovärdighet och nålade fast dem med mängder av frågor som de hade svårt att besvara på ett logiskt sätt.

- Vill din bror sätta dit dig genom att byta skor, plantera biljetterna i din plånbok och ge dig sin telefon, undrade Budd som tyckte att 22-åringens förklaringar var absurda.

Jyrki Kiianlinna, som biträdde den äldre av de åtalade, tryckte på att mannen har familj och barn i Estland och att han deltog i det som han kallade för stöldförsöket i ungdomligt oförstånd.

- Han är ostraffad sedan tidigare och har inte begett sig till Åland för att stjäla. Han har suttit anhöllen länge och bör släppas på fri fot.

Rätten beslöt ändå att han ska hållas häktad tills man kontrollerat om han har något tidigare straffregister i hemlandet. Tjänstemannen på det estniska justitieministeriet hade hunnit gå hem när ett kontrollförsök gjordes på fredagseftermiddagen.

Övernattade i båtar

22-åringen åtalades också för rymningen från polishäktet och stölden han begick under de två dyggen på rymmen. För första gången avslöjas det vad som hände under hans två dygn i frihet.

På kvällen den 3 november, efter tre veckor i häktet, lyckades han ta sig ut genom ett galler på rastgårdens vägg,

hoppa ner på rampen där polisbilarna körs upp och sticka.

I mörkret sprang han till Örens båthamn, den lilla hamnen nedanför Solberget i Jomala Kalmarnäs, och bröt upp låsen till en drygt åtta meter lång motorbåt som låg förtöjd vid bryggan.

Där åt han ur konservburkar och drack en hel del sprit ut flaskorna som fanns ombord. Uppenbarligen övernattade han i båten för att följande dag ta sig närmare stan.

Följande natt gjorde han inbrott i en upplagd ruffad motorbåt i Österhamn helt nära polishuset. Där åt han ärtsoppa ur burk och drack alkohol. Han tog också en gul jacka, som han hade på sig när han senare greps, verktyg, kniv och andra saker.

Försökte lifta

Den tredje kvällen - efter att polisen skickat ut hans bild och namn för publicering, tog han sig till pub Adlon i Västerhamn där han bad om lift ombord på Tallinks färja till Tallinn med en landsman som hade bil. Mannen sa nej.

När mannen senare skulle köra ombord bilen såg han att presenningen över släpvagnen inte låg som den skulle. När han tittade efter hittade man 22-åringen på släpet. Mannen kallade på polisen och medan han väntade höll han fast 22-åringen på marken.

Efter rättegången i fredags försattes han omedelbart på fri fot eftersom rätten inte fann några skäl till fortsatt häktning. Domen kommer den 8 januari.

Klart för nytt tak på stadshuset

Nu finns bygglov för en ombyggnad av hela taket på stadshuset i Mariehamn, som hittills har läckt när det regnat ordentligt.

Planen är att allt ska vara klart till firandet av stadens 150-års jubileum.

Byggnadsnämnden gav bygglov för ombyggnaden av taket på sitt möte förra veckan. Det handlar totalt om en investering på över 400.000 euro, varav cirka 100.000 återfinns i årets budget och drygt 318.000 i budgeten för nästa år.

Som syns på ritningarna kommer takombyggnaden knappt att synas från markplan, men åtgärden anses mycket viktig eftersom stadshusets vattentäk har läckt i flera år. Enligt byggnadsnämnden finns det "ett stort behov av åtgärd som stoppar detta".

Regnar in

Byggnadsnämnden skriver att nuvarande takkonstruktion, som inte är den ursprungliga, är så felkonstruerad att det vid störtregn samlas vatten mot översta fönsterraden med läckage som följd.

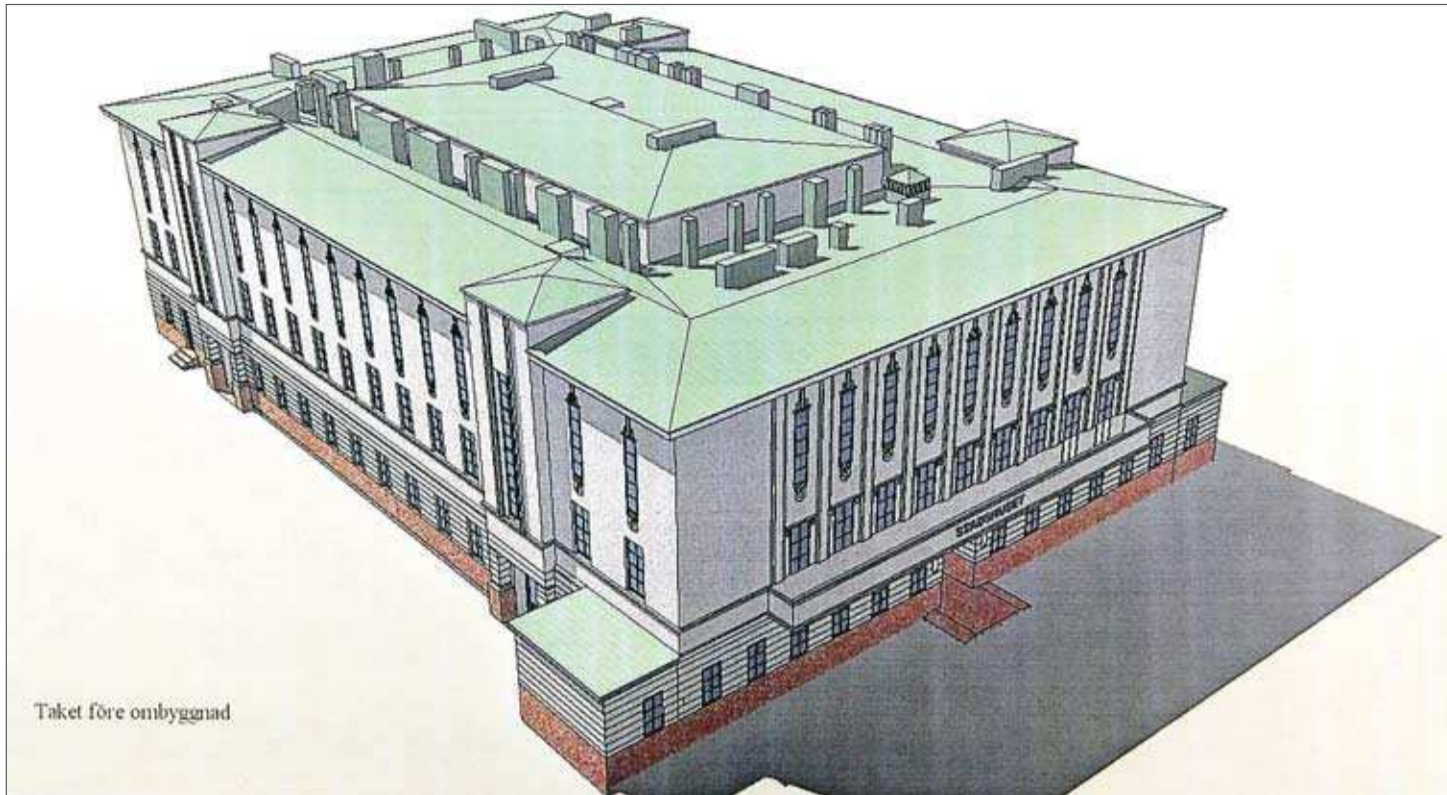
Av ansökan framgår att detta parti av taket helt bör byggas in för att hindra fortsatt läckage.

I stadens generalplan klassas stadshuset som kategori A, vilket innebär arkitektur- och kulturhistoriskt värdefull byggnad som bör K-märkas.

Naturligt ljus

Fasadsynemännen i staden har dock gett sitt medgivande till ändringarna på det anrika huset, just eftersom det inte påverkar utseendet på byggnaden i nämnvärd grad.

"Påpekas bör dock att kranen av fönster som omger den övre byggnadskroppen och som ligger som en ring högst uppe inne i stora festsalen och som nu byggs in bör lyftas fram på ett bättre sätt, bland annat genom att avtäckas och förses med så naturligt utomhusljus som möjligt, för att bibehålla intrycket av att ljuset kommer utifrån." står det i utlåtandet som är undertecknat av fasad-



Taket före ombyggnad

Före. På grund av en gammal felkonstruktion av stadshuset tak läker det in ordentligt vid kraftig nederbörd.

Ritning: STADSARKITEKTKONTORET

synemännens ordförande **Siv Strandberg**.

Klart 2011

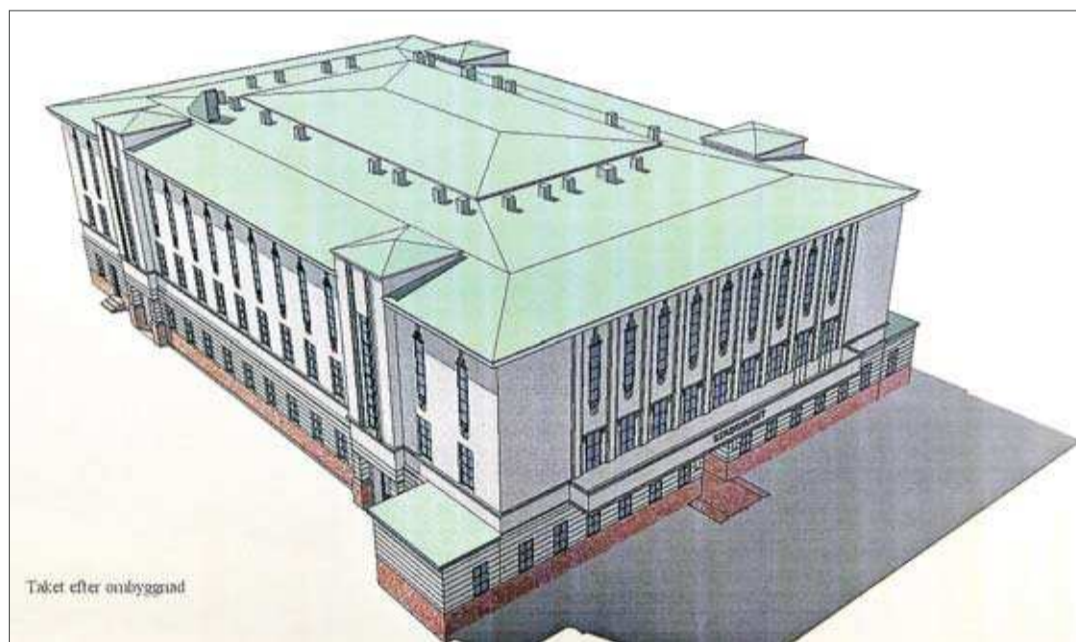
Tf byggnadsinspektör **Guy Dannström** berättar för Nya Åland att projektet troligen startas så fort som möjligt, eftersom planen är att ombyggnaden ska vara klart till firandet av Mariehamn 150 år 2011.

Besvärstiden för beslutet är 30 dagar.

ANNA BJÖRKROOS
anna.bjorkroos@nyan.ax
tfn 528 463

Efter. Så här ska taket se ut när ombyggnaden är klar. Totalt handlar det om en investering på drygt 400.000 euro.

Ritning: STADSARKITEKTKONTORET



Taket efter ombyggnad

FAKTA/ MARIEHAMNS STADSHUS

■ Mariehamns stadshus i Stadshusparken, även kallad Öhbergsga backen, är ritat av arkitekt **Lars Sonck**.

■ Huset stod färdigt 1939, strax innan vinterkriget bröt ut.

■ I Stadshuset finns stadens central-

förvaltning med stadskansli, finanskansli, personalkansli och miljökansli. Dessutom finns här skolkansli, byggnadsinspektion och stadsarkitektkontor.

■ Stadsfullmäktige sammanträder i

festsalen den sista tisdagen i månaden. Festsalen används för även för kulturevenemang av olika slag.

■ Stadsstyrelsen håller sina sammanträden i stadsstyrelserummet.

Källa: Mariehamns hemsida

Silja Europa tillbaka i trafik

Färjan Silja Europa trafikerar åter sin ordinarie rutt mellan Stockholm och Åbo.

Det är dock ännu oklart vad som orsakade felet på roderaxeln, felet som gjorde att 1.300 passagerare fick tillbringa ett dygn extra ombord.



Väntade i cirkel. Väster om Sottunga styrdes färjan bort från farleden med hjälp av sina styrpropellrar och låg sedan och cirklade i väntan på hjälp. Bilden från marintraffik.com

Det var den 22 november som Silja Europa drabbades av ett fel på roderaxeln på väg från Stockholm.

Väster om Sottunga styrde fartyget bort från farleden med hjälp av sina styrpropellrar och tvingades cirkla runt där i väntan på hjälp. Först dagen efter kom färjan i hamn i Åbo efter att ha eskorterats fram i hastighet av 9,5 knop.

Utredning fortsätter

Enligt Tallink Silja är det ännu oklart varför roderaxeln gick

sönder, men undersökningarna kommer att fortsätta. Kostnaderna för incidenten samt dockningen har inte tillkännagivits ännu.

Reparations- och underhållsarbeten har utförts på ett skeppsvarv i Polen Gdansk. Bland annat har styrbords roderaxel bytts ut.



Eskorthjälp. Så här såg det i den 23 november när Silja Europa eskorterades till Åbo av en bogserbåt, efter att ha tillbringat natten utanför Sottunga.

Foto: PRIVAT

Myndigheterna godkände reparationen den 17 december och färjan kördes till hamnen i Åbo. Där inleddes ordinarie trafik mot Stockholm klockan 20.15 på lördagskvällen.

Tallinks färja Baltic Queen, som ersatt Silja Europa, återvänder nu sin ordinarie rutt Stockholm-Tallinn. I ett pressmeddelande skriver man även att "AS Tallink Grupp tackar alla passagerare för deras tålmod och alla anställda på Silja Europa och Baltic Queen och kontoren för deras goda arbetsinsats".

När roderfelet inträffade befann sig 1.659 människor var ombord, av dem var 1.373 passagerare. Enligt sjöbevakningen fanns det ingen risk för någon grundstötning.

ANNA BJÖRKROOS
anna.bjorkroos@nyan.ax
tfn 528 463

Fria hyror slopas för ÅHS-extror

■ Nyan berättade i fredagens tidning att Ålands hälso- och sjukvård, ÅHS, vill slopa möjligheten till fria hyror för extra-personal under sommarmånaderna. Styrelsen har nu antagit förslaget.

Det innebär att personal som stannar över 14 dagar nu måste erlagga en hyra upp till max 150 euro i månaden under perioden 1 april-30 september vilket är 50 procent av ordinarie hyra. Efter det, eller senast från 1 oktober, uppstår marknadshyra.

ÅHS beräknar få in cirka 30.000 euro i nya hyresinkomster om uppskattningsvis 100 sommarvikarier bor och arbetar i genomsnitt två månader inom förvaltningen.

De som arbetar inom ÅHS i max två veckor får fortsättningsvis bo hyresfritt och detta gäller året runt. Istället för hyra debiteras en avgift vars storlek varierar beroende på boendet. Företag som utför arbeten åt ÅHS ska erbjudas en helt hyresfri bostad upp till 14 dagar. De nya subventioneringarna gäller under två år. (mt)

Rök utan brand vid Ödkarby skola

■ Kraftigt rökutveckling från värmecentralen vid Ödkarby skola fick brandkåren larm om vid 15-tiden på lördagen. Det brann dock inte, utan orsaken till röken var ett fel i bränslematningen. Västra och östra Saltviks FBK kunde snabbt återgå. (ab)

Herrelös kanin söker sin ägare

■ Ålands natur- och miljöskyddsmyndighet har vänt sig till redaktionen. Man efterlyser ägaren till en lös kanin som upptäckts i området kring Haraldsbystrand. Kaninen har grå, korthårig päls och bedöms som fullvuxen.

Om någon känner igen beskrivningen kan man vända sig till redaktionen. Man efterlyser ägaren till en lös kanin som upptäckts i området kring Haraldsbystrand. Kaninen har grå, korthårig päls och bedöms som fullvuxen.

Om någon känner igen beskrivningen kan man vända sig till AMHM på Norragatan 17 eller via telefon 528600.

–Om ägaren inte hittas kommer kaninen att fångas in för omplacering, säger **Julia Lindberg** vid AMHM. (mt)

Chefläkaren börjar i mars

■ Den nye chefläkaren **Peter Rask** tillträder sin tjänst 1 mars vid Ålands hälso- och sjukvård. Det framkom vid styrelsens möte i fredags. Rask har sedan 2006 varit områdeschef inom Örebro universitetssjukhus och har tre månaders uppsägningstid därifrån.

Tf chefläkare **Kai Fagerström** fortsätter på tjänsten fram tills Rask anländer. (mt)

Gullåsenrapport kommer i april

■ Arbestgruppen som skissar på Gullåsens framtida profil och struktur skulle ha framställt sin rapport inom november månad. Så blev inte fallet och Ålands hälso- och sjukvårds styrelse beviljade i fredags gruppen förlängd arbetstid fram till april.

I gruppen sitter **Gun Carlson**, **Camilla Gunell**, **Ann-Christine Mannström**, **Lea Söderström**, **Sheila Sundblom**, **Christian Andersson**, **Eivor Nikander** och **Maj-Len Österlund-Törnroos**. (mt)

BUDGETEN 2010

Eliasson vill se golfboende på Kungsgårdsområdet

Finansutskottets ordförande Torbjörn Eliasson (C) gav under fredagens budgetdebatt i lagtinget svar på en del av de frågor som ställts om en golfbana på landskapets mark i Kastelholm.

Han vände sig inledningsvis till Isabell Kvarnfors som på plats följt debatten från läktaren. Kvarnfors är en av krafterna bakom protesterna mot en golfbana på Stornäset.

–Du satt troget och väntade hela gårdagen. Nu ska du få svar på några av dina frågor.

Banan byggs inte för att de 1.300 ålänningar som spelar golf ska få större utrymmen för sin sport, säger Eliasson.

–Vi har redan tillräckligt.

Målet är snarare att skapa fler arbetstillfällen och exportintäkter. I förlängningen ska projektet generera mer omsättning i näringslivet.

–Som i sin tur bidrar med skatteintäkter till samhället, pengar som kan användas till sådant vi alla behöver, vård och omsorg till exempel.

De fakta som finns är följande, enligt Torbjörn Eliasson. Det finns en ansökan från Ålands golfklubb, ansökan bereds för närvarande av landskapsregeringen som också meddelat att man vill avvakta lagtingets beslut. Ansökan gäller endast byggandet av golfbanan.

–Golfklubben levererar själva golfprodukten, all annan verksamhet som boende och försäljning ska skötas av privata entreprenörer.

Om bostäder

Frågor har ställts huruvida ett exklusivt boende ska byggas på platsen.

–Centern anser att det självklart ska finnas en utbyggd och attraktiv övernattningskapacitet i anslutning till golfbanan, säger Eliasson.



Stornäsetgolf. Centern vill att de turister som kommer till Åland för att spela golf på en Stornäsbanan ska ha övernattningsmöjligheter i nära anslutning till området. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Boendet ska vidare finnas "nära golfklubbens hjärta".

–Det är vid det gamla Kungsgårdsområdet satsningen på boendet ska göras på privat initiativ. Boendet ska planeras där det är liv och rörelse. Sunds kommun ställer säkerhet upp med en delgeneralplan.

Också Ribacka kunde- som ett konferenscentrum i anslutning till ett golfhotell- få lönsamhet, säger Eliasson.

–Vi ska söka stordriftsfördelar och effektivitet.

Sosseinsändare

Han påpekade att Socialde-

mokraterna för ett år sedan i en insändare uttalade sitt stöd för hans golfidé.

–Jag minns hur glad jag blev när jag läste er insändare. Jag är besviken över att ni ändrar er innan vi har visat hur man kunde göra det här.

Barbro Sundback (S) säger att den socialdemokratiska gruppen ändrat ståndpunkt efter att ha besökt platsen och hört lokalbefolkningens och andras argument.

–I en demokrati har man rätt att ändra sig.

Sundback säger att Socialdemokraterna inte vill stoppa

en utveckling av golfen på Åland.

–Vi har nog tid att vänta både på den här utredningen och på en om golf vid Jomala gård.

Torbjörn Eliasson läste in en viss optimism i svaret.

–Det glädjer mig.

Tro på positiva effekter

Anders Eriksson (ÅF) säger att han delar Torbjörn Eliassons syn på de positiva effekter en golfbana kan ge. Men Eriksson frågade också gång på gång om finansutskottets skrivning i budgetbetänkan-

det. Där konstaterar utskottet att en bana "kan anläggas på ett sådant sätt att Stornäsets miljö- och rekreationsvärde samt ortsbefolkningens önskemål tillgodoses".

–Hur vet man det? Mig verterligen finns det inte ens skisser på var de olika golfhålarna ska planeras in, sade Eriksson men fick i repliskskiftet inget svar av finansutskottets ordförande.

I dag måndag klubbas bud-

ANNIKA KULLMAN
annika.kullman@nyan.ax
tfn 528 455

Ob-politiker lägger fram nytt tunnelförslag

Ett nordligare alternativ till Föglötunneln. Det förslaget lade Mika Nordberg (Ob) fram under fredagens budgetdebatt.

–Det här är värt att titta på, tycker också Torsten Sundblom (Lib).

I samband med en ny kortruttsutredning föreslår Mika Nordberg att landskapsregeringen också ska titta på en nordligare tunneldragning än dagens alternativ.

Nordbergs förslag är en tunnel från Långholm till Stora Tistronholmen vidare mot Svinö. De bergmassor som kommer från tunnelbygget skulle kunna användas till vägbankar, säger Mika Nordberg.

–Det känns lite onaturligt att göra en ny huvudväg genom södra Lemland och hela södra Föglös skärgård. Ett alternativ där både broar, vägbankar och tunnel bildar en helhet tror jag skulle få bättre acceptans från allmänheten än att endast fokusera på en tunnel.

Tunneln skulle, enligt Mika Nordberg, vara 3,6 kilometer vilket är kortare än den 5,5 kilometer långa tunnel mellan Lemland Vesingsboda och Föglö Brättö som landskapsregeringen nu utreder.

Borde utredas

Torsten Sundblom (Lib) säger att Långholm förekommit i tidigare diskussioner,

men då främst angående färjtrafik.

–Det är värt att utreda det här. Huvudsaken är att vi får bort budgetsliktet.

Också **Olof Erland (Lib)** uttalade sig om Nordbergs förslag.

–Det är bra att det i det här skedet kommer fram alternativ.

Ny hyllvärmare

Flera ledamöter kommenterade finansutskottets uppmaning till landskapsregeringen att komma med ett meddelande om kortrutts-systemet. Tidigare trafikminister **Runar Karlsson (C)** tycker att det "känns lite konstigt" med ännu en kortruttsutredning.



3,6 kilometer. Så här vill Mika Nordberg (Ob) att Föglötunneln ska dras. Tunneln blir betydligt kortare än det förslag man nu utreder. Karta: LANTMÄTERIVERKET

–Den kommer till 90 procent att se ut som nuvarande meddelande. Det här är en ny hyllvärmare. Under den här mandatperioden kom-

mer vi inte att få veta vad en tunnel hade kostat.

ANNIKA KULLMAN
annika.kullman@nyan.ax
tfn 528 455

Godkänd budget för Föglö

■**FÖGLÖ.** Utan större ändringar godkände kommunfullmäktige styrelsens förslag på budget för nästa år.

Nya Åland har tidigare berättat om Föglös budget för nästa år, enligt vilken skatteprocenten fortsättningsvis är 17 procent, lånebördan blir cirka 1.500 euro per invånare och sista raden stannar på ett överskott på närmare 70.000 euro.

Bland de största investeringarna finns fortsättningsvis förbättringar av de kommunala vägarna, en lagerhall för kommunens material, en utomhus-scen samt delvis uppdatering av skolans datautrustning. (ab)

En till sjukhus efter kollision med lastbil

■En kollision mellan en lastbil och en mindre personbil inträffade på lördagen vid 15-tiden på Vargsundavägen i Jomala.

Föraren, som var ensam i personbilen, fördes till sjukhus. Jomala FBK bistod ambulanspersonalen med att få ut föraren ur olycksbilen.

Polisen utreder omständigheterna kring olyckan. (ab)

Nya namn i ÅHS-kommittéer

■Ålands hälso- och sjukvård har möblerat om i två av sina kommittéer. Vid styrelsens möte i fredags beviljades tidigare förvaltningschef **Björn Olof Ehrnström** befrielse från uppdraget i planeringskommittén av Centralsjukhusets om- och tillbyggnad. **Margareta Bondestam** avgick sin tjänst i november och ingår därför heller inte längre. Istället går nuvarande förvaltningschef **Tom Axberg** in tillsammans med blivande chef-läkare **Peter Rask**.

I psykiatriens byggnadskommitté ersätts Ehrnström av överläkare **Eva Eriksson**. (mt)

Tvätterier rengör 150 ton textilier

■Vid Ålands hälso- och sjukvårds, ÅHS, styrelsemöte i fredags beslutades att anta Tvättservice Åland Ab:s anbud. Det innebär att företaget fortsättningsvis sköter förvaltningens tvätteritjänster de kommande två åren.

Varje år tvättas omkring 150 ton textilier inom ÅHS. (mt)

Färre sov på åländska hotell

■Totala antalet övernattningar på åländska hotell i november var 5.496 personer. Det innebär en minskning om drygt tre procent jämfört med november 2008, skriver Ålands statistik- och utredningsbyrå Åsub.

De finländska övernattningarna ökade med nästan fyra procent medan de svenska minskade med nästan 17 procent jämfört med samma period i fjol. Ökade gjorde även antalet övernattnande gäster från övriga länder.

Av övernattningarna skedde närmare 50 procent på grund av fritid och lika många på grund av yrke. Siffrorna för november 2009 baseras på uppgifter för alla 17 hotell, men under månaden har fem hotell varit stängda.

Även om övernattningarna minskade i november går siffrorna åt andra hållet för året som helhet. Under 2009 har nämligen hotellövernattningarna hittills totalt ökat med cirka två procent. (ab)



Julebröd och Juleost

på åländskt vis
– närproducerat, klimatsmart val



Jullimpa, svartbröd, pepparkakor,
Bomarsunds ost, Prostens,
Prostinnan, Kastelholm, Kungsgård ...



Vi önskar alla våra kunder och leverantörer
God Jul & Gott Nytt År
genom en inbetalning till
Ålands Cancerförening



- Ålänningarnas Bageri och Mejeri -

Park tog grand slam

Den 6 december avjordes de åländska mästerskapen i drinkblandning på Park. I år var kategorien Fancy Cocktail vilket är den bredaste klassen i drinkblandning.

Sex bartendrar tävlade och juryn bestod av **Jan-Erik Sundström, Fredrika Jansson, Annica Jansson** samt **Markus Rönn**.

Efter sammanräkningen av alla protokoll visade sig Park ha tagit en Grand slam med de tre förstaplaceringar. **Jonny Lundberg** tog hem första pris med drinken **Be Good**.

Receptet på Ålands godaste drink 2009 är:

Be Good
4 cl Koskenkorva Peach
2 cl Smirnoff Vanilj



Mästerlig mixare.

Jonny Lundbergs drink föll juryn i smaken.

Foto: PRIVAT

2 cl ananasjuice
2 cl Lemon mixer
1 cl Grenadine
Servera i stort vinglas med is och fyll upp med Sprite.
Garneras med en ätlig dekora-tionsblomma.

Busstrafiken under jul & nyår

24.12 Ingen trafik
25.12 Ingen trafik
26.12 Söndagstrafik

31.12 Linje 4:
kl. 17.05 M:hamn-Hummelvik
kl. 18.15 Hummelvik-M:hamn
1.1 2010 Ingen trafik

God Jul & Gott Nytt År

önskar vi alla resenärer, kunder och samarbetspartners genom att stödja Ålands Cancerförening.

VIKING LINE buss

Tel 22570 • www.vikinglinebuss.ax

Julpappersinsamling

Ålands Problemavfall Ab anordnar i samarbete med Mise och Lemlands kommun julpappersinsamling under perioden

24- 28 december vid:

- Kantarellen • Sparhallen
- Mattssons i Godby
- Kea-Market i Lemland
- F:ma Hugo Andersson i Hammarland

28- 31 december

- ÅVC Mariehamn i Norrböle

Julpapper är ofta kraftigt ytbehandlat, innehåller mycket tryckfärg, tejp och klistermärken. Detta försämrar pappersåtervinningsprocessen. Därför har slutbehandlarna valt att sortera ut det glansiga julpappret som brännbart avfall till energiproduktion.

Julkort däremot kan sorteras bland papper eller som pappersförpackning.

God Jul & Gott Nytt år

önskar



Vi firar

1-15 år



Tilda Ölander i Jomala Möckelö fyllde 4 år i söndags den 20 december. Många grattisar av Mamma, Pappa, Maja och Felix.



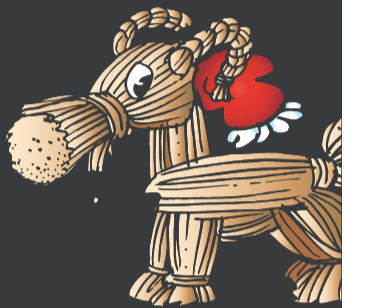
William Larson i Mariehamn fyllde 2 år i söndags, den 20 december. Han gratuleras av Mamma och Pappa.

God Jul & Gott Nytt År

önskar vi våra kunder och samarbetspartners

JULÖPPET:

24.12	Stängt
27.12	Stängt
28.12	8-17
29.12	8-17
30.12	8-17
Nyårsafton	Stängt
Nyårsdagen	Stängt
Trettondagen	Stängt



FLYGFYRENS STÄLLAGER

Jomala, tel. 31 628, fax 31 948



NESTE OIL
KASTEN
Rocla
AJ
TREMCO

God Jul & Gott Nytt År

önskar vi alla våra kunder och samarbetspartners

Baltic Produkter Ab
Torggatan 13A
22100 Mariehamn
bengt.granholm@aland.net
www.balticprodukter.ax



God Jul & Gott Nytt År
till alla våra kunder och leverantörer

Stort urval av gångmattor

matt.huset
Ålandsvägen 32, tel. 15 770. Öppet: vard. 10-17, lörd. 11-14



Nina Smeds
Epost: nina.smeds@nyan.ax
Telefon: 528 406

Fräscha lokaler till 90-årsdagen

Ålandsbankens filial i Strandnäs nyöppnade i fredags. Samma dag som hela koncernen firade sin 90-årsdag.

–Det var riktigt slitet här med bruna golv och orangea tak, säger kon-torschef Hans Christensen.

Sedan sensommaren har Ålandsbankens kontor i Strandnäs renoverats. Under tiden har man haft en kontantlös filial i källarvåningen på samma byggnad.

När Ålandsbanken firade sin 90-årsdag passade man på att nyöppna kontoret i norra Mariehamn.

–Det var dags för renovering efter 29 år, säger Hans Christensen.

Direkt när man kommer in i kontoret slås man av att det ser betydligt större och ljusare ut. De bruna golven och orangea taken är ett minne blott.

–Målet har varit att få det mer lättjobbat, modernare och med ett bättre säkerhetstänk än tidigare, säger Christensen.

Just "ljus och fint" är ord han och personalen möttes av hela fredagen.

–Många har saknat oss, vi har ju inte bara kunder från Strand-



Bjöd in. Monica Clemes och Agneta Welin bjöd på tårta i Strandnäs-kontoret.

Foto: ERKKI SANTAMALA

näs utan hela Åland, säger Christensen.

Dagen till ära bjöds det på

kaffe och tårta på samtliga kontor på Åland. Till Strandnäs kom också lucia från årskurs

åtta i Strandnäs högstadieskola på besök.

–Det här känns riktigt roligt,

säger Hans Christensen.

MALIN TILLSTRÖM
malin.tillstrom@nyan.ax

Gratulerar 50 år

BRITT SÖDERLUND

Namn: Britt Estrid Helena Söderlund, född Andersson. Född: den 23 december 1959 i Lemland.

Bor: i Lemland Söderby.

Yrke: business controller.

Familj: make Tor-Erik Söderlund, barnen Emelie och Jannica.

Firar: bjuder på kaffe hemma på onsdagen från klockan 13 och framåt.

Biskop Vikström besöker Åland

■ Första besöket på Åland för den nye biskopen i Borgå stift, Björn Vikström, sker den 7 mars när han medverkar i kaplansinstallationen i Mariehamns församling. Följande dag står besök i Ålands prosteri på schemat. (ns)

100 ord från din förening

redaktion@nyan.aland.fi

FOLKHÄLSAN PÅ ÅLAND

Nya simkurser under våren! Skärgårdssim: Sim o Lek 13.00 - 14.30 och Småbarnssim 14.30-15.15 lördagar, ett tillfälle per månad med start 23 januari. Simskola för äldre barn: För barn som vill lära sig simma och känna sig trygga i vattnet. Tisdagar kl. 19.00-19.45 med start 12.1, 14 tillfällen. Från 8 år uppåt. Specialsim: För barn med särskilda behov. Måndagar kl. 18.00-18.45 med start 11.1, 14 tillfällen. För mer information och anmälning till dessa kurser ringa Johanna Hagström eller Bodil Dahlén 018-16 102, eller per mail förnamn. efternamn@folkhalssan.ax

DÖDA



Vår kära mor, svärmor, mormor och farmor

Gertrud Emilia Henriksson

* 17.3.1925
† 13.12.2009

Sörjd och saknad av
Eivor med familj
Gunilla med familj
Jan med familj
Mats med familj
Kjell

Tyst och stilla har Du somnat
Ögon slutits, handen domnat
Du var trött, behövde ro
Nu Du funnit vilans bo

Jordfästning i Mariehamns begravningskapell tisdag 29.12 kl. 11.00. Därefter minnesstund i St Görans församlingsthus vartill alla vänligen inbjudes. Tänk på Demensföreningen

OBS! Det händer



Framme. Svein-Erik Sogn tog emot och bjöd på champagne när bröderna Löthman (Pär på bilden) gick i land vid Mariebad. I kväll på FST5 kan du se deras film från äventyret.

Foto: ERKKI SANTAMALA

MÅNDAG 21.12

NÖJE

■ Arkipelag nattklubben kl 22.00. Bar-dj

TV

■ FST5 kl 19.00. "Uteliv: Menföre" om bröderna Pär och Martin Löthmans färd över isen från Gustavs till Mariehamn.

TISDAG 22.12

JULJIPPO

■ Jomala Björnsby korsning kl 16.00. Ett juljippo med varm dryck, sprakande brasa och möjlighet till träff med unga jordbrukare

NÖJE

■ Arkipelag nattklubben kl 22.00. Bar-dj

JUST NU

LOPPMARKNAD

■ Antikvariat Pierre, Köpmansgatan 11. Öppet måndag-fredag kl 10-17 (torsdagar till 19), lördag 11-14.

■ Cirkeln/Emmaus loppmarknad, Köpmansgatan

11. Öppet måndag-fredag kl 10-17 (torsdagar till 19), lördagar 11-14.

■ Fyndhörnan i Godby.

Öppet onsdag-fredag kl 16-19, lördag 10-16.

DÖDA

Vår kära



Linnéa Irene Hellström

* 22.4.1941 †12.12.2009

Älskad - Saknad

Du kämpade så tappert mot sjukdom som var svår
Du såg det som var vackert och längtade mot vår
Och vi som stod Dig nära, vår saknad är så stor
Från alla Dina kära, vårt tack och sov i ro.

Margareta och Erik
Agneta och Peter
Krister och Minna

I minnet Du lever
Det finns alltid kvar
I minnet vi ser Dig
Precis som Du var.
Tack Mormor

Richard och Lisa
Angeliqa
Fredrik

Tack Farmor

Anton

Jordfästningen äger rum i Mariehamns begravningskapell lördagen den 9 januari kl. 14.00. Därefter minnesstund i St Märtsengården. Anmälan om deltagande önskas till Minna 044 282 7065 eller Margareta 0046704829250 senast 31.12. Istället för blommor tänk på Demensföreningen på Åland (ÅAB 660100-1211010)

Bisättning av urnan sker senare på Kökar begravningsplats.

ÅLAND24:S LUCKÖPPNING



Vinnare lucköppningen 18 december:

Annica Sandberg

på Ljungvägen i Mariehamn har vunnit en Dahlmans julsinka från Sparhallen. Vinsten hämtas på Sparhallen.

ÅLAND24:S LUCKÖPPNING



Vinnare lucköppningen 19 december:

Josefin Sonck

på Öhbergsvägen i Mariehamn har vunnit en keramikmugg från Judys keramik. Vinsten hämtas i butiken.

ÅLAND24:S LUCKÖPPNING



Vinnare lucköppningen 20 december:

Borghill Lindholm

i Kastelholm har vunnit ett set med hårvårdsprodukter av märket Lanza från Salongen. Vinsten hämtas på Salongen.

JICKENS JULKALENDER

Lucka 19. Julskinka: 471,3268. Övriga: 408, 715, 825, 876, 1103, 1111, 1288, 1939, 2772, 2924, 2999, 3008, 3160, 3242. Toppvinst: 220. **Lucka 20.** Julskinka: 1163, 2506. Övriga: 503, 793, 849, 1378, 1385, 1555, 1599, 2332, 2518, 2534, 2537, 2816, 3018, 3724. Toppvinst: 745. **Lucka 21.** Julskinka: 894, 1290. Övriga: 218, 890, 909, 1301, 1305, 1314, 1514, 1558, 1571, 2001, 2211, 3055, 3665, 3697. Toppvinst: 684. **Lucka 22.** Julskinka: 720, 2902. Övriga: 169, 350, 972, 1089, 1419, 1438, 1688, 2376, 2665, 2770, 3087, 3345, 3358, 3749. Toppvinst: 170. **Lucka 23.** Julskinka: 76, 3181. Övriga: 41, 628, 813, 1060, 1221, 1233, 2320, 2358, 2460, 2738, 2992, 3532, 3733, 3796. Toppvinst: 505. **Lucka 24.** Julskinka: 182, 3601. Övriga: 117, 313, 442, 444, 667, 835, 1026, 1471, 1511, 2016, 2161, 2606, 3142, 3243. Toppvinst: 2762.

Bröderna Bergmans
FISKBUTIK
vid Sparhallen

HAR JULÖPPET:
Måndag 21.12 10-16
Tisdag 22.12 10-17
Onsdag 23.12 10-17

Jullax i alla former samt strömmings-inläggningar och sill.

Vi önskar alla en
God Jul och ett Gott Nytt År

Leif och Hans med familjer



Allt ska bort. Hela museet ska tömmas på i princip allt som finns innanför dess väggar. En av dem som hjälpte till var Stig Pettersson.

Nu töms Sjöfartsmuseet

Inför kommande renovering och planerade utbyggnad töms nu Ålands sjöfartsmuseum på alla saker. Ett digert arbete som genomförs med hjälp av ett talkogäng.

Tio glada grabbar ställde upp då tömningen av Ålands sjöfartsmuseum satte igång på allvar torsdagen 17 december, berättar museichef **Hanna Hagmark-Cooper**.

De som var till stor hjälp denna gång var **Helge Engblom, Sven Donner, Peter Ordén, Ben-Erik Pahlman, Stig Henriksson, Edvard Dahlén, Bengt Skogberg, Olav Hansén, Stig Pettersson** och **K-J Melander**.

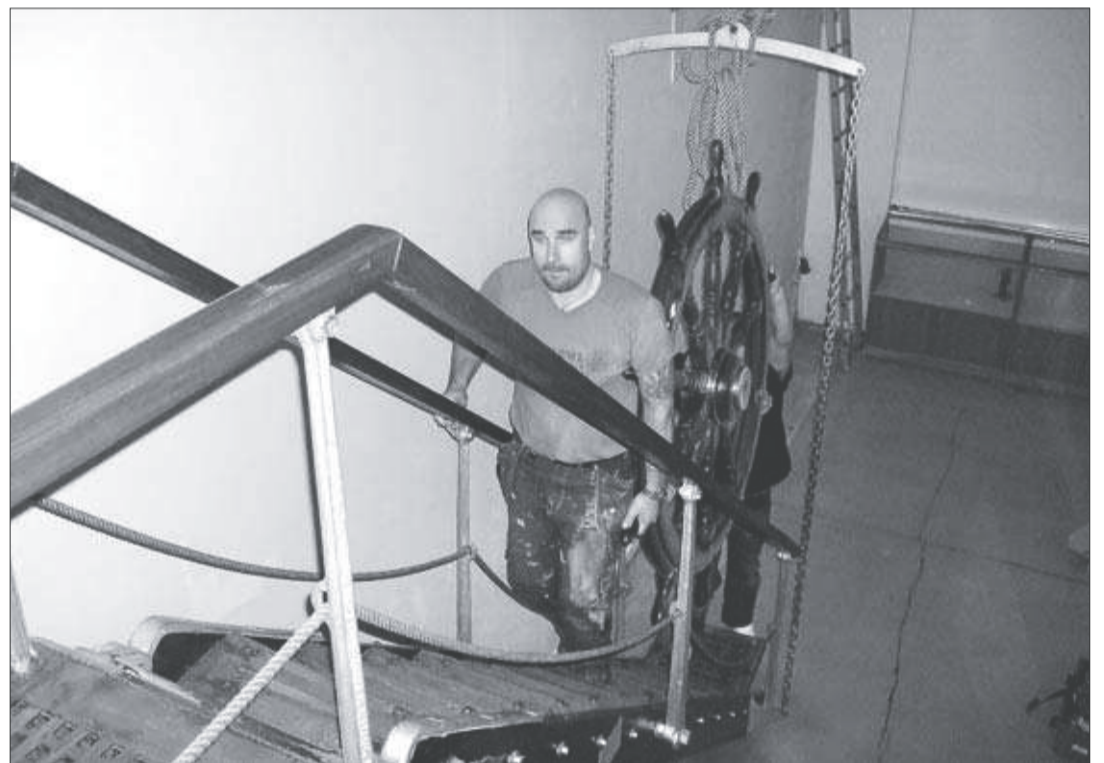
– Hela museet ska tömmas på i princip allt som finns innanför dess väggar. Många saker är stora och tunga och utan hjälp av dessa frivilliga krafter skulle jobbet vara näst intill övermäktigt, säger Hagmark-Cooper.

Fler behövs

Hon berättar att trots att man kom en god bit på väg återstår ännu mycket arbete och flera talkor kommer att anordnas genast efter nyår. Är man intresserad av att hjälpa till får man gärna höra av sig till Sjöfartsmuseet på telefon 19930.

Nu är Ålands sjöfartsmuseum stängt i åtminstone 1,5 år. När Nya Åland hälsade på i museet i november, den sista dagen man höll öppet, sade museichef Hanna Hagmark-Cooper:

– Jag hoppas att renoveringen går igenom i lagting-



Mycket att bära. Peter Ordén, på väg upp för trappan med en ratt, var en av tio som hjälpte till i torsdags.

et, men vi måste tömma i vilket fall som helst eftersom vi ska bygga en 300 kvadratmeters utställning på Forum Marinum i Åbo. Så vi kör på och stänger!

ANNA BJÖRKROOS
anna.bjorkroos@nyan.ax
tfn 528 463

Foto: ÅLANDS SJÖFARTSMUSEUM

Packar ner.

Edvard Dahlén gör några av alla saker redo inför museets planerade utbyggnad.



Kom ihåg

■ ■ **Folkhälsan i Mariehamn:** Lekparkerna i Mariehamn börjar vårterminen torsdag 7.1. I lekparken får barn från två år och uppåt leka utomhus i ur och skur, tillsammans med andra barn och Folkhälsans personal. För information och anmälningar ta kontakt med kansliet må-to kl 9-14 på telefon 14 777 eller

e-post mariehamn@folkhalsan.ax. Se även vår hemsida www.folkhalsan.fi/mariehamn Väntar du gäster till julhelgen? Vi hyr ut resesångare, barnmatstolar, babysitter och flytvästar för barn och vuxna.

■ ■ **Vårt Hjärta:** Välkommen att hämta ut vinsterna i juli-

leumslotteriet från Handicampen, Skarpansvägen 30, må-fre kl 9-15, senast onsdag 23.12, fråga i receptionen.

■ ■ **Vårt Hjärta/Hjärtrundorna:** Uppehåll över jul och nyår med de ledda Hjärterundorna och välkommen igen: gå för din hjärthälsa i goda vänners lag, söndag 10.1

2010 kl 11.00 från vardera Baltichallen och kiosken vid "Rökeri-rondellen".

■ ■ **Ålands räddningshundsklubb:** Intresserad av räddningshundverksamhet? Vid intresse och frågor kontakta Gunnar tel 0457 052 73 69 eller Linda tel 040 512 95 46.

God Jul & Gott Nytt År!

Marie-BAR



Vi håller stängt på julafton.

God Jul och ett Gott Nytt Jämlighets-år 2010!



Veronica Larpes-Papadopoulou
Ålands Diskrimineringsombudsman

MARIEHAMNS STAD



Julafton på torget i Mariehamn

12.45 Utdelning av stadens stipendier för studerande

13.00 Julfriden utlyses av stadsstyrelsens ordförande Johan Ehn
Mariehamns Kvartetten och Mariehamns Ungdomsorkesters fanfarblåsare medverkar

GOD JUL önskar Mariehamns stad

www.mariehamn.ax

Viktigt att komma ihåg inför julhelgerna:

Återvinningscentralerna håller ordinarie öppet men stängt röda dagar samt nyårsafton.

Undantag:

ÅVC Mariehamn: Nyårsafton 10-14
ÅVC Föglö, se annons i kommunblad

Trasiga lampor är farligt avfall och skall föras till bemanade återvinningscentraler (ÅVC) eller ÅPAB:s station på Ödanböle.

Julpapper sorteras som brännbart avfall. Detta beror på att pappret är så pass behandlat att det inte går att återanvända. Var uppmärksam på annonser i dagstidningarna om insamling av julpapper.

Konsumera med hänsyn till miljön, köp inte sådant du vet kommer att slängas.

En riktigt God Jul och ett Gott Nytt År
önskas alla av

mise
KOMMUNALFÖRBUNDET
ÅLANDS MILJÖSERVICE



Radiostyrelse avvaktar tills budgeten klubbas

Ålands radios styrelse sammanträdde i fredags. Men några beslut om hur radion ska spara tog man inte.

– Vi avvaktar budgeten, säger ordförande Ritva Sarin-Grufberg.

De hårda sparkraven inom landskapet drabbar även Ålands radio i budgetförslaget. Därför tystnade etern i torsdags klockan 13.00.

– Vi hade ett blixtmöte på morgonen där jag, **Ben-Erik Alm** och **Runa-Lisa Jansson** medverkade efter både telefon- och mejlväxlingar inom styrelsen kvällen före. Vi konstaterade att det inte var oölagligt med en aktion, säger Ålands radios styrelseordförande Ritva Sarin-Grufberg.

Hon är nog med att påpeka att styrelsen aldrig godkände eller ställt sig bakom sändningsstoppet, bara att man redde ut lagligheten.

– Det är inte vår roll, aktionen kom helt från redaktionens sida.

Styrelsen sammanträdde i sin helhet i fredags enligt ordinarie planer.

– Vi hade sedan länge planerat att vi skulle diskutera finansutskottets förslag och se vad vi skulle ha att utgå från tills lagtinget fattat beslut, säger Sarin-Grufberg.

Svårt förlänga

Enligt liggande förslag ska man nästa år använda Ålands radios licenspengar till att betala upphovsrättskostnaden för de fem svenska tv-kanaler som återutsänds på Åland. Något som för Ålands radio skulle innebära ytterligare



Hotat. Kunskapscupen i Ålands radio är hotad, enligt tidigare signaler. Men styrelsen tog inga beslut om inbesparingarna vid fredagens möte. Arkivfoto: STEFAN ÖHBERG

cirka 190.000 euro i inbesparingar för radion nästa år, utöver de cirka 110.000 euro man redan sparat genom att inte besätta vakanta tjänster och teckna kortare vikariatavtal.

Hur man ska lösa inbesparingarna har styrelsen inte diskuterat närmare.

– Vi kunde inte fatta några beslut om åtgärder i fredags eftersom vi ännu avvaktar budgeten. Men det innebär att det naturligtvis är svårt att förlänga vikariat som går ut i december och januari. Men vi ska se över hela organisationen, säger Ritva Sarin-Grufberg

Styrelsen sammanträder nästa gång 19 januari.

– Vi utgår från att lagtinget klubbat budgeten tills dess, säger Sarin-Grufberg.

Har styrelsen gett redaktionen något uppdrag?

– Det finns ett uppdrag via vd:n **Pia Rothberg-Olfsson**. Vi har inte formulerat det desto närmare, men det ligger så att säga i uppgiften för styrelsen och vd:n att se över verksamheten och personalen. Vissa förberedelser finns.

MALIN TILLSTRÖM
malin.tillstrom@nyan.ax
tfn 528 469

Fakta/Ålands radio

Ålands Radio/TV är ett aktiebolag ägt av landskapet Åland.

Förvaltningsrådet är Ålands radios högsta beslutande organ. De tio ledamöterna tillsätts av bolagsstämman och ska spegla den politiska sammansättningen i lagtinget. **Christian Nordas** är ordförande och **Jens Andersén** är vice ordförande. I styrelsen sitter fem ledamöter som valts av förvaltningsrådet samt en representant för personalen. Ordförande är **Ritva Sarin-Grufberg**.



Tänker lämna. Nu har även Föglö tagit beslutet att säga upp avtalet med Ålands miljöservice, Mise.

Föglö säger upp avtalet med Mise

– Vi säger upp avtalet den 31 december 2009. Men om våra villkor uppfylls kan vi tänka oss att fortsätta inom kommunförbundet. Det säger fullmäktiges ordförande **Ethel Sundblom**.

Den framtida sophantering har diskuterats aktivt hela hösten inom den kommunala förvaltningen på Föglö. Detta efter att byggnads- och tekniska nämndens ordförande **Stig Fellman** motierat om att kommunen skulle lämna kommunförbundet Ålands miljöservice, Mise, så snabbt som möjligt. Efter omröstning i nämnden, informationsbesök av Mises verksamhetsledare **Fredrik Karlsson** och omröstning i kommunstyrelse behandlade kommunfullmäktige frågan på sitt möte i torsdags.

Listar villkoren

– Fullmäktige gick på styrelsens förslag, så vårt beslut blev att säga upp avtalet nu för att kunna gå ur om ett år. Men om Mise uppfyller de krav vi ställer före utsatt deadline kan vi tänka oss att fortsätta vara med. Men det är ju upp till

förbundsstämman att bestämma och de vill ha oss tillbaka, säger kommunfullmäktiges ordförande **Ethel Sundblom**. Villkoren som Föglö ställer är bland annat att grundavgiften ska justeras utifrån hushållens storlek, att Mise ska klara sig helt utan drifts- eller kapitaltillskott från kommunerna, att städningen runt de obemannade återvinningsstationerna sköts bättre, att de obemannade återvinningscentralerna blir kvar och att sophantering löses under turistsäsongen.

Kravet är att villkoren ska vara uppfyllda vid vårens förbundsstämma eller senast den sista juni 2010.

Därtill ska en ny arbetsgrupp utarbeta ett förslag för hur sophantering kan skötas på Föglö, även utan Mise.

En röstade mot

Var fullmäktige enigt i sitt beslut?

– Det krävdes omröstning. En ledamot, **Marianne Jansson**, röstade mot styrelsens förslag att lämna Mise. Och en ledamot, **Leif Eriksson**, lade ner sin röst, säger **Ethel Sundblom**.

ANNA BJÖRKROOS
anna.bjorkroos@nyan.ax
tfn 528 463

Nu försvinner lagtingets dagtraktamenten

I början av september skrev **Nyan** att kanslikommissionen, där talman **Roger Nordlund (C)** är ordförande, ämnar sätta ner foten när det gäller lagtingsledamöternas dagtraktamenten och måltidersättningar. Så har nu skett och talmanskonferensen har lämnat ett förslag till lagtinget.

Lagtingsledamöterna ska inte längre få måltidersättningar och dagtraktamenten för deltagande i lagtingets sedvanliga arbete. Orsaken är att ledamöter som bor längre än tio respektive femton kilometer från Mariehamn med dagens kommunikationsmedel inte längre kan betraktas ha en sådan högre kostnad för sitt deltagande i möten som motiverar en måltidersättning eller ett dagtraktamente.

Ersättning för buss och kilometerersättningar för egen bil ska fortsättningsvis utgå, dock endast för deltagande i plenum och andra möten i lagtingets regi samt i lagtingsgruppernas möten – och bara om resan mellan mötesplatsen och lagtinget är längre än fem kilometer.

De nya reglerna innebär en

inbesparing på 30.000 euro.

De skattefria traktamentena infördes första gången 1977 för att ledamöterna skulle få motsvarande ersättningar som riksdagsledamöterna. Riksdagens beslut har ändrats sedan dess.

De senaste åren har de åländska ledamöter som bor 10 kilometer eller mer från Självstyrelsegården haft rätt till reseersättningar under den tid lagtingsessionen pågår, busspengar eller kilometerersättning för egen bil samt dagtraktamente och matpengar beroende på hur många timmar man har varit borta hemifrån.

Om resan varat över tio timmar får ledamöten 35 euro, om den varat 6–10 timmar är summan 16 euro. Om resan varat 4–6 timmar betalas inte traktamente ut, då får ledamöten istället en måltidersättning om 8,75 euro. Alla ledamöter har inte tagit ut pengarna de är berättigade till.

Kanslikommissionen kommer att ändra sitt beslut från 1996 om erläggande av arvode och resekostnadsersättning i särskilda fall för att ytterligare förenkla reglerna om ersättningar.

ANNIKA KULLMAN
annika.kullman@nyan.ax



Flera ändringar. Regelverket för lagtingsledamöternas skattefria ersättningar, som Nya Åland skrivit om flera gånger tidigare, har nu setts över. Måltidersättningar och dagtraktamenten ska inte längre betalas ut. Däremot har de ledamöter som bor längre än fem kilometer från mötesplatsen rätt till reseersättning.

ÅHS fick nämnd för arbetarskydd

I flera år har Ålands hälso- och sjukvård saknat en kommission för arbetarskydd, detta trots att ett styrelsebeslut togs 2006.

– Det är bra om vi i framtiden anställer en arbetarskyddschef, säger förvaltningschef **Tom Axberg**.

I början på juni 2006 togs ett styrelsebeslut om att arbetarskyddet inom Ålands hälso- och sjukvård, ÅHS, ska ordnas genom en kommission. Sedan dess har ingenting hänt.

I höstas arrangerades dock två informationstillfällen. Personalchef **Tiina Robertsson** och förvaltningschef **Tom Axberg** sonderade terrängen för att ta reda på vilket intresse som fanns bland personalen att medverka i en kommission. Enligt tidigare styrelsebeslut behöver nio stycken ingå ur personalen och tre från arbetsgivarna.

– Intresset var gott och per-

sonalen har haft samjoväl som fastställs nu den inkommande veckan, säger **Tom Axberg**.

Egen chef

Bland arbetsgivarna ingår **Tiina Robertsson**, ekonomichef **Marie Lövgren** och **Tom Axberg** i kommissionen med försörjningschef **Petter Johansson** som suppleant för samtliga. Axberg är utsedd till arbetarskyddschef.

– Men det vore bra om vi i framtiden anställer en arbetarskyddschef, säger han.

Till arbetarskyddskommissionen kan man vända sig i olika frågor som rör till exempel buller eller inomhusluft på arbetsplatsen. Kommissionens uppgift är att se till att regler inom arbetarskyddslagstiftningen följs och beaktas.

Mandatperioden för kommissionen är två år med start 1 januari 2010.

MALIN TILLSTRÖM
malin.tillstrom@nyan.ax

Brandtjut i sommarstuga

■ Ingen brand, men en tjuvande brandvarnare hittade Hammarlands FBK när man ryckte ut till en stuga i Hellsby i söndags.

– Det var en stuga där el och allt var avstängt. Vi såg inget så vi lät det tjuta. Varnarna kan göra så ibland vid kyla, säger brandchef **Thomas Mattsson**.(ab)



Jan Kronholm

Epost: jan.kronholm@nyan.ax
Telefon: 528 466

kultur

”I en artikel i söndagstidningen stod det att en björn på fredagen gick in i en livsmedelsbutik i Hayward i Wisconsin och satte kurs mot ölkylan. Det var på torsdagen.

RÄTTELSE I LOS ANGELES TIMES, FINNS PÅ BLOGGEN WWW.REGRETTHEERROR.COM/

Sjäng in julen i hjärta och sinne

Musik

Mariehamnskvartettens julkonsert.

Jomala kyrka den 19.12.
Solister: Patricia Bergroth, Tom Björkman, Johan Karlsson och Marcus Quarnström. Saxofon: Edward Mattsson. Orgel och piano: Guy Karlsson. Dirigenter: Tom Björkman och Guy Karlsson.

Det är lika bra ett erkänna direkt. Den här konserten får man anstränga sig för att hitta något negativt att säga om.

Mariehamnskvartetten är verkligen inga sega gubbar. Kören har bra tonbildning och fin klang. En bra manskör imponerar inte bara genom öronbedövande perkelforten. En bra manskör kan sjunga mjuka pianissimon så öron och hjärta smälter som vax, också i höga tonlägen.

Det kan Mariehamnskvartetten.

Omväxlande

Dirigenterna Tom Björkman och Guy Karlsson har lyckats skapa ett ovanligt bra och omväxlande konsertprogram. Ny och gammal julmusik, i flera olika genrer.

Under Guy Karlsson ledning sjunger de gospel och spirituals så det svänger och man vill resa sig upp och utbrista halleluja!

I den norska traditionella sången Å jul med din glede vågar sig flera av karlarna i kören på att le lite också. Det skulle kanske annars vara mitt enda lilla aber, att tolkningarna gärna hade fått vara lite mer känslösamma, men det är finlir.

Spännande stycke

Kören sjunger rent, med fin



Beröm. Kören sjunger rent, med fin dynamik och toppenklang och såna basar! skriver recensenten. På bilden är det Guy Karlsson som dirigerar. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

dynamik och toppenklang och såna basar! På några enstaka ställen skär första tenoren igenom på ett smärtsamt högt tonläge.

Några luddiga insatser och svävande toner fanns det på den inte alls lätta Hymnto life av Anders Paulsson. Kanske det moderna tonspråket med ovanliga harmonier är ovanligt för kören. Men all heder att de vågade ta sig an det spännande stycket.

En personlig favorit blev estnisk Alo Ritsings Nüüd

lapseks. Fantastiskt känsligt sjunget.

Röstkontroll

Solistinsatserna var genomgående strålande. Vem får inte stäpås när Tom Björkman klämmer i med Wennerbergs Davids psalm?! Johan Karlsson sjöng O helga natt proffsigt vackert och mödolöst och Marcus Quarnström har en av Ålands häftigaste röster.

Kören valde i år att samarbeta med ålandsbekanta

sopranen Patricia Bergroth och hon skulle vara värd en alldeles egen hyllningskör. Med beundransvärd röstkontroll och scennärvaro lät hon guldet flöda ur strupen.

Lockade fram tårar

Det är något med Jack Mattssons musik som slår an på mina känsloträngar. Den för mig tidigare okända Något slags frid, med text av Lars Huldén lockade fram tårar hos fler än mig. Kören sjöng den tillsammans med

Patricia Bergroth. Genomgående textade kören utomordentligt väl och i denna sång var avsluten extra snygga.

Ja vad återstår att säga än ett ödmjukt tack för en bra julkonsert med ett ovanligt ambitiöst och varierat program, man skulle gärna ta hem dem i byrålådan allihop.

KATARINA GÄDDNÄS
katarina.gaddnas@nyan.ax

Sjungande bartender på ny skiva

Den sjungande barmästaren Sven-Åke "Sågen" Gustavsson ger ut en liveinspelning från baren på m/s Galaxy lagom till jul.

–Jag har sjungit med orkestrarna ombord på färjorna i 25-år, så det är jubileum.

Det var ifjol när orkestern Good Timers (kända från Dansbandskampen) spelade ombord på Galaxy som sångaren i bandet kläckte idén att de och Sven-Åke Gustavsson skulle spela in en live-singel tillsammans.

–Men sen blev han sjuk

och bandet splittrades.

Sven-Åke Gustavsson berättade vid nåt tillfälle om idén som inte blivit av för det skånska bandet Las Vegas.

–De tänkte genast på idén. En dag kom dom bara och sade att de hade talat med teknikerna och att inspelningen skulle göras samma eftermiddag.

Skivan innehåller två spår. Den gamla godingen Leende guldbruna ögon och Sågens egen låt Ålandsdrömmar.

–Ålandsdrömmar skrev jag redan 1988, men den är inte tidigare inspelad så det är extra roligt att ha fått den på skiva.

Leende guldbruna ögon är det nummer han brukar sjunga med orkestrarna.

–Man måste ha ett nummer som alla känner till.

Sven-Åke Gustavsson är blygsam med sin egen insats, trots att han har spelat in en egen skiva förut 1987.

Ger extra dricks

–Jag är ingen riktig sångare. Det är mest en rolig grej,

publiken och kunderna i restaurangen tycker det är kul när bartenderen går upp och sjunger med bandet.

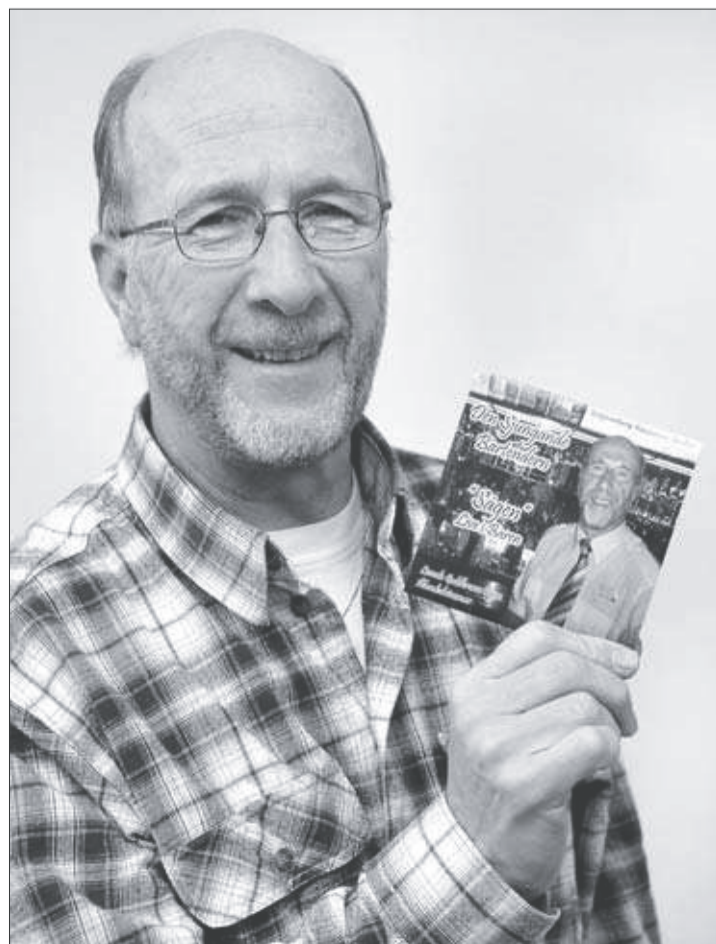
Det händer att han får lite extra dricks för sånginsatsen. Han kan förstås bara göra det när det är tillräckligt lugnt ombord så han kan lämna baren en stund.

En enkel liveinspelning ger förstås en annan kvalitet än en studiobandning.

–Men det finns ju en charm i det att man hör publiken.

Inspelningen fick han på en minnessticka som han förde till Jampa Jansson för att få fixad till skiva.

Skivan gjordes i några hundra exemplar och finns att köpa på Hugos i Hammarland, Mattssons i Godby och på Metro Records i Mariehamn.



En kul grej. Sven-Åke "Sågen" Gustavsson ser sin nya skiva som en rolig grej. Den är inspelad ombord på båten där han jobbar. Foto: JONAS EDSVIK

Jullovsföljetong i Ålands Radio

blir det med start på onsdag, den 23 december. Linnea Sundblom läser Marita Gleisners bok "Faster Nadjas gata". Med den boken tog Gleisner, som är bosatt i Österbotten, första priset i Ålands litteraturförenings barnbokstävling år 2003.

Handlingen i boken är förlagd till Mariehamn. Faster Nadjas gata ligger centralt i stan och i huset bredvid faster Nadja bor bokens berättare Klara. Hon tror att hennes sommarlov ska bli ensamt och tråkigt när alla kompisar har farit iväg någon annanstans. Men så träffar hon Pontus som har rymt från Helsingfors. Han är på jakt efter sin faster eftersom han inte vill hamna på barnhem efter att pappan dött och mamman tagits in på sjukhus. Det här blir början på ett spännande sommarlov!

Följetongen läses kl 9 alla dagar, i programmet Förmiddax, med start dagen före julafton och ända fram till och med Trettondagen. Jullovsföljetongen sänds också på kvällen kl 18.45. □

Att kulturspridning kan kosta en del

har Danmarks radio fått erfara. Man ville göra en kulturgärning och sände under fyra år mer än 2.000 timmar bokuppläsningar på radions digitala kanal. Problemet vara att radion inte betalade upphovsmännen. Författarna vann i veckan en rättegång mot radion som enligt domen tvingas betala motsvarande 140.000 euro, skriver FNB/TT/Rizasus.

Författarna hade krävt 400.000 euro. Båda parter tänker överklaga domen. □

Kulturförvaltningen i Mariehamn söker

nu en vikarie för kultursekreterare Mervi Appel som tidigare i december beviljades tjänstledighet från den 11 januari till slutet av 2010. Mervi Appel skall enligt sin ansökan om tjänstledighet arbeta med "kulturprojekt". □

Författaren Sofi Oksanen

har utsetts till årets person av den estniska dagstidningen Postimees. Tidningen motiverade valet med att Sofi Oksanen populariserat den estniska kulturen och historien, skriver FNB.

Postimees chefredaktör Merit Koli säger att valet framförallt berodde på Oksanens roman "Utrensning" (Puhdistus) som översatts till estniska och flera andra språk.

Romanen, belönad med Finlandiapriset 2008, handlar kvinnoöden i Estland.

Oksanen är född i Jyväskylä men hennes mor kommer från Estland.

I våras fanns Sofi Oksanen bland de författare som besökte Mariehamns litteraturdagar. □

Vi önskar alla våra kunder

God Jul & Gott Nytt År

Café **INDUS**

Gamla Godby. Tel 21 865

KATARINA GÄDDNÄS
katarina.gaddnas@nyan.ax
tfn 528 465

Christian Boman på Bukowskis:

Allt som är bra går att sälja

Allt som är bra går att sälja. Det säger Ålandsbördige Christian Boman, vd på Bukowskis i Finland.

Senaste vecka sålde han de dyraste möbler som någonsin gått under klubban i Finland och också en hel del bildkonst till goda priser.

När Nyan träffar Christian Boman i auktionshuset på Stora Robertsgatan i Helsingfors några dagar efter den internationella jubileumsauktionen den 13-14 december håller man på att packa i hop och bereda rum för nya objekt. Men mycket står fortfarande kvar.

Däribland det uppmärksammade möblemang i tolv delar som tillhört den ryska tsarfamiljen. Möblerna – en soffa, ett praktfullt soffbord, fyra karmstolar och sex vanliga stolar i försilvråd bok utgör en del av ett större möblemang som gjordes för kejsarinnan Aleksandra Feodorovnas silversalong i Vinterpalatset i St Petersburg år 1894. Det finns fortfarande fotografier bevarade som visar möblemang i sin miljö i palatset

Utländsk köpare

Tidigare bjöds andra delar av möblemang ut på en annan auktion, men drogs tillbaka på grund av tvister kring ägoförhållandena.

Möblerna som gick under klubban hos Bukowskis för en vecka sedan hade inget utropspris men klart är att slutpriset gick en bra bit över det som man ändå hade i tankarna. Slutpriset blev 320.000 euro.

–Och då skall man komma i håg att innan möblerna är ute ur huset här så är priset med skatter och avgifter uppe i cirka 380.000 euro, säger Christian Boman och konstaterar att det handlar om de dyraste möbler som någonsin sålts i Finland.

Vem köparen är uppger Bukowskis inte, men enligt Boman har man kommit överens om att man får säga så mycket som att möblemang går till utlandet.

Enormt intresse

Att priset blev så högt har i det här fallet flera orsaker. Dels är det, som Boman redan konstaterat, så att det som är bra går att sälja, dels finns det ett enormt intresse för sådant



Kvalitet. Snickararbetet i det ryska möblemang i försilvråd bok från 1894 är av mycket hög kvalitet. Bilden från Bukowskis.



Gallen-Kallela. Axel Gallen-Kallelas "Parisiska" såldes för 76.000 euro på auktionen för en vecka sedan.

som tillhört den ryska tsarfamiljen och dels har väl också uppmärksamheten kring den här möbelhelheten spelat in.

–Vi har ju aldrig tidigare varit med om att Reuters i London sänder hit ett filmteam, säger Boman.

Kvalitet står sig

Christian Bomans konstaterande om att det som är bra går att sälja finns det också andra exempel på från den senaste auktionen men även från Bukowskis auktion med modern konst i november.

Ett litet vackert stilleben med fåglar av Magnus von Wright som bjöds ut för 17.000-21.000 euro steg till 31.000 euro, ett vinterlandskap av Elin Danielsson-Gambogi med 4.000-5.000 i utrop gick för 11.500. Till de målningar som betingade de högsta priserna hörde målningen "Parisiska" av Axel Gallen-Kallela som gick för 76.000 euro.

Från auktionen med modern konst i november kan

man till exempel se att en målning av Håkan Brunberg som bjöds ut för 2.500-3.000 euro såldes för 7.400 medan en av Olli Lyytikäinen med utropspriset satt till 4.000-5.000 euro gick för 11.600.

Enligt Christian Boman är det ofta de dyraste verken av de mest kända konstnärerna som allmänheten noterar.

–Men om en målning som bjöds ut för låt säga 1.000 euro säljs för 2.000 är det ju en ökning på 100 procent!

Inte bara namnet

Boman vill också framhålla att det inte bara handlar om namnet.

–Också de största konstnärerna har gjort sina "måndags-exemplar". Allt är inte lika bra men det bästa går alltid att sälja och det är också de målningarna som blir dyrast.

–Dessutom kan man säga att målningar av hög kvalitet som betingar höga priser också är de som köparna får se öka mest i värde framöver, tillägger han.

En konstnärs övriga arbeten finner, enligt Boman, sedan sina pris i relation till de bästa verken.

–Och med rätt pris går det alltid att sälja en tavla, tillägger han.

Christian Boman är född i Helsingfors och bor numera i Kyrkslätt men hans far Stig Boman kom från Stålsby i Finström och på Åland vistas man fortfarande mycket på somrarna.

Köper hem åländskt

När det blir tal om konstintresset på Åland säger Boman att han inte kan bedöma hur utbrett det är bland den stora allmänheten. Man säljer ganska ofta konst till åländska köpare men gruppen av aktiva konstköpare är ändå ganska liten.

–Men att det finns de som vill "köpa hem" konst med åländska anknytning tycker jag är fint,



Auktionshus. Väggarna är fyllda med konst hos Bukowskis i Helsingfors där Christian Boman, med rötter på Åland, är vd sedan ett par år tillbaka.

trots att man genom skattegränsen blir tvungen att betala moms på sådant som köps till Åland.

Christian Boman har också noterat att landskapsregeringen hotar lämna konstnämnden utan pengar för konstinköp under det kommande året och det är lätt att se att han tycker att det känns lite märkligt med tanke på hur mycket det finns som borde vara av intresse för landskapet.

TEXT OCH FOTO:
JAN KRONHOLM
jan.kronholm@nyan.ax
tfn 528 466



Westerholm. Målningen av Victor Westerholm som Christian Boman visar upp är signerad "Kungsholm 1918". Den har sålts till en åländsk köpare.

Vi vill önska våra kunder och samarbetspartners

God Jul och Gott Nytt År!

genom en inbetalning till Ålands Barnfond

UOTILA & MATTSSON
JURIDISK EKONOMISK BYRÅ

Nygatan 7B, FIN-22100 MARIEHAMN
Tel 018-13 366, fax 13 455 www.uotilamattsson.fi

Årets
musikaliska
julklapp!

JOEL
OPERAN



Joel-operan på CD-skiva och DVD-film säljs på Liv & Lust Hälsokost i Magasin. Pris 15€

Operaföreningen Joel vill rikta
ett stort tack

- till alla 4.200 som såg Joeloperan och det varma mottagandet ni gav
- till alla bidragsgivare, sponsorer och samarbetspartners som gjorde uppsättningen möjlig
- till alla medverkande på och bakom scenen som gjorde Joeloperan till en så stor upplevelse

Operaföreningen Joel
Rolf Lindqvist, Richard Bark, Antje Bark, Leena Lindqvist

Nytt utekonstverk invigdes i centrala Mariehamn

Metallvågor som ska visa vägen till Alandica

–Bravo.

–Helt underbart.

Det var några av kommentarerna i publiken när utekonstverket Swing vid Alandica avtäcktes i går på eftermiddagen.

Och konstnären Satu Kiljunen kunde knappt hålla tillbaka tårarna i sitt tacktal.

Vinden ven över torget vid Alandicas entré, men det var ändå en relativt stor och tapper skara som fanns på plats för att se utekonstverket Swing invigas.

–Det här är en stor dag för landskapsregeringen och en stor dag för Mariehamn då vi får ett nytt konstverk mitt i det centrala rummet. Swing ska vara som en vägvisare till Alandica, välkomnande och inspirerande, säger kulturminister **Britt Lundberg** (C) i sitt invigningstal, där hon även återknyter till sitt invigningstal i mars i år, då för hela Alandica.

–Det är med oerhörd glädje som vi märker att våra önsningar gällande Alandica gått i uppfyllelse. Det är en stor succé, duktiga marknadsförare har lyckats få hit både stora och många evenemang. Motståndarna har tystnat och istället hörs glada tillrop, säger Britt Lundberg.

Sista av tre

Utekonstverket Swing är det sista konstverket som färdigställt av de totalt tre som vann landskapsregeringens utsmyckningstävling för Alandica. Inne i huset finns redan **Rita Jokirantas** Insikt - reflektion samt **Keathy Ericsson-Jourdans** och **Christophe Jourdans** Charta Alandica.

Satu Kiljunen berättar att



Skynket drogs bort. Kulturminister Britt Lundberg kramar glatt om konstnären Satu Kiljunen när utekonstverket Swing för första gången visades upp för allmänheten. Led-lampor kommer att lysa upp verket när det skymmer.

namnet Swing, som ska föra tanken till rörelse, mjukhet och vågor, från början var ett arbetsnamn men att det sedan fick bli kvar under arbetets gång.

Hon tycker att torget framför Alandica är en idealisk plats för ett konstverk och hon hoppas att platsen kan fungera både som en mötesplats och kanske en scen med konstverket som bakgrund

–Min dröm var att skapa en kontrast mellan en monumental form och den stora väggytans färg. Tanken är att det ska likna en stor våg, men kan samtidigt tolkas som två stora notblad som landat här framför Alandica. Konstverket förändras då man rör sig runt det, genom det eller betraktar det på avstånd, säger Satu Kiljunen.

Kanske en till

Vilket omfattande arbete som ligger bakom konstverket märks inte minst när konstnären själv tackar alla som hjälpt henne med att genomföra projektet. Bland dem finns **Sylvia Sundström** från Kökar, kollegor och konststuderande, landskapet och konstmuseet.



Nöjd konstnär. "Konstverket förändras då man rör sig runt det, genom det eller betraktar det på avstånd", säger Satu Kiljunen, som inbjuder alla att söka vindskydd eller solskydd i hennes verk.

Men därtill tackas även alla som hjälpt Satu Kiljunen med sliparbeten, transportföretag, kranföretag, svetsare, belysningsexpert och flera därtill.

–Det var en stor glädje att jobba med er alla, säger

Satu Kiljunen med tårar i ögonen.

Därtill får publiken veta att Swing kan få en ny familjemedlem, om ålänningarna så vill.

–Jag har i bakfickan en plan på en syster till Swing,

om ni känner att ni är intresserade, säger Satu Kiljunen.

ANNA BJÖRKROOS
anna.bjorkroos@nyan.ax
tfn 528 463

Foto: FREDRIK TÖRNROOS
fredrik.tornroos@nyan.ax



Nyfiken publik. Trots vinterkylan var det många nyfikna som kom till torget framför Alandica för att få se konstverket avtäckas. Britt Lundberg invigningstalade.



Många prickar blir det. Det pointillistiska mönstret och färgkombinationerna tilltalade juryn när det valde ut Swing att smycka torget.



Årets bästa julklappar

Biljettförsäljning
måndag 21.12-onsdag 23.12
kl. 10.00-16.00

- ★ Juldagssupé och -entrébiljetter
- ★ Nyårssupékort
- ★ Supékort och danspass till Lions dansgala
- ★ Biljetter till Röster för Östersjön
- ★ Presentkort till Alandica kultur och kongress
- ★ Arkipelags värdecheckar

God Jul & Gott Nytt År

ARKIPELAG

Strandgatan 35, AX-22100 Mariehamn
Tel +358 18 24020 info@hotellarkipelag.ax
www.hotellarkipelag.com



Skjorta
Cutawaykrage, slim fit
105€

Flanellskjorta
99€

Blus
Rosa, vit, blå
85€

Cardigan
125€

MARTIN'S
Torggatan 12 Tel. 23 600
www.goaland.net/martins



Ålands Socialdemokrater önskar alla en **GOD VIT JUL**

*"Tillsammans vi klarar varendaste kris
även om hoten är många.
Med vänskap och kärlek och andlig spis
blir nätterna inte så långa"*



www.socialdemokraterna.ax

Julklapparna från Holmbergs!

BLACK & DECKER KRYSSLASER MED STATIV LZR6TP-XJ

Flera linjer ger mångsidig användning. Självjusterande för bästa resultat varje gång. Innovativt stativ/väggfäste. Kan även användas stående för projicering på väggen. Hopfällbart stativ för snabb montering och enkel förvaring. Idealisk för upphängning av t.ex. en serie tavlor. Bruten linje visar att lasern är utanför självjusteringsområdet.

107,-



NYHET! AQVIA AGA

Bjud familj och vänner på ett gott, nyttigt vatten med samma härliga bubblor som i champagne. Vardagslyx i rostfritt stål som gör livets stora och små ögonblick värda att firas. Låt Aqvia göra din vardag lite rikare.

149,-

inkl. Eva Solo karaff
(värde 59,95)

BLACK & DECKER

99,-
(ord. 120,-)

65,-
(ord. 89,-)

HÖRSELKYDD
med FM-radio

13,90
(ord. 18,50)

EL KEDJESÅG GK1635
Kraftfull 1600W motor som är stark och effektiv, automatiskt säkerhetsstopp, säkerhetsbrytare förhindrar oavsiktlig start, 35 cm svärd klarar stora jobb

52,-
(ord. 84,90)

KAMASA-TOOLS

– verktyg med livstids garanti –

SKIFTNYCKELSAKS
Limited Edition
3 st skiftnycklar 6", 8", 10"

SERVICE FÖR DIG

HOLMBERGS

• TEKNIK • KVALITET •



Godbyvägen, tel. 23 555 • www.holmbergs.ax • Vardagar 7.30-17.00 Lördagar 9.00-14.00

VÄLKOMMEN TILL SUPERMARKET KANTARELLEN & MATHISHALLEN

www.kantarellen.ax • www.mathishallen.ax



SMAKRIK JUL KOM IHÅG!

Nötter, fikon,
dadlar, julgodis,
konfektaskar,
jullådor, sallader,
lutfisk, sill, skinka,
ostbrickor, ostar
(stor sortering),
julblommor och
mycket mycket mer...

Supererbjudandena gäller måndag 21 december – söndag 27 december



LÖKSILL
540g, Abba
EP 2,88/kg

1⁵⁵
BRK



PLUSSA -förmån

KALLRÖKT OCH
GRAVAD REGN-
BÅGSLAXFILÉ
150g, skivad, Pirkka
Utan Plussakort 3,05/frp

2⁶⁹
FRP

Supererbjudande!

INRE STEK
GARANTIMÖRAD

9⁹⁵
KG

RULLSYLTA
Dahlmans

9⁹⁵
KG

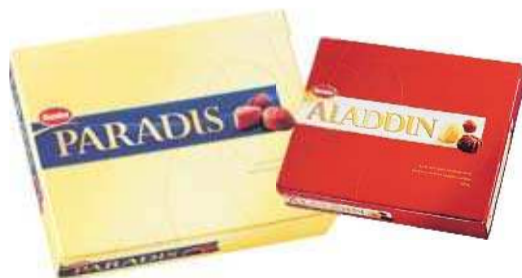
Supererbjudande!

ANANAS
FÄRSK, Costa Rica

0⁹⁹
KG

AINO GLASS
0,9 lit, ej laktosfri, Valio
Utan Plussakort 3,49/ask

3⁰⁹
ASK



SILLSALLAD
700g, Bra kök
EP 6,57/kg

4⁶⁰
ST



JULLIMPA
500g, skivad, Vasaan
Utan Plussakort 1,59/pås

1³⁹
ST

Supererbjudande!
ALADDIN OCH PARADIS
KONFEKTASKAR

4⁹⁹
ST

JULMUST
1,5 lit, Hellefors

1⁸⁵
FL
Inkl. pant

Supererbjudande!
MELONER HELA
Honungs-, cantaloupe- och galia, Brasilien

0⁹⁹
KG

SMÖR
500g, Ingman
Utan Plussakort 2,19/pkt
Begränsning: 2pkt/hushåll

1⁴⁹
ST

Alla supererbjudanden gäller så långt lagret räcker!

KANTARELLEN
Nya Godbyvägen tel. 32 840



Julafton 24.12 kl. 9-13
Juldagen 25.12 stängt
Julannandag 26.12 kl. 10-18



PLUSSA

för dina inköp

SUPERMARKET

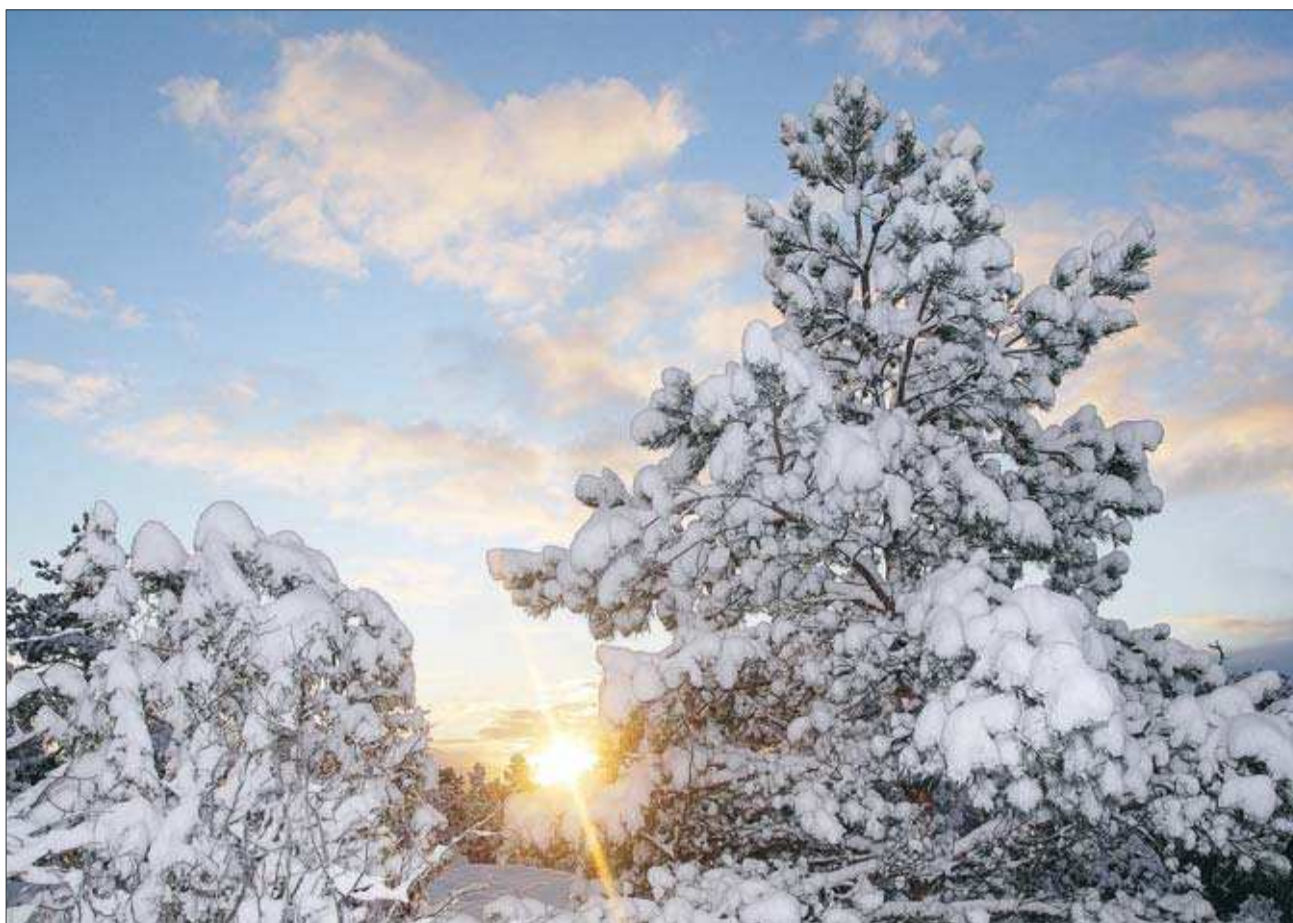
MATHIS
Hallen

Ålandsv. 42 tel. 28 149

Julafton 24.12 kl. 9-12
Juldagen 25.12 stängt
Julannandag 26.12 kl. 11-16

Årets kortaste dag. Idag är det astronomiskt vintersolstånd, en tid på året som i de flesta kulturer firas som en symbolisk död och pånyttfödelse.

Foto:
FREDRIK TÖRNROOS



Nu går vi mot ljusare tider

Idag är det vintersolstånd. Årets kortaste och mörkaste dag, men nu vänder det och vi går mot ljusare tider. Det har i årtusenden firats i de flesta kulturer, från vikingarnas blot till den kristna julen.

Vintersolstånd innebär att norra halvan av jorden är som längst bort från solen. Solen står som lägst på himlen. Det är årets kortaste och mörkaste dag. Vintersolståndet brukar inträffa runt den 21 december, men datumet kan variera mellan olika år. Vintersolståndet förskjuts nämligen knappt sex timmar framåt varje normalår och drygt 18 timmar bakåt varje skottår, vart fjärde år.

Vid vintersolstånd blir det aldrig riktigt ljus, och norr om polcirkeln går solen överhuvud taget inte upp, även om det blir något ljusare på dagen. På södra halvklotet råder de omvända förhållandena, det vill säga sommarsolståndet inträffar där vid vårt vintersolstånd, och vice versa.

Det finns en årlig gång i dagens längd. På sommarhalvåret ökar daglängden med latituden. På vintern minskar den med latituden och vid dagjämningarna är dagarna ungefär lika långa över hela landet.

Midvinterblot

Midvinter kallas tiden kring det astronomiska vintersolståndet. Många kulturer, urbefolkningar och religioner firar vintersolståndet. Man firar att solen vänder och att det går mot ljusare tider. Tanken på symbolisk födelse och död gör att man i långa tider sett vintersolståndet som en helig natt.

I fornordisk religion och sed-

vänja var midvintern årets viktigaste högtid. Om tidpunkten sammanföll exakt med vintersolståndet har ifrågasatts. Den förknippades med en offerfest, julblot eller midvinterblotet för att blidka gudarna att låta solen komma åter. Detta solhjulets återkomst har knutits till ordet och begreppet jul, som återfinns på svenska, danska, norska, finska och estniska språken.

I dagens Iran firas Mitras födelsedag den 25 december i samband med den iranska midvinterfesten Shab-e Yalda. Den har sitt ursprung i dyrkan av solguden Mitra vid sidan av hög-guden Ahura Mazda i antikens Persien. Genom kulturella kontakter spreds Mitradyrkan till Romarriket där gudsgestalten fick namnet Mithras.

I Rom under antiken firades i december en fest till guden Saturnus ära, Saturnaliefesten.

Då bytte slavar och herrar roller i ett karnevaliskt firande, man gav varandra presenter och en uppsluppen stämning rådde.

Den kristna julen

De kristna firar Christi Natalis eller Jesu födelse i samband med vintersolståndet. På germanska språk har Christi Natalis blivit kristmäss, på engelska christmas.

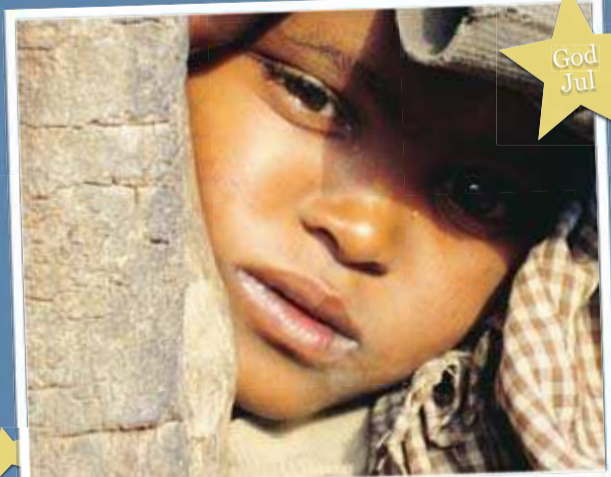
Tiden för midvinterblotet övertogs strategiskt av den kristna kyrkan och knöts till Jesu födelse på natten till den 25 december och missionärerna valde i Norden att inte följa exemplen med uttrycken Mickelsmäss och Kyndelsmäss utan behålla det fornordiska namnet jul.

KATARINA GÄDDNÄS
katarina.gaddnas@nyan.ax

Källor: Wikipedia och Svenska meteorologiska institutet

KÖP EN JULKLAPP

som ger liv till barnen!



God Jul

Du kan förändra!

1 miljard människor svälter - ge till mats!
1 miljard människor saknar rent vatten - ge till brunnar!
76 miljoner barn går inte i skola - ge till skolbyggnader!



HJÄLP SOM NÅR FRAM!

Inbetalning på konto: 203218 - 21939

Församlingen Ordet - tillstånd 271 K14 - www.afrika.ax

Upplev filmer på ett helt nytt sätt

SONY BDP-S363B Blu-ray disc spelare

- Full HD
- Photo TV HD
- Full HD-ljudavkodning
- 7.1 surroundljud i HD
- Uppdateras via Internet
- Snabbstart 6 sek



199€



Begränsat parti.



Vi önskar alla våra kunder

GOD JUL & GOTT NYTT ÅR!

expert WELANDER

Ålandsvägen 16. Tel 14 400. Julöppet vard. 9-19, julafton 9-12

Julklappar till alla!



EARBAGS
olika färger
10,-



FLICK SKRIDSKOR
Nancy Classic
48,85



HOCKEYSKRIDSKOR
Från **49,-**



SKRIDSKOSKYDD
7,50



TIGA FLAMES
64,90



exel
GÅ-STAVAR
Från **29,90**



MONARK
12" MINIZ
119,-



ELDSTÅL
18,90



TENNIS-RACKETAR
Junior Ballfighter 100 **39,50**
Senior **80,-**



BASKET-KORG 35,-
BASKET-BOLL 15,-



PRESENT-KORT
EN SÄKER JULKLAPP!



tel 14 950
Skarpansv. 28
Öppet: må-fre 9-17
lör 10-14



Doku-kändis. Värddinnorna Nayab Ikram och Katja Wallén fick "Färjan-Glenn" på besök i studion.

Ring och tipsa!
0457-313 4444



Jackson-inslag. Ålands lyceums julfest hade flera inslag av Michael Jackson. Här bjuds på en snygg tolkning av dansstegen till låten "Thriller".

Lussefest med Åland24 som tema

Ålands lyceums julfest hade Åland24 som tema i år. Programpunkter som Glenn tar vem och På hemmaplan fanns självklart med.

Eleverna tittade dessutom tillbaka på året som gått och hyllade bland annat framtidne Michael Jackson.

Delar av tvåorna på Ålands lyceum stod för programmet på årets julfest i fredags. Temat var Åland24 och som bakdrop hängde ett midnattsblått skycke med siffran 24 upptejp.

Vid ett bord satt **Nayab Ikram** och **Katja Wallén** som fungerade som kvällens värddinnor. De lotsade lyceets flera hundra elever och lärarkår genom programmet.

Första programpunkten var

barnprogrammet "Påfågel", vars vinjett illustrerades av en tjej utklädd till den färgglada fågeln med autentiska ljud.

– Vi drar igång ett program för de allra, allra minsta... ettorna! sa värddinnorna och drog ner många skratt.

Programledaren gästade daghemmet "Lussebullen" och presenterade dagisbarnen vilka visade sig vara karikatyrer på utvalda ur personalen, som rektorn **Gyrid Högman** och lärarna **Kenneth Smul-**

ter, Johnny Eklöv, Inger Karlsson-Wickström och **Ralf Carlsson**.

Årets svininfluensahysteri illustrerades av ett överförfriskat dagisbarn som fördruckit sig på desinfektionsmedel.

– Ja, vi klipper här sen, sa programledaren när hon slog i golvscenen.

Dans och sång

"Studion" fick senare Färjan-Glenn på besök, som fick prata om Åland24:s kanske mest omtalade programserie "Glenn tar vem". Nu var det ju inte den riktige lemlänningen på scen, men en träffsäker imitation för oss som följt programmet.

Eleverna drev dock inte bara med nutidshistoria, skolkamrater och Åland24:s koncept, utan publiken fick också ta del av professionella dans-

och sånguppträdanden. **Lucas Mendes** imponerade med sin vackra röst och fick draghjälp av läraren **Elisabeth Ekman**. De ackompanjerades av en xylofon, tvåflöjtar och gitarer.

Vid ett moment släcktes alla lampor ned, det började bulta på dörrarna och någon skrek. In kom en mängd dansare med söndertrasade kläder. Visst var det Michael Jacksons "Thriller" som vankades.

Här lämnade Nyan lyceet, men i förhandssnacket fick vi veta att senare skulle alla 400 elever involveras i Jacksons danssteg.

MALIN TILLSTRÖM
malin.tillstrom@nyan.ax
tfn 528 469

Foto: FREDRIK TÖRNROOS
foto@nyan.ax



Vecka 52 utkommer
Nya Åland
måndag – onsdag

Torget tar julledigt
och återkommer 7 januari,
stopptid tisdag 5 januari kl 12.

Vecka 52 och 53 publiceras
Torget endast på nätet.

Vi önskar alla våra läsare

God Jul

Nya Åland
www.nyan.ax

- DET ÄR BARA PRISET SOM SKILJER -

PRESSADE PRISER PÅ JULBLOMMOR

... FÅR DU
FRÅN
SPARIS!



Julpyntade
CYPRESSER från
4,26/st
Olika storlekar...
Rosenbacks, Vårdö



JULKORG
Eckerö Växthus
14,00/st



JULÖPPET:

Mån 21.12	8-21
Tis 22.12	8-21
Ons 23.12	8-20
Julafton	9-13
Juldagen	Stängt
Lör 26.12	12-17
Sön 27.12	12-17

www.sparhallen.aland.fi

SPARhallen

allt**K MARKET**

du behöver – ändå klöver över!

F:ma

ERIK MATTSSONLUTFISK
Skinnfri, Lysekil**7,49**
KGDELIKATESSE-
KÖTTBULLAR
450 g, Felix, djupfryst**3,49**
PÅSE**GÄLLER t.o.m. 28/12**

Inre stek av nötkött	kg	13,50
Leverpastej Dahlmans	kg	10,50
Griljerad Solhbergs skinka	kg	10,90
Pressylta Dahlmans	kg	8,20
Rullsylta Dahlmans	kg	10,20
Julmust 1,5 lit, Stockmos (0,99/lit)	st	1,89 inkl. pant 0,40
Julstjärna Ålandsbagarn	st	1,00
Jullimpa 500 g, Ålandsbagarn (4,90/kg)	st	2,45
Kalles randiga 235 g (10,60/kg)	st	2,49

Päron

Conference, Holland	kg	1,49
Clementiner 1,5 kg, Pirkka, Spanien	påse	1,95
Aladdin & Paradis chokladkonfekt 500 g	st	5,29

PLUSSA -FÖRMÅN

CocaCola 1,5 lit	2-pack	1,95
utan Plussa-kort 3,18/2-pack begr. 2x2-pack/bushåll		
Mineralvatten Novelle, 1,5 lit	3 fl	5,00
utan Plussa-kort 2,07/flaska inkl. pant		
Present konfektask Fazer, 300 g	3-pack	7,50
utan Plussa-kort 9,85/3-pack		

GÄLLER t.o.m. 24/12

President kaffe 500 g	st	2,39
begr. 1 pkt/bushåll		

**19,90**House Gard
Första hjälp-väska**19,90**House Gard
Brandfilt, 120x120**27,90**Denver
klockradio
med dubbel-
projektion,
tid och temp.**4,70**Stor marschall
brinntid ca 15 tim**45,-**Viking pannlampa
med 10W led, lyser
200 meter**ÖPPET:**

JULAFTON 9-12
 JULDAGEN STÄNGT
 ANNANDAG JUL ... 12-16
 SÖNDAG 27/12 ... 12-16

Caféet är stängt 26/12.
 Bygglagret är stängt
 24/12 t.o.m. 27/12

GODBY TEL 43 250
 VARD 09-20, LÖRD 09-16, SÖND 12-16
 BYGGLAGRET: VARD 09-17, LÖRD 09-14, SÖND STÄNGT

PLUSSA





Dans igen efter 20 år. Vid invigningen av stadsbiblioteket hölls det dans, i lördags var det dags igen. Högtryck spelade upp och Dansens vänner såg till att dansgolvet efterhand fylldes med par.

Stadsbibban firade 20 år med ballonger och dans

Ballonger, snittar, julpyssel, sagor och dans till dansband.

Stadsbiblioteket bjöd på ordentlig fest när man firade 20 år i det "blå slotet på stranden".

Jag säger alltid att det här inte är något vanligt bibliotek, när jag berättar att jag ska sommarjobba på Mariehamns stadsbibliotek.

Det berättar konferencier Alexander Sonck i sitt lilla hyllningstal till stadsbiblioteket, som i lördags firade att det är 20 år sedan man flyttade in i huset vid Strandgatan.

Sonck utnämnde stadsbiblioteket till "Ålands främsta skrytbygge", i jämförelse med till exempel Självstyrelsegården och Alandica, och han liknade bibliotekshuset vid ett blått slott.

Flyttat med

Till besökarnas tjänst står bland andra bibliotekarie Kerstin Öberg, som har jobbat 30 år på Mariehamns stadsbibliotek. Det betyder att hon huserat med bibliotek både i stadshuset, Arkipelag (i den del där Avancia låg) samt i det jubilerande huset.

–Det var ett väldigt lyft för stadsbiblioteket när vi fick flytta in här efter en lång kamp. Ett eget hus på rätt plats är väldigt viktigt för ett bibliotek och det här huset har verkligen fungerat bra.

Så efter 20 år är ni fortfarande lika nöjda?

–Det som vi börjat märka av nu är att vår dataledning är vägarna inte riktigt är dimensionerade för dagens behov, men den utveckling vi sett kunde ju ingen veta något om för 20 år sedan. Det är fortfarande jättestygt att komma hit på jobb varje dag, säger Kerstin Öberg.

Hur ser ni på framtiden?
–Dels satsar vi på det digitala



Kerstin Öberg har jobbat i 30 år på Mariehamns stadsbibliotek.

och vår hemsida, men samtidigt hoppas vi att biblioteket kan fortsätta att vara en mötesplats. En punkt där människor kan träffas.

Men ska det inte vara tyst och lugnt på ett bibliotek?

–Det är nog ett lite gammaldags att tänka så. Man ska ju kunna vistas här, det ska vara lagom tyst. Vi delar faktiskt ut öronproppar till dem som kommer och säger att de blir störda.

Inget kafé

Biblioteken får efterhand anpassa sig efter låntagarnas och besökarnas behov. Det visade sig till exempel att det fanns ett ytterst litet behov av den tysta läsesalen, så nu är det rummet borta och inhyser istället högskolans kurslitteratur.

–Idag sitter många med hörlurar framför sin laptop istället. Och för dem som vill grupperbeta har vi mindre rum, säger Kerstin Öberg.

I originalplanerna för stadsbiblioteket fanns ett kafé med, men dessa planer blev aldrig verklighet.

–Visst skulle det vara trevligt med ett kafé. Men vi har en kaffeautomat och den har nyligen bytts ut mot en ny, så nu kan jag rekommendera en kopp, säger Kerstin Öberg.

Så var det dags för åländska dansbandet Högtryck att antra scenen. En inte alltför vanlig syn i ett bibliotek.

–Senast vi hade dans här var nog vid invigningen, berättar Kerstin Öberg.

ANNA BJÖRKROOS
anna.bjorkroos@nyan.ax

Foto: FREDRIK TÖRNROOS
fredrik.tornroos@nyan.ax



Sommarjobbare höll tal. Dagens konferencier Alexander Sonck berättade bland annat om hur det är att sommarjobba på ett bibliotek, som ung och som kille.

Fakta/Så använder vi biblioteket

■ Antal utlån, inklusive sjukhusbiblioteket: 277.361, vilket innebär 25,2 lån per invånare i staden.

■ Genomsnittslån per dag: 760 stycken.

■ Totalantal besökare: 244.494, vilket innebär i genomsnitt 670 per dag eller 82 per öppethållningstimme.

■ Hemsidesbesök: 105.404.

■ De så kallade "drop in-datorerna, alltså kostnadsfria internetdatorer för allmänheten,

var i användning 52,91 procent av öppettiden.

■ Stadsbiblioteket fungerar som centralbibliotek för Åland.

■ I den åländska databasen Katrina kan man söka bland allt material som finns på stadsbiblioteket och på de 40-tal kommun- och specialbiblioteken som finns runt om i landskapet.

Siffrorna är från 2008 och plockade från stadsbibliotekets hemsida på internet.

Besökare nöjda med sitt stadsbibliotek

–Här finns det mesta. Det är ett bra bibliotek. Det var svaren som Nya Åland fick när vi frågade runt lite bland besökarna mellan bokhyllorna.



Julia Schubert, Erik Schubert, Helena Jarvad och Elias Dahlén sitter och spelar Fia med knuff på stadsbibliotekets barnavdelning. Tidigare har de lyssnat på högläsning av julsagan som ordnades speciellt för barnen under festdagen.

Hur ofta besöker ni stadsbiblioteket?

–Åtminstone varje vecka.

Tycker ni att biblioteket har ett bra utbud? Har ni några önskemål?

–Här finns nog det mesta, säger Erik.

–Men en glasskiosk skulle det gärna få finnas, säger Elias.



Paulina Kimell från Mariehamn letar böcker i en hylla.

Hur ofta besöker du stadsbiblioteket?

–Det blir inte så ofta, kanske en gång i månaden. Och då beror det oftast på något skolarbete.

Hittar du det du behöver?

–Det mest finns nog här. Det är bara jag som har lite problem att hitta rätt.

I dag fyller bibliotekshuset 20 år. Visste du det?

–Nej, det visst jag inte.



Markus och Göran Björkman har slagit sig ner vid ett av borden med lite snittar och dryck som biblioteket bjöd på.

Är ni här i dag för att fira stadsbiblioteket?

–Jag visste inte att det fyllde år, säger Markus.

–Jag visste nog att det var 20-årsjubileum, men jag kommer nog hit annars också.

Hur ofta blir det ett besök?

–Varannan vecka ungefär och då läser jag tidningen Västra Nyland, säger Göran.

–Jag är inte hit så ofta, men när jag är här läser jag Kalle Anka, säger Markus.

Göran, minns du tiden "före stadsbibban"?

–Jag tror de höll på och byggde stadsbiblioteket precis när jag flyttade till Åland, men jag minns när det var i Avancias gamla lokaler i Arken.

ANNA BJÖRKROOS
anna.bjorkroos@nyan.ax
tfn 528 463

Foto: FREDRIK TÖRNROOS
fredrik.tornroos@nyan.ax

NÖT INRE STEK

 i bit kg **13,50**

REVBENSSPJÄLL

 Färska kg **5,80**


JULKORV

 kokt, 4 st kg **8,90**

PRINSKORV

 kg **8,90**


JULLÅDOR 400 gram

 (kålrot, morot, potatis) (4,37/kg) .. st **1,75**

EDAMEROST

 kg **7,50**


JULLIMPA

 500 gram (5,58/kg) st **2,79**

LUTFISK

 ca 1 kg kg **6,39**

KALLRÖKT LAX

 i skivor, 150 g (19,27/kg) pkt **2,89**

SILLBURKAR

ABBA, 240 gram 2 st **4,50**

KLEMENTINER

 1,5 kg (1,30/kg) påse **1,95**

PÄRON

Confrence, Holland kg **1,49**

PLUSSA-erbjudande**TAFFEL SNACKS MEGAPÅSE**

275-350 g (5,69-7,24/kg) påse **1,99**
(UTAN PLUSSA-KORT 2,67/st (7,63-9,71/kg))

FAZER GODISASKAR

320-350 g (8,57-9,38/kg) 3 ask **9,00**
(UTAN PLUSSA-KORT 3,55/ask (10,14-11,09/kg))

COCA-COLA 0,33 lit burk

12-pack inkl. pant 1,80 (1,82/lit) låda **8,99**
(UTAN PLUSSA-KORT 9,99/låda (2,07/lit))

CASTELLO MÖGELOSTAR

ARLA, 150 g (12,60/kg) st **1,89**
(UTAN PLUSSA-KORT 2,15/st (14,33/kg))

MEJERISMÖR

INGMAN, 500 g (2,58/kg) pkt **1,29**
(UTAN PLUSSA-KORT 2,19/pkt (4,38/kg))

ANNAS PEPPARKAKOR

300 g (5,30/kg) pkt **1,59**
(UTAN PLUSSA-KORT 1,89/pkt (6,30/kg))

Dessutom stor sortering av:
konfektaskar, julmust, sillkonserver, gravad fisk, färsk fisk, jullådor samt en massa annat som hör julen till



Vi önskar alla våra kunder och leverantörer en

RIKTIGT GOD JUL!

Citylivs
MITT I STA'N

TEL: 12 155 ♦ JULÖPPET:
måndag 21/12-onsdag 23/12 9-20
Julafton 9-12, 25/12-27/12 stängt



Maria Nykvist
Epost: maria.nykvist@nyan.ax
Telefon: 528 478

sport



Damvinnare. Åland United/Golden Ladies tog sig igenom turneringen med idel segrar. Totalt gjorde de 31 mål på de sju matcherna och släppte inte in ett enda.

ÅU, IFFK och Mmmmarabou vann

FUTSAL. Mmmmarabou tog för tredje året i rad hem herrklassen i Futsalcupen som spelades i Baltichallen i helgen.

I damklassen dominerade Åland United/Golden Ladies och efter straffar stod till slut IFFK P-85 som segrande lag i herrarnas motionsklass.

Intresset var stort vid Futsalcupen i Baltichallen i helgen. Rekordmånga lag, 23 stycken mot fjolårets 20, kom till start. Men det bjöds inte på någon överraskning i varken damernas eller herrarnas final.

Inte helt oväntat var det Åland United/Golden Ladies som tog hem segern i damfinalen. Motståndet stod IFK Mariehamn I för, vilka ÅU faktiskt bara klarade 1-0 mot i gruppspelen och sedan 2-0 i finalen. I övrigt dominerade ÅU som i snitt gjorde närmare fem mål per match fram

till finalen och inte släppte in ett enda.

Det var alltså inte helt utan kamp som IFK förlorade mot ÅU, men efter mål av Elin Lindström och Taina Hartikainen vann ÅU till slut rättvist finalen.

–Det här var verkligen var en härlig start på säsongen för oss, säger Maria Rönnbäck i ÅU-målet som alltså fortsatte i gamla Damligataktar och höll nollan.

–Det gick nog bra för det blir många närskott och många en mot en situationer. Futsal är en form som passar mitt spel helt enkelt, säger hon.

Daniela Haglund, som i fjol vann cupen med ett gäng tidigare ÅU-spelare, representerade i år IFK I. Trots att det "bara" blev en andraplats den här gången var hon ändå nöjd med sitt lags insats.

–Vi får vara nöjda och turneringen är ju ändå ett roligt inlägg i den vanliga fotbollsträningen så här års. Allt går

så mycket snabbare i futsal så det är bra för att förbättra speluppfattningen och tekniken, säger hon.

Tredje segern

I herrklassen var det Mmmmarabou som tog hem cupen för tredje året i rad. I finalen besegrade de Stringfellas med 2-1 efter mål av Tommy Wirtanen och ett av Mika Niskala som bredsidade in bollen i öppet mål knappt en minut innan halvtidsvilan. Men de yngre och mer oerfarna i Stringfellas bjöd ändå segrarna på match och jagade en kvittering ända in i slutsekunderna. Men tiden var för knapp.

–Vi spelade väl så där egentligen, kanske lite för avslappnat. Men det räckte till seger, säger Wirtanen.

I förra veckan tvingades han avstå en träningsmatch med sitt allsvenska Örebro SK, men var på benen i helgen igen och anslöt i vinnarlaget till lördagens matcher.



Lyfte bucklan på nytt. För tredje året i rad var det Mmmmarabou som tog hem segern i herrklassen.

–Jag är väl egentligen inte skadad utan det var mest en säkerhetsåtgärd från klubbens sida. Men här ville jag vara med för futsal är för roligt för att inte spela, säger Wirtanen.

Avgjordes på straffar

Om de båda vinnarna i damrespektive herrklassen var förhandsfavoriter, var det desto jämnare i herrarnas motions-

klass där finalen spelades mellan MIT och IFFK P-85.

Vid full tid var ställningen 1-1 och matchen fick avgöras på straffar. En straffläggning som IFFK gick segrande ur och siffrorna skrevs till slut 3-2. Avgjorde för IFFK gjorde Mathias Sjölund som tog MIT:s fjärde straff och Daniel Melander som strax därefter satte IFFK:s segermål.

SLUTSPELET

DAMKLASSEN

Final: Åland United/ Golden ladies-IFK Mariehamn I 2-0
Alla lagen möttes i gruppspelen och Järnkaminerna slutade på tredje plats i tabellen och knep därmed tredjeplatsen.

HERRKLASSEN

Final: Mmmmarabou-Stringfellas 2-1
Semifinal: Mmmmarabou-Larssons 8-0, A. Sollmans-Stringfellas 0-2
Kvartsfinal: Mmmmarabou-De åtta vännerna 5-2, A. Sollmans-Eckerö IK 1-1 (3-2), Zinkadus-Larssons vattensport 0-3, Jomala IK-Stringfellas 0-0(4-5)

HERRAR MOTIONSKLASSEN

Final: MIT-IFFK P-85 1-1 (1-2)
Semi: FC Hundra-IFFK P-85 1-3, MIT-ExLif 0-0 (3-1)
Kvart: IFK Oldboys-FC Hundra 1-3, MIT-FC Ghetto 2-0, ExLif-Eckerö U 2-0, Team Optimova-IFFK P 85 0-3

MARIA NYKVIST
maria.nykvist@nyan.ax
tfn 528 478

Foto: FREDRIK TÖRNROOS
fredrik.tornroos@nyan.ax



Avgjorde. Taina Hartikainen punkterade finalen med sitt 2-0-mål i slutminuten.



Nätade för IFFK. Det blev en spännande final i herrarnas motionsklass som fick avgöras på straffar. Jonas Abrahamsson var en av dem i IFFK P-85 som satte sin straff och bidrog till att finströmarna vann.



Stod upp bra. Wilhelm Ingves och lagkamraterna i Stringfellas satte press på de betydligt mer rutinerade spelarna i Mmmmarabou där bland annat Peter Sjölund fanns med.

” Men här ville jag vara med för futsal är för roligt för att inte spela.

TOMMY WIRTANEN.



Futsalcupen

TOPP TRE

DAMKLASSEN

1:a Åland United/ Golden ladies: Maria Rönnbäck, Emma Liljegen, Adelina Engman, Taina Hartikainen, Frida Thilén, Sarah Engblom, Kati Nyman, Caroline Sjöblom, Hannah Salmén, Sigrid Salminen, Satu Kruus, Elin Lindström, Malin Eklund

2:a IFK Mariehamn I: Marie Andersson, Josefin Danielsson, Anna Eriksson, Daniela Haglund, Anna Holm, Maryette Karring, Hanna Blomberg, Elin Nyman, Moa Sandell, Cajsa Wickström

3:a Järnkaminerna (Stockholm): Hanna Lindbo, Frida Lindbo, Hanna Karlsson, Josefin Hesse, Jessica Stenwall, Emma Eklund, Perla Issa, Carolina Sahlin, Louise Pettersson

HERRKLASSEN

1:a Mmmarabou: André Hansell, Mika Niskala, Sebastian Wiklander, Peter Lundberg, Peter Holm, Peter Sjölund, Tommy Lundberg, Tommy Wirtanen, "Normannen" Stig.

2:a Stringfellas: William Lindström, Wilhelm Ingves, André Karring, Kennet Uotila, Eddy Sjöberg, Simon Snickars, Danne Johansson, Emil Mattsson, Kim Nordberg, Ville Niskala, Petter Isaksson

3:a: Det spelades ingen match om tredje plats

HERRAR MOTIONSKLASSEN:

1:a IFFK P-85: Mathias Sjölund, Glenn Tiitta, Mattias Ciderberg, David Jansson, Daniel Melander, Toffe Eriksson, Kristoffer Lundberg, Jonas Abrahamsson, Tim Granesäter, Macke Danielsson, Kim Holmström, Mats Boman

2:a MIT (Made in Tombos): Ivar Josefsson, Robin Malmberg, Filip Forsbom, Christoffer Mattsson, Markus Carlsson, Ville Lindqvist, Marcus Darnemo, Tobias Grönvall, Alexander Westerlund, Tobias Sjöblom, Daniel Boman, Elias Oujlouq

3:a Fc Hundra: Pontus Danielsson, Kim Mattsson, Simon Granesäter, André Österlund, Richard Hamnström, Joakim Johansson, Linus Åkerholm, Michael Johansson, Johan Gustavsson, David Danielsson



Höll tätt. Maria Rönnbäck i ÅU-målet höll nollan rakt igenom turneringen. De många mot en situationerna och mestadelen närskott passar hennes spel, säger hon.



Målgörare. Knappt minuten spelad av andra halvlek i finalen mot Stringfellas sätter Mmarabous Mika Niskala 2-0 i öppet mål.

ÅU har mittback på gång

FOTBOLL. Åland United testade under helgens futsalcup 20-åriga mittbacken Malin Eklund. Hon kommer närmast från Östers IF som spelar i svenska Söderettan. –Vi är intresserade och ska börja förhandla med henne, säger ÅU:s tränare Marianne Miettinen.

Malin Eklund har spelat i Östers IF under de tre gångna säsongerna. Det är samma klubb som ÅU värvade Elin Nilén från. Nilén spelade för ÅU säsongen 2009 men valde att inte förlänga med klubben.

Miettinen fick upp ögonen för mittbacken Eklund genom tips från ÅU:s företrädare Robert Dahlin, och hade henne på prov i ÅU under lördagen.

–Det var svårt att se hur bra hon är som mittback när man spelar futsal, men Ro-



Erbjuds kontrakt. Malin Eklund kan ta plats i ÅU backlinje. Hon erbjöds kontrakt efter helgens provspel med laget. Foto: FREDRIK TORNROOS

bert har pratat mycket gott om Malin och jag lutar på det han säger till 110 procent. Vi är intresserade och ska börja förhandla i dag (läs i går), säger Miettinen.

Förra veckan fick ÅU:s

mittback Angelica Östlin beskedet att hon har en stressfaktur i ryggen och blir borta minst sex månader.

MARIA NYKVIST
maria.nykvist@nyan.ax
tfn 528 478

Blåvitt berömmar Daja – DIF har tröttnat

FOTBOLL. –Han är en mycket bra spelare.

Det säger allsvenska klubben IFK Göteborgs sportchef Håkan Mild om Daniel "Daja" Sjölund. Ålänningens kontrakt med Djurgården går som bekant ut vid årsskiftet och spekulationer förs om att Blåvitt kan vara Sjölunds nästa klubbadress.

Mild vill inte redogöra för hur klubbens intresse yttrat sig, men i Göteborgs-Posten berömmar han Sjölund.

–Sjölund har internationell erfarenhet och han har dessutom varit med om att vinna saker. Det är väldigt goda egenskaper.

Nu skriver dessutom fotbollsdirekt.com att Djurgården har gett upp hoppet om att Sjölund ska förlänga kontraktet.

Att Daja har uttalat sig i media om att han behöver en nytändning ska – enligt källor till fotbollsdirekt.com – fått Djurgårdens ledning att tröttna. (ml/mn)



Daniel "Daja" Sjölund.

Foto: MARIA NYKVIST

Ekonomiredovisning krävs av ligalag

FOTBOLL. Bollförbundets ligalicenskommitté har tvingats skjuta upp beslutsfattandet om fotbollens ligalicenser nästa år. Kommittén samlades i Helsingfors på tisdagen, men kunde inte ta några beslut eftersom flera klubbars ekonomiska redo-

visningar var bristfälliga.

–Vi förutsätter tekniska bevis av klubbarna att de inte har skatteskulder, skulder till spelare eller försäkringsbolag. De bevisen hade inte levererats i tid, sade kommitténs ordförande Pekka Hämäläinen.

Ny deadline för ligalicens-

besluten är den 7 januari, men beslutet tas redan tidigare om kommittén får de ombedda redovisningarna redan tidigare.

Det är redan klart att övriga omständigheter inte kommer att förhindra ett enda av ligalagen från att få en licens för säsongen 2010. (FNB)

Jimmy Sundman ljumskskadad

FOTBOLL. När IFK Mariehamn återupptar sin träning efter nyår beräknas i stort sett alla i truppen vara närvarande.

Willis Ochieng och Amos Ekhalie återvänder från sina landslagsuppdrag i Kenya en bit in januari, men Johannes

Nordström får fortsättningsvis ägna sig åt rehabilitering på grund av skada.

Till sällskap har han Jimmy Sundman, som sedan ungefär en månad tillbaka rehabiliteras på grund av en ljumskskada.

(ml)

Ny ytter i KuPS

FOTBOLL. Juho Nykänen spelar för Kuopion Palloseura i Tipsligan nästa år. Nykänen, 24, skrev på ett kontrakt som gäller till hösten 2010 och kontraktet har en option på säsongen 2011.

Ytterbacken Nykänen,

som redan har tränat med KuPS i en månad, har spelat 23 matcher för Kotkalaget KooTeePee i ettan under årets säsong.

Han har spelat 76 ligamatcher för MyPa och KooTeePee. (FNB)

Inutile kvar i VPS

FOTBOLL. Antonio Inutile har skrivit på ett tvåårigt fortsatt kontrakt med VPS i herrarnas fotbollsliga. 24-åriga Inutile var i år Vasaklubbens bästa målskytt i ligan.

–Jag är glad över att kunna fortsätta i VPS ännu i två år. Jag har fått spela mycket, och har utvecklats varje år. Jag försöker fortsätta med det, och göra saker och ting bättre varje år, så att vi klarar oss bättre som lag, sade Inutile.

I ligan har Inutile också spelat för HJK (2006) och KooTeePee (2007). Största delen av 2006 spelade han dock i herretans Klubi-04 och gjorde då 17 mål på 19 matcher. (FNB)

Nyman och Mattson glänste i partävling

BOWLING. Kim Nyman, BK Komet, och Sebastian Mattsson, BK Kägla, gick segrande ur Komets partävling som avgjordes i Idrottsgården i helgen.

Men det var en jämn kamp bland de rekordmånga paren som kom till start.

41 par kom till start i Komets partävling som spelades i Idrottsgården från i fredags till igår.

Tävlingen spelades i tolv serier och spelarna körde varannat slag.

Par som placerade sig topp sex fick pris. Just inom ramen för det var Pamela Nyman, Komet, och Caroline Blomqvist, Komet, som med 2459 poäng knep just sjätteplatsen.

–Det var bara andra gången jag tävlade så det var riktigt kul. Och så länge man har kul går det bra, säger Pamela Nyman.

För Pamelas son Kim Nyman gick det ännu bättre.

Tillsammans med Sebastian Mattsson vann han på höga 2641 poäng.

–Vi har tränat mycket tillsammans jag och Sebastian så det funkade. Resultatet är nog bra, säger han.

Men det var jämnt i toppen. På andraplats med 2622 poäng kom Kägla spelarna Annelie Nyman och Jouni Sorvari följt av IFK Mariehamns spelarna Ove Pellas och Boris Bergman på 2606 poäng.

–Det är roligt när man kör varannat slag och det blir en helt öppen tävling. När man tror att man är den som bara behöver öppna är man helt plötsligt den som ska slå en spår. Det gör att han höjer sitt spel, säger Nyman.

Hektisk tävlingsvecka

För Annelie Nylund har det varit en hektisk tävlingsvecka. Förutom att hon ställde upp i tre olika parkonstellationer i Komets partävling i helgen, först med maken Charles Nylund, Kägla, i fredags och både med dottern Matilda Nylund, Kägla, och med



Vinnare. Vann gjorde Sebastian Mattsson, Kägla, och Kim Nyman, Komet på 2641 poäng efter tolv spelade serier.



Nöjd tvåa. Annelie Nyman och Jouni Sorvari presterade bättre än vad Annelie förväntade sig. Men sen hade hon ju andra sidan tävlingstempot uppe. Bara i helgen hann hon med fyra tävlingsstarter.

Jouni Sorvari under söndagen, har hon dessutom hunnit med att tävla i Norrköping, Stockholm och Sundbyberg.

–Jag har spelat 44 tävlingsserier på tre dagar, vilket nog är nytt rekord för mig. Det är bra att hålla i gång tävlandet då blir man säkrare och bättre. I

helgen tror jag dessutom att jag har kommit bättre underfund med min timing, säger Nylund.

Text: MARIA NYKVIST
maria.nykvist@nyan.ax
tfn 528 478

Foto: FREDRIK TÖRNROOS
fredrik.tornroos@nyan.ax

BOWLING

Pl, Namn, Klubb, Resultat, Hcp, Totalt.
1) Nyman Kim, KOMET & Mattsson Sebastian, KÄGLAN, 2281 p, 360, 2641,
2) Nylund Annelie, KÄGLAN & Sorvari Jouni, KÄGLAN, 2166 p, 456, 2622 p, 3) Pellas Ove, IFK MARIEHAMN & Bergman Boris, IFK MARIEHAMN, 2486 p, 120,

2606 p, 4) Sandström Ida, KOMET & Nyman Kim, KOMET, 2014 p, 516, 2530 p, 5) Åkerblom Matilda, KOMET & Sandström Ida, KOMET, 1799 p, 672, 2471p,
6) Nyman Pamela, KOMET & Blomqvist Caroline, KOMET, 1787 p, 672, 2459 p,
7) Mattsson Oskar, IFK MARIEHAMN & Danielsson Kenneth, IFK MARIEHAMN,

2425p, 0, 2425 p, 8) Velder Peter, KÄGLAN & Mattsson Paul, KÄGLAN, 2176p, 240, 2416 p, 9) Blomstedt Monika, IFK MARIEHAMN & Björk Marcus, IFK MARIEHAMN, 1945 p, 456, 2401p,
10) Johansson Brita, MPF & Johansson Eugen, MPF, 2002 p, 396, 2398p.

Fellman tog två pallplatser

SKIDSKYTTE. Två tredjeplatser blev det för den åländska skidskytten Johanna Fellman vid säsongstarten i Kontiolahti.

–Jag är riktigt nöjd men det finns att bätra på, säger hon.

Johanna Fellman blev först trea i lördagens sprinttävling över sex kilometer i Kontiolahti i 19-årsklassen. Hon sköt fullt i det ligande momentet men i stående blev det två bom.

–Första skytten gick riktigt bra. Jag var snabb och fick in rätt rytm. I stående hann jag inte få bort all mjölksyra i benen innan skytten så jag skakade lite för mycket, säger hon.

Tiden i mål blev 24,27 minuter, 1,16 efter segraren Sanja Metsäranta.

Under söndagen fortsatte tävlandet i jaktstart över 7,5 kilometer med två liggande och två stående.

Totalt drog hon på sig fem bom och skidade i mål som trea på tiden 34,15 minuter, nästan fyra minuter bakom Metsäranta och drygt två minuter efter tvåan Krista Berg.

–Krista hade just skjutit klart när jag kom in till sista skytten. Jag tog då en rövare och sköt snabbt för att komma i väg. Tyvärr lyckades det inte riktigt utan jag fick två bom, säger hon.

Tränar till FM

Trots att hon är nöjd med resultaten från helgens tävlingar känner hon att det fortfarande finns mycket att slipa på.

–Skidningen gick ganska segt. Jag har mycket att bätra där eftersom jag siktar på medaljplats på FM. Men jag känner att jag är på gång och eftersom det finns snö hemma på Åland nu kan jag träna mycket över jul, säger hon.

Härnäst väntar antingen en tävling i Sverige över nyår eller så ger hon sig tillbaka till Kontiolahti som kör en tävling samma helg.

MARIA NYKVIST
maria.nykvist@nyan.ax
tfn 528 478

Dubbla förluster för NGD

DIVISION II, DAM	
SBS RUPU	3
NGD	2
IKA	1
NGD	0

INNEBANDY. Två förluster blev resultatet för NGD i helgens två omgångar.

Lagkaptenen Mikaela Lindholm tycker trots det att formen pekar uppåt.

–Spelmässigt blir vi bara bättre men avsluten måste börja sitta också, säger hon.

NGD spelade två jämna matcher i helgen men gick lottlösa ur båda drabbningarna. I den första mot SBS

RuPu ställde underlaget till det för åländskorna.

–Vi hade svårt att komma igång på parkettgolvet för det är ett mycket snabbare underlag än vad vi är vana med, säger NGD:s lagkapten Mikaela Lindholm.

Efter två perioder låg de också under med 3-0 men kom tillbaka i tredje. Dessvärre satt bara två av NGD:s chanser och matchen slutade 3-2.

–Egentligen var det två skitmål vi släppte in. Vi hade lite otur i avsluten och borde nog att gjort ett par mål till och vunnit den matchen, säger Lindholm som stod för NGD:s ena mål i den matchen. Det andra gjorde Sandra Vesterlund.

I den andra matchen blev det målfattigare, en match som tabelltvåan IKA till slut vann med 1-0.

–De fick ett frislåg och vi fick inte bort bollen. Vi borde ha kommit tillbaka i den matchen för vi skapar många lägen. Men vi fick tyvärr ingen boll i mål, säger Lindholm.

Trots förlusterna tycker hon ändå att laget är på rätt väg.

–Det känns som att vi går framåt för varje match, tar mer skott och att vi verkligen krigar till slutet. Men vi får inte falla in i motståndarens tempo. Vi gjorde det idag (läs lördag) och därför förlorade vi, säger hon.

NGD ligger på sjunde plats



Bäst av tjejpären. Tjejpäret som placerade sig högst var fjolårets treor 15-åriga Martilda Åkerblom och 16-åriga Ida Sandström som i år fick nöja sig med en plats ett par placeringar ner.



Håller i gång. Äldst i startfältet var 87-åriga Ingvald Oskarsen som tillsammans med MPF-kamraten Göran Isaksson slutade på 38:e plats.



Noll poäng. Trots att NGD lyft sig spelmässigt och skapade många målchanser i helgens två omgångar så blev det två förluster för åländskorna. Bilden är från förlustmatchen mot SBS Wirmo i början av december.

Arkivfoto: STEFAN ÖHBERG

i tabellen och har totalt fått ihop åtta poäng efter nio spelade omgångar.

Nu väntar ett juluppehåll och nästa match spelas

hemma i Baltichallen den 9 januari.

MARIA NYKVIST
maria.nykvist@nyan.ax
tfn 528 478

IFK tog två klara segrar

ISHOCKEY. IFK Mariehamns tjejlager vann två matcher på Norrsundet uterink i helgen.

Den första matchen, som var mot just Norrsundet, slutade 4-0 till IFK. Målen i den matchen stod Fanny Holmberg, Mikaela Johansson, Therese Karlsson och Fanny Holmberg för.

Den andra matchen där Hälsingårdens AIK stod för motståndet vann IFK med hela 11-1. Målskyttar för IFK i den matchen var Therese Karlsson (6), Fanny Holmberg (2) samt Antonia Liljefors, Mikaela Johansson, Erika Sjöberg och Linnea Lindberg som gjorde varsitt. (mn)



Ska locka publik. När säsongen 2010 drar i gång på allvar på Wiklöf Holding Arena vill IFK Mariehamn Ab:s nya styrelseordförande Jörgen Pettersson se mer folk på läktarna. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Pettersson tar över IFK i vår

FOTBOLL. I fredags stod det klart att Jörgen Pettersson blir ny ordförande i IFK Mariehamn Ab. Efter bolagsstämman i vår är det han som tar över klubban.

Men valet har inte varit helt okontroversiellt. Frågan har väckts om det verkligen går att kombinera en sådan post med ett civilt jobb som redaktionschef på en tidning. Här ger Pettersson själv sin syn på saken.

Vid IFK Mariehamn Ab:s extrainsatta bolagsstämma i fredags valdes Jörgen Pettersson till ny styrelseordförande. Tidigare ordförande Mikael Granskog avgick med omedelbar verkan vid styrelsemötet i oktober. Sedan dess har Thomas Lundberg varit tf ordförande, en post han besitter fram tills bolagsstämman i vår. Därefter tar alltså Pettersson över.

–Det ska bli spännande och jättekul. Men det är svårt att säga nu direkt vad jag har för planer eftersom jag inte varit med på något annat möte bortsett från det i fredags. Men jag är bra på att få folk att tycka om att jobba så med entusiasm ska vi få mer folk till matcherna och få det hela lite festligare, säger Pettersson och blickar ut över ett snötäckt Wiklöf Holding Arena.

IFK framför IFFK

Pettersson tror själv att han erbjuds posten tack vare den gedigna erfarenhet han har av idrott- och föreningsliv på Åland.

–Jag har ägnat mig åt idrott så länge jag kan komma ihåg. Först var det fotboll som gällde, men efter en knäskada satsade jag istället på schack. Därefter har det främst varit volleyboll. Och genom mitt engagemang i öspelsorganisationen har jag dessutom fått engagera mig i idrott på ett internationellt plan, säger han.

Och han vill motbevisa alla som betvivlar att han som gammal IFFK:are faktiskt kan ha hjärtat i IFK också.

–Jag har varit på alla IFK:s hemmamatcher den gångna säsongen. Jag har följt med i organisationen och jag har två söner som just nu spelar i föreningen. Jag är dessutom född bara några stenkast från WHA, säger han.

Men det har inte enbart varit positiva tongångar kring valet av Pettersson till ordförandeposten. Att han samtidigt jobbar som redaktionschef/nyhetschef på tidningen Åland har väckt debatt inte minst på de lokala tidningarnas webbsidor och på ledarplats.

Enligt Journalistförbundets yrkesregler om journalistisk integritet står det nämligen "acceptera inte uppdrag, inbjudan, gåva, gratisresa eller annan förmån - och ingå inte avtal eller andra förbindelser - som kan misstänkliggöra Din ställning som fri och självständig journalist."

Men Pettersson har alltså trots den regeln tackat ja till styrelseuppdraget.

På Journalisthögskolan pångterades ofta att den dagen man börjar jobba som journalist måste man

Fakta/Den nya styrelsen

I samband med bolagsstämman i fredags valdes också ny styrelse. De före detta IFK-spelarna **Henrik Boström** och **Christer Lindman** går in i den nya styrelsen, liksom **Göran Djupsund**, statsvetare och känd som politisk expert på FST. **Robert Mann**, **Daniel Widman** och **Sture Carlson** sitter kvar sedan tidigare medan **Edgar Vickström** lämnar styrelsen. Före ordförande **Mikael Granskog** avgick redan i oktober. (ml)

avsäga sig alla uppdrag man har inom föreningar. Nu blir du styrelseordförande i IFK Mariehamn Ab, alltså ett aktiebolag dessutom, hur rimmar det med journalistisk etik?

–Jag hörde efter med min arbetsgivare och de tyckte att det var okej. Dessutom ser jag det inte som ett aktiebolag utan mer som en förening som jag vill vara med och stötta. Visst, det är ett aktiebolag men det är inte så att någon plockar ut dividend, alltså äger aktier för ekonomisk vinning. Det hade också varit skillnad om jag själv hade gjort det för egen vinning. Men det är ett ideellt uppdrag och jag gör det här för att det är bra för laget, säger Pettersson.

I de pressetiska reglerna står det också "ge inte efter för påtryckningar från utomstående i avsikt att hindra eller inskränka berättigad publicitet."

Som nyhetschef och näringslivsreporter kommer du ofta i kontakt med nyheter som rör IFK:s sponsorer eller nyheter med anknytning till styrelseledamöterna. Hur kan läsarna vara säkra på att du fortsättningsvis ger en rättvis bild och inte

väljer bort eller framhäver nyheter?

–Jag tror att det är skillnad när det handlar om stora samhällen. Här i ett litet samhälle tror jag att folk förstår att jag kan skilja på rollerna. Jag har haft mängder av poster genom åren och det har aldrig varit några problem. Jag har en stark integritet och jag ser inte att det blir några intressekonflikter. När jag arbetar på tidningen är det den rollen jag har och skulle till exempel en journalist ringa till mig i egenskap av ordförande om en fråga som rör IFK skulle jag inte nämna det för någon på tidningen, säger han.

Hur har dina kollegor på redaktionen reagerat på att du blir ordförande?

–Det är flera som har ställt frågor men det är ingen som har protesterat. Jag ser inte problematiken utan tycker snarare att fler journalister ska engagera sig i föreningslivet. Dessutom ser jag inte att det är styrelseordförande och styrelsen som har en framträdande roll utan att det är klubben med klubbledningen, tränarna och spelarna som sköter det mesta, säger han.

MARIA NYKVIST
maria.nykvist@nyan.ax
tfn 528 478



I Mariehamn? En skidtunnel kan komma att byggas väster om Idrottsparken i Mariehamn. Den värmen som anläggningen i så fall genererar kan komma att användas till uppvärmningen av konstgräsplanen som ska stå färdig på sandplanen framför Isländia i slutet av 2011. Foto: ANNIKA ORRE

Skidtunneln tänkbar vid WHA

SKIDNING. En skidtunneln kan komma att byggas invid Idrottsparken i Mariehamn. Inte i Jomala som tidigare diskuterats.

–Nu gäller det att lägga båda alternativen i vågskålen, säger initiativtagaren Leif Johansson.

I februari fattar landskapet beslut om initiativtagarna bakom byggandet av en skidtunnel på Åland ska få de 40.000 euro de ansökt om för projektering. Därefter gäller det hitta en lämplig plats för anläggningen.

Under projektets mångåriga historia har området invid Ålands skid- och skidskyttcenter i Jomala varit det tänkbare platsen. Nu kan även området väster om Idrottsparken i Mariehamn bli aktuellt.

–Det finns fördelar med båda alternativen. I Jomala finns naturen, pistmaskinen och snökanonerna, säger Leif Johansson, en av projektets initiativtagare.

–I Mariehamn är läget en klar fördel – där finns närheten till mycket. Där skulle driften kunna skötas lättare. Jag presenterade mitt förslag för Mariehamns stad och det togs emot i positiv anda, fortsätter Johansson.

Blir projektet verklighet tror Johansson att skidtunneln kan stå klar inom ett par år.

–Mellan tummen och pekfingeret så tror jag inte det är en omöjlighet att den kan stå klar i slutet av 2011, säger han.

MARIA NYKVIST
maria.nykvist@nyan.ax
tfn 528 478

Volley-ÅM flyttat

■VOLLEYBOLL. De åländska mästerskapen i volleyboll har flyttats från 2 januari till trettondagen, alltså den 6 januari.

ÅM spelas i Vikingahallen inte i Baltichallen som 2009

års upplaga. Då det för övrigt kallades DM.

Preliminär starttid är klockan 10.00 och arrangören Ålands volleybollförbund räknar med att finalerna går vid 17-tiden. (mn)

PuiU avstår sin plats i damettan

■FOTBOLL. PuiU, som efter kvalspel föll ur damligan i år, säger nu upp sin plats

i damernas division 1. FC Reipas tar över PuiU:s plats. (ml)

DART

Klubbävling 8 december, 7 deltagare
1) Kim Brandt, 2) Emanuel Hägg, 3-4) Sune Eriksson, Lars-Ove Lampén.
Bästa utgång: Kim Brandt 100, Minst pilar: Emanuel 17, 180: Kim Brandt 2 st.

Klubbävling, 15 december, 7 deltagare
1) Sune Eriksson, 2) Kenneth Brunila, 3-4) Lars-Ove Lampén, Robert Blomberg.
Bästa utgång: -, Minst pilar: - 19 Kenneth Brunila, 180: -

Sportens kom ihåg

■ Joker dart: Kom ihåg skinkacupen i dart på klubben tisdag 22 december. En skinka till bästa dam och en till bästa herre samt en skinka som lottas ut bland alla deltagare. Tävlingsstartar 18.30. Anmälan på plats senast 15 minuter före. Startavgift 3 euro.

Klasser: Herrar och damer. Anmälan senast 30.12 till Josefin Lindblom, tel 0405020786 eller per mejl volley@jik.ax. Anmälningsavgift 30 euro betalas till JIK-volley 660100-2306330. Se även http://www.jik.ax/start/volleyboll_start/.

■ Ålands Volleybollförbund: ÅM i volleyboll spelas i Vikingahallen på trettondagen den 6 januari (OBS nytt datum!), inte den 2 januari som tidigare aviserats.

■ ÅSSF-skytte: Skinktävlingsen tisdag 22 december. Skinktävlingsen skjuts på 10 m och omfattar 20+20 skott mot grisfigur, 18.30 i Bredmo skyttehall.

Rätt tips

Lotto

2, 3, 17, 25, 27, 35, 36
Tilläggsnummer: 18, 30, 37
Vinstprognos: 7/1.100.000,00 (1), 6+1/19.381,00, 6/2.120,30, 5/50,10, 4/12,30
Extravinst: 4+3/3.973,10, 4+2/54,80, 4+1/5,80, 3+3/208,80, 3+2/6,10, 3+1/1,00

Joker

6 1 5 1 2 8 0
Vinstprognos: 7/-, 6/88.826,30 (3), 5/738,80, 4/49,20, 3/7,20, 2/2,50.

Viking Lotto, 16.12

7, 33, 34, 38, 41, 43
Tilläggsnummer: 10, 24
Lyckonummer: 41
Vinstprognos: 6/-, 5+1/13.343,30 (3), 5/1.177,30, 4/28,70 3/6,60

V75 Lahti

I/2, II/4, III/5, IV/3, V/1, VI/3, VII/8
Strukna: III/10, IV/1,12, V/4,12 VI/2,6, VII/3,6
Vinstprognos: 7/608,00 (237), 6/10,10 5/-

V75 Åby

I/2, II/1, III/3, IV/1, V/12, VI/5, VII/6
Strukna: I/8, II/4,14, IV/12, VI/1 VII/10
Vinstprognos: 7/-, 6/54.472,00 kr, 5/1.900,00

Stryktipset

121 121 2XX X1XX
Vinstprognos: 13/158.246,30 (1), 12/6.516,00 11/289,10 10/47,10

Tipsa SPORTEN
dygnet runt

Tel 0457 324 4444

nyan.ax

Ålands radio och tv en viktig hörnsten i närdemokratien

■Vid alla undersökningar som görs om tilltron till media framkommer det att allmänhetens förtroende till public service företagen är stort.

Ålands statistik och utredningsbyrås lyssnarundersökning gjord i år visar också att Ålands Radio och Tv ligger i topp med en lyssnarprocent på nära 60, alltså finns ett förtroende bland allmänheten.

Det som är viktigt också på Åland är att det finns en mångfald av kvalitativa media. Risken för vänskaps-korruption, ekonomiskt beroende, släktskap och andra relationer, och att viktig information tigs ihjäl går inte att förbise. Knapptast vill någon tillbaka till entidningssituationen. Möjligheten att bli bojkottad, mobbad och förföljd är mindre med flera medier att vända sig till.

Tack vare den mångfald vi har idag med bla med Public Service företaget Ålands Radio och TV har allmänheten en chans att bilda sig en uppfattning på basen av flera informationskanaler. Det händer att det som beskrivs som vitt i ett media är helt svart i ett annat. Redaktionsledningarna har ett oerhört stort ansvar att låta journalisterna göra ett professionell jobb utan hänsyn till bindningar.

Till kronan i Public Service företag som Ålands Radio och TV hör nyheterna och uppföljande samhällsprogram då olika parter får komma till tals. Public Service skall trots samhällsfinansieringen aldrig

ÅLANDS RADIO/TV 91,3 MHz	
Välkommen Nyheter Gomorron Mittpådan Åland idag Kulturen Sporten Spisa	
Radiotablå Personal Musiken Om bolaget TV-avgiften Utsändningar Våra program Åland	
Tablå - 01.10.2009 Torsdag	
05:30	MUSIK
06:45-09:00	GOMORRON MED EVA ERICSSON
06:45	BETRAKTELSE Av Liz Lindvall. Sänds även kl. 21:00.
06:55	ÅLANDSNYTT
07:00	AKTUELLT
07:30	ÅLANDSNYTT
08:00	AKTUELLT
08:30	ÅLANDSNYTT
09:00-11:30	FÖRMIDDAX MED EVA NYBERG
09:00	DAGENS VÄDER
09:15	LÅSHÖRNAN: VÄGEN FRÅN STORMSKÄRET Av Anni Blomqvist, uppläsare: Lillemor Grüssner. Sänds även ikväll kl. 20:45. Veckans samtliga avsnitt sänds på söndag kl. 13:00.
09:30	ÅLANDSNYTT
09:40	OPERETT MUSIK
10:30	ÅLANDSNYTT
10:33-11:30	RAULIS FRÅGELÅDA

Mångfald. Tack vare den mångfald vi har idag med bla med Public Service företaget Ålands Radio och TV har allmänheten en chans att bilda sig en uppfattning på basen av flera informationskanaler, skriver insändarskribenten.

bli en megafon för makten. Dessutom brukar maktinnehavarna skifta.

Lagtinget bör ändå värna om Public Service eftersom den är till för allmänheten. Alltså en garanti för öppen, fri och obunden information och debatt. Ålands Radio

och TV fick efter övertagandet från Yle av politikerna löfte om tillräckliga resurser för att Åland skulle få en fullödig radiokanal med kvalitetskrav. Att överföra resurser från Public Service till kommersiell verksamhet är knappast lösningen på

att garantera och höja kvaliteten på mediabudet.

Därför bör Åland också ha ett Public Service företag med tillräckliga ekonomiska och mänskliga resurser.

Rolf Lindqvist

Välj sida i matfrågan!

■Frågan om vad som är bra mat för barn har diskuterats en lite längre tid i Sverige än på Åland och därför kan det vara intressant att se hur frågan utvecklats i Sverige.

Det har nu bildats föräldrauppror runt om i Sverige där föräldrarna kräver valfrihet avseende margarin/smör och fettfri mjölk/standardmjölk. Partille kommun var först ut med att låta valfrihet finnas på skolorna. Fler kommuner följer nu efter. På sidan lchf.se under fliken "Kampanjer" kan man nu se hur det börjar bildas sammanslutningar av de som vill verka för valfrihet.

De svenska kostcheferna runt om i landet har fått slut på argument varför barn och gamla ska ges fettsnål mat. Enligt uppgifter jag fått var det kostcheferna som bad Livsmedelsverket att komma ut på en roadshow runt om i Sverige för att gjuta hopp i kostcheferna och försöka ge dem argument för att behålla allt vid det gamla.

Några icke-kostchefer har varit med på mötena och rapporterat från dessa möten. Ett utdrag från en sådan rapport:

"Å ena sidan så redovisade Irene Mattisson på Livsmedelsverket de senaste genomgångarna av vetenskapliga studier, bland annat WHO:s som tydligt visat att det inte finns något samband alls mellan mättat fett och vare sig hjärtkärlsjukdom eller cancer. Å andra sidan var budskapet att nu ska vi gå ännu hårdare fram för att genomdriva förbuden mot fet mjölk och Bregott på skolor och på dagis."

Detta är en logik som man bara kan hitta hos Livsmedelsverket eller hos oärliga människor eller hos de som har svag fattningsförmåga.

Professor Birgitta Strandvik har redovisat forskning som visar att barn som äter mer mejerifett är slankare än andra. Att det blir lugnare och mer koncentrerade barn

då de inte går på raketbränsle (kräm, fett, ri mjölk och mackor etc) blir en bonus.

Hjärtkärlsjukdomar, cancer och övervikt avverkat. Vad har vi kvar? Inte mycket. Därför brukar Livsmedelsverket ibland hävda att det är viktigt att grundläggande goda matvanor hos barn. Det påminner mig om en tv-serie med Nakne kocken i England. Han försökte få till bättre mat på skolorna. Det var skrämmande att se barn gråta för att de inte fick sin kyckling i form av Chicken nuggets utan skulle få riktigt tillagad kyckling. Barnen var präglade på skräpmat.

Först sedan Nakne kocken visat hur det gick till att mala ned slaktrester och fritera dem förstod de vad de åt. Nu ska barn på Åland präglas på omestrade fettsyror i form av kemiska smörjor som är färgade och smaksatta på konstgjord väg.

Kanske vi ska låta barnen och deras föräldrar få komma på studiebesök på en margarinfabrik? Men jag tror inte de blir insläppta. Jag är dock övertygad om att det inte är några problem att få komma och se hur man tillverkar smör i ett mejeri för där är det inga komplicerade kemiska processer som pågår.

Livsmedelsverket i Sverige med sina daterade kostråd blir alltmer avskuret. I Sverige har nu även regeringen tagit avstånd från Livsmedelsverket då man inte godtagit Livsmedelsverkets förslag på skrivning av en kommande skollag. Livsmedelsverket ville att de Svenska näringsrekommendationerna skulle vara tvingande vilket regeringen förstod att ta avstånd ifrån.

Se vad som händer i Sverige och spara tid och bekymmer. Frågan nu är: Vilka politiker är det som är EMOT valfrihet och naturlig mat? Och vilka politiker är FÖR valfrihet och naturlig mat? Välj sida.

Lars-Erik Litsfeldt
författare

Vad berättar höljet om julmaten?

■När du köper julskinka behöver du inte köpa grisen i säcken. Förpackningen ska ge all information du behöver för att göra ett medvetet val.

Namnet på julskinkan ska beskriva skinkan så väl som möjligt. "Gräsaltad späckfri festskinka" innebär till exempel att skinkan saltats med ett salt som inte innehåller nitrit, och att svålen och späcket tagits bort. En festskinka kan innehålla lägg, men är i övrigt befri. Färsksaltad julskinka har inte lagrats djupfryst före saltningen.

Ingrediensförteckningen anger julskinkans tillverkningsämnen och tillsatser. I julskinka får tillsättas endast vatten, salt och tillåtna tillsatser.

Tillsatser som vanligen används i julskinka är stabiliseringsmedel, fosfater, nitrit och antioxidationsmedel. Om andra ingredienser tillsatts i en skinka, ska skinkan istället kallas skinkprodukt. I sådana skinkprodukter är kötthalten lägre än i skinka.

Sista användningsdagen på förpackningen till en tillredd skinka anger den



Hör julen till. Bäst före - märkningen på förpackningen anger att pepparkakan åtminstone fram till detta datum behåller de egenskaper som är typiska för den såsom utseendet, lukten och smaken. Det är högst sannolikt att pepparkakan kan ätas ännu längre efter detta datum, skriver miljöskyddsinspektören.

Foto: ERKKI SANTAMALA

dag, då skinkan senast ska ätas. Förvaringsanvisningen som förpackningen försetts med är avsedd att följas även hemma i kylskåpet.

Ursprungslandet anges om utländskt kött använts vid framställning av skinkan. Sist men inte minst, anges om skinkan är ekologiskt producerad.

Julens pepparkakor.

I ingrediensförteckningen kan kryddorna som använts anges enbart med gruppsnamnet "kryddor", om deras sammanlagda mängd är högst 2 procent av produkten. Ingen pepparkakrydda är allmänt allergiframkallande och därför behöver de inte nödvändigtvis anges

med sitt eget namn.

Förpackningen förses med en varningspåskrift, då exempelvis nötter oavsiktligt hamnar i produkten. Det kan ske på en produktionslinje där också produkter som innehåller nötter hanteras och där det inte är möjligt att rengöra linjen.

"Bäst före" - märkningen på förpackningen anger att pepparkakan åtminstone fram till detta datum behåller de egenskaper som är typiska för den såsom utseendet, lukten och smaken. Det är högst sannolikt att pepparkakan kan ätas ännu länge efter detta datum. Man kan kontrollera att pepparkakan ännu är användbar genom att lukta och smaka på den.

Om du undrar över påskrifterna på förpackningarna till julmat, kan du kontakta ÅMHH som ansvarar för livsmedelstillsynen på Åland.

För Ålands miljö- och hälsoskyddsmyndighet
Christel Mattsson
Miljöskyddsinspektör



Ingen genväg. Man kan inte komma in till biblioteket via det nya Miramargaraget. Det är huvudingången på Strandgatan som gäller, hälsar bibliotekschef Eva Gustavsson-Lindvall.

Ingen genväg till biblioteket!

■Sedan Miramargaraget öppnades i onsdags kväll har vi på stadsbiblioteket hört av besökare att de fått uppfattningen att man numera kan komma direkt in i biblioteket från garaget. Varifrån den informationen kommer vet jag inte, men den är inte korrekt.

Det är nämligen precis som förut. Man måste ta trappan upp till Strandgatan och följa den till bibliotekets ingång. Det finns en lastkaj nere i

garaget som personal och leverantörer använder, men den är låst. Att hålla den öppen för besökare nerifrån garaget skulle skapa ett väldigt kalldrag, vilket en del som suttit för nära källartrappan på litteraturdagarna kan intyga.

Så tyvärr - det är en kort promenad längs Strandgatan som gäller.
Eva Gustavsson-Lindvall
bibliotekschef

Det går inte att samsas med golfen på Stornäset

■ **Lagtingsledamot Torbjörn Eliasson** upprepar som ett mantra detta påstående att lokalbefolkning, naturvärden och vandrare med flera nog kommer att kunna "samsas" med en golfbana på Stornäset.

Vad grundar Eliasson detta påstående på? Hur kan han så självklart uttala sig om att vi skall kunna "samsas" när vi kan räkna ut att den nu 70 hektar stora golfbanan, om den byggs, kommer att byggas på de mest attraktiva skogsområdena, vid stranden, och runt Tjudnäs träsk? Och hela området kommer att styckas upp efter hur en banarkitekt tycker att det hela blir "mer intressant" ur golfsynpunkt?

Detta är ett oärligt sätt att vrida orden på bara för att det skall låta kompromissvänligt och ofarligt. Sanningen är den att vi redan samsas: vi samsas med den befintliga 130 hektar stora golfbanan anlagd på landskapsägd mark i Kastelholm. Där samsas man på det sättet att golfarna spelar på banan och alla andra håller sig därifrån. Alla utom ledamot Gun Carlsson som tydligen rider på golfbanan ibland.

Dyrt och heligt lovade Ålands Golfklubb att aldrig mer begära om mer landskapsmark när man, otroligt nog bara det, fick lov att utvidga banan med 25 hektar på ett naturreservat bakom

Lillnäsberget i början av 1990-talet. Tycker Torbjörn Eliasson och regeringspartierna att ordet "samsas" betyder att Golfklubben vart tjugonde år återkommer och ber om mer av landskapets mark som man sedan kan "samsas" med allmänheten på?

Varför är det alltid den del som är kvar, den del som vi vanliga människor fortfarande har rätt att vistas på, som man vill "samsas" om?

Varför är det alltid på golfklubbens premisser vi skall samsas?

Att säga att vi kan samsas om skogen på Stornäset är en förvrängning av verk-

ligheten så som den kommer att vara om golfbanan byggs. Det är politiskt snick-snack som har som mål att distrahera allmänheten från den verkliga frågan: landskapsregeringen är i färd med att bryta sina principer om hur man skall förvalta vår gemensamma skog på Stornäset.

Centern har nu ett val: man kan göra detta till en stor prestigefylld fråga som kommer att förfölja partiet i tid och otid eller man kan backa med både principbeslut, ansikte och Stornäset i behåll.

Anna-Linnéa Rundberg
Isabel Kvarnfors
Daniel Blomqvist
Simon Holmström
Silvia Holmström

Utveckling - till vilket pris som helst!

■ **Peter Lunds** insändare i Nyan 18.12.09 stötte jag åter på ordet "utveckling". Han tycker att Isabel och Co är emot utvecklingen när de vill förhindra en utbyggnad av en av våra största turistattraktioner: golf. Förstås (suck).

Han skriver att utvecklingen går framåt och vi med den. Man skall vara försiktig med utvecklingen, ett bra exempel är förstörandet av gamla trähus på 1970-talet, främst på fastlandet. Där rev man ner hela kvarter av trähus och byggde fula lådor istället.

På Åland fanns en man som hade vett nog att rädda en del av Mariehamns gamla trähus: f.d. stadsarkitekt **Folke Wickström**. Han såg värdet i att bevara dessa gamla, vackra byggnader för framtiden i en tid då politikerna bara tänkte "utveckling" och fula lådor.

Vad gäller Föglötunneln får vi tacka den ekonomiska depressionen som denna gång räddat oss från tunneln. Tack också till **Jerker Örjans** för kloka åsikter i tunneldebatten som hölls på Ålandica i september. Nog är det konstigt att det

krävs vanliga människor för att skydda naturen, djuren, byggnader och andra folk från sina giriga artfränder fastän vi har lagar och principbeslut som borde göra detta.

Det har hänt något hemskt på fastlandet. Unga djurrättsaktivister har varit inne på många svinfarmar och filmat hur illa många svinfarmare sköter om sina djur. Tack för den civila olydnaden! Utan dessa unga skulle också denna kriminella aktivitet få fortsätta.

Nu tar vi golf på Stornäset. Om det är 900 insamlade namn som är mot en ny golfbana på Stornäset så borde det väga något i lagtinget. Här måste man tacka **Isabel Kvarnfors** och **Anna-Linnéa Rundberg** med flera.

Det är väldigt sorgligt att vanliga medborgare måste visa och vägleda våra politiker vad man får göra och hur man skall behandla naturen. Redan på 1970-talet sjöng **Johnny Rotten** i Sex Pistols om golfbana på Stornäset: "No future, no future, I want to destroy".

Trots allt, god jul till alla.

Kari Niskanen

Principbeslut ska vara långsiktigt

■ **Jag har just** läst **Niklas Lampis** ledare i tisdagens Ålandstidning och känner mig tvungen att kommentera några av hans synpunkter. För det första vill jag säga att jag bor inte i närheten av Stornäset men är ändå emot golfbanan.

Beskrivningen av folk som är emot golfbanan i ledaren var nedlåtande och, åtminstone delvis, baserad på fördomar (detta brukar vara en signal att de som protesterar har bra argument).

Självklart kommer 900 namn inte att vara det sista ordet i saken, men man skall inte avvisa dem så lätt heller. 900 personer är ju ganska många i åländska sammanhang. I och med att jag inte hade läst något om namninsamlingen i tidningarna innan den lämnades in finns det säkert många fler än jag som skulle ha velat skriva under men inte haft tillfälle att göra det, så är vi egentligen många fler än de 900.

Det är inte bara NIMBYs ("Not In My Back Yard") som inte vill offra ett flertal hundra år gammalt ekosystem så att ett fåtal personer kan spela golf i något som tidigare var en "naturskön och historiskt intressant miljö".

Att säga att landskapsregeringen måste ta "ansvar för den åländska helheten" är mera ett argument emot golfbanan än för den.

Den åländska helheten inkluderar inte bara dem som vill ha golfbanan men också alla de som är emot den, kommande generationer (som kanske skulle vilja ha lite allmän skog kvar) och själva landskapet och miljön.

Och så kommer vi till den

viktigaste punkten. Det är just för att ta ansvar för de långsiktiga frågorna som man överhuvudtaget har styrdokument som principbeslutet. Lampi har missat målet på precis samma sätt som näringsminister **Jan-Erik Mattsson** när han pratar om att bara ändra beslutet om så skulle behövas.

Visst har landskapsregeringen/lagtinget rätt att ändra en tidigare policy. Men hela poängen med ett principbeslut är att man tar ett långsiktigt, väl genomtänkt beslut om principer. Ett principbeslut kan per definition inte baseras på ett specifikt projekt.

Om man vill ändra principbeslutet måste man först förklara vad som är fel med det gamla (i princip - det räcker inte att bara

säga "men jag vill ju bara bygga den här golfbanan, snälla"). Sedan borde man ha en process som undersöker relevanta situationer och beaktar alla synpunkter (inklusive konsultation med alla andra avdelningar och myndigheter, intresserade föreningar och allmänheten).

Det hela måste leda till ett nytt principbeslut, inte ett undantag till det existerande. Om man gör en kortsiktig ändring på ett principbeslut bara för att få igenom ett visst projekt, så visar man inget annat än att man inte har några principer alls.

Adam Conway

LEDIGA PLATSER



LEMLANDS KOMMUN

Lemlands kommun anställer: En UNGDOMSLEDARE

Lemlands kommun är en kommun med en ung befolkning som har en välfungerande fritidsverksamhet för barn och ungdomar.

Till dina uppgifter hör bl.a. att planera och bedriva ungdomsverksamhet för ungdomar bosatta i Lemland samt att assistera fritidssekreteraren med varierande uppgifter. En betydande del av arbetstiden är kvälls- och helgarbete.

Kompetenskrav: Lämplig examen på högskole- eller institutnivå eller annan för uppgiften lämplig utbildning. Vi förbehåller oss rätten att värdera personliga egenskaper samt arbetslivserfarenhet.

Straffregisterutdrag skall uppvisas innan tillträdet.

Avlöning enligt gällande kollektivavtal.

Sedvanliga ansökningshandlingar skall vara fritidsnämnden i Lemland tillhanda **senast 15.1.2010** under adress: Kommungården, Kommunrundan 7, 22 610 Lemland eller per mail: fritidssekreterare@lemland.ax

Närmare upplysningar ges av vikarierande fritidssekreterare Jenna Gestranus 0457 379 9067 eller ekonom Monica Koskinen 349 424.

Lemland den 17.12.2009

KUNGÖRELSER



Ålands landskapsregering
AVGRÄNSNINGS-SAMMANTRÄDE

införmiljökonsekvensbeskrivning av ny avfallsplan för landskapet Åland hålls den 19 januari 2010 kl. 10.00 i auditoriet, Självstyrelsegården, Mariehamn.

Närmare information fås av MKB-ansvarig, Hans Dahlin tel. 25467, HansDa@regeringen.ax

Mariehamn den 21 december 2009

Landskapsregeringen

LEDIGA PLATSER

★★★ KALMERS ★★★

Kalmers Ab är en familjeägd koncern inom främst elbranschen. Verksamheten är inriktad på större elentreprenader, försäljning och service av brandalarm, hiss och storkök. Inom koncernen drivs även franchisekedjan Elgiganten samt försäljning och service av båtar/tillbehör. Antalet anställda är ca 50 st. och omsättningen uppgår för närvarande till ca 7 milj €.

AVDELNINGSCHEF

Vill Du vara med och utveckla vår elinstallationsavdelning?

Vi söker dig utbildad elingenjör med god erfarenhet från branschen och ett affärsinriktat synsätt med fokus på lönsamhet och engagemang. Du har goda ledaregenskaper och förmåga att motivera och utveckla dina medarbetare.

I tjänsten ingår personalansvar för 25 personer, både montörer och serviceingenjörer. Du rapporterar direkt till VD och ingår i företagets ledningsgrupp.

Dina arbetsuppgifter:

- leda och utveckla arbetet inom elinstallationsavdelningen
- utveckla samarbetet med ledande grossister och tillverkare
- ansvara för offertberäkningar, budget och ekonomisk uppföljning för avdelningen
- ansvara för större elentreprenader

Har du frågor kontakta Stefan Kalmer, tel. +358 400 529 789

Skicka din ansökan **senast 31 december** till Kalmers Ab, PB 25, 22101 MARIEHAMN eller per e-post: stefan.kalmer@kalmers.ax

Ledigt annonsutrymme

Kontakta Nya Ålands annonsavdelning tel 23 444.

Nya Åland



ÖVRIGT

JULKLAPPS-TIPS



Nu är den äntligen här, djurskyddsforeningens populära

väggkalender för år 2010.

Finns bl.a. hos Lisco, Mariehamns Bokhandel, Britas Bok & Papper, Zooligan, ZooArken, Getaboden, City Tipset, Mattssons i Godby, Sandåsens Blomsterhörna, Smådjurskliniken och Ålands TV.

Pris € 12



Nya Åland

TV-programmet

måndag 21 december

6.35 Farbror doktorn [2927402]
7.00 Rapport [64599]
7.05 Sport [5588899]
7.28 Gomorron Sverige [304058995]
8.15 Julkalendern [9874353]
8.30 Rapport [2866112]
8.45 Gomorron Sverige [4333711]
10.30-13.00 UR [3107112]
13.00 Rapport [47841]
13.05 Sportspegeln (R) [773605]
13.35 Ridsport (R) [4207131]
14.35 Barnmorskorna - Norge (R) [578112]
15.05 Plus (R) [6050570]
15.35 Gula divisionen [9173060]
FILM Svenskt drama från 1954. I rollerna: Hasse Ekman, Gertrud Fridh.
17.00 Rapport [64995]
17.05 Gomorron Sverige [186614]
18.00 Seriestart: Bara blåbär (R) [78537] Norskt vildmarksäventyr.
18.25 Playa del Sol (R) [58315]
18.55 Sportnytt [2068402]
19.00 Rapport med A-ekonomi [69228]
19.10 Regionala nyheter [1711421]
19.15 Seriestart: Öringfiske jorden runt (R) [430353] Svensk naturdokumentär. Del 1 av 3. Martin Falklind tar oss med på ett storslaget fiskeäventyr i öringens värld.
19.45 Julkalendern (R) [817082]
20.00 Kulturnyheterna [28995]
20.15 Regionala nyheter [5883402]
20.30 Rapport med A-ekonomi [131]
21.00 Livet i Fagervik [78570] Svensk dramaserie från 2009. Del 12 av 12.
22.00 Vem tror du att du är? [19222] Släkttforskningsserie. Del 5 av 5. Ulf Adelsohn, tidigare moderat partiledare.
23.00 Dererk Jarman [991063]
0.20 Kulturnyheterna (R) [1157377]
0.35 John Adams (R) [8768700]
1.40 Dansbandskampen (R) [7267990]
3.10 Brotherhood (R) [1090938]
4.05 Sverige! (R) [2836648]
4.35 Playa del Sol (R) [7749777]
5.05-6.00 Under ett täcke av snö (R) [3392667]

10.50-12.00 Al-pint [7327605] Direkt.
13.50-15.00 Alpint [1325773] Direkt.
16.25 Gudstjänst (R) [2278044]
17.10 Landet runt (R) [45353]
17.40 Strömsö [211605]
18.20 Nyhetstecken [4696792]
18.30 Oddasat [36063]
18.45 Uutiset [419599] Finskspråkiga nyheter.
19.00 Pokerface [49976] **FILM** Svensk kortfilm från 2008. Allan Svensson som maken och Zinat Pirzadeh, kallad "Sveriges roligaste kvinna", som hustrun i en kortkomedi, inspelad i Glommersträsk.
19.15 Fråga doktorn [585131] Hälsomagasinet. Del 17 av 17. Det lackar mot jul i Fråga doktorn. Bland julklappar och frågor från tittarna, kommer en del gäster från 2009 tillbaka i denna säsongsavslutning. Även 22/12 och 26/12.
20.00 Kexi [92666] Musikprogram. Del 1 av 3. Tio-årsjubilerande tornedalsfinska programmet Kexi presenterar tre halvtimmar med den bästa musiken från Tornedalen.
20.30 Trädgårdspoteket (R) [8537] Brittiskt trädgårdsmagasin. Del 6 av 6
21.00 Vetenskapens värld [66247] Faktaprogram. Del 16. Jordens snällaste apa. I århundraden har vi trott att människan i grund och botten är en egoistisk vilde. Men kanske är det tvärtom!
22.00 Aktuellt [9402]
22.30 En förlorad generation? [8773] Reportage. Den ekonomiska krisen har drabbat Sverige och värst har den drabbat de unga, mer än var fjärde ung människa är arbetslös. Hur klarar de krisen?
23.00 Sportnytt [31570]
23.15 Regionala nyheter [1081082]
23.25 Rapport [8101711]
23.30 Miljöresan [54421] Brittisk dokumentärserie från 2009. Del 3 av 8.
23.55 Barbara Hendricks (R) [290266] Veckans konsert. Även 26/12.
0.45 Agenda (R) [8051700]
1.30-2.20 Alzheimers: De anhöriga [2585483]

7.30 Jims värld (R) [491624]
8.00 Jims värld (R) [310570]
8.25 The Bill Engvall show [1940353]
8.55 Alla älskar Raymond [6931711]
9.25-9.50 How I met your mother [2435605]
10.40 Rachael Ray [3884518]
11.30 Våra bästa år [2251537]
12.25 Top model 5 (R) [4475599]
13.20 How I met your mother (R) [8344063]
13.45 Alla älskar Raymond (R) [804860]
14.15 Oprah Winfrey show [109976]
15.10 Extreme home makeover [8674808]
16.05 Funniest pets and people [5435773]
16.35 Funniest pets and people [1058745]
17.00 Top model 5 [381808]
18.00 Du är vad du äter [385624]
19.00 Navy CIS [471860] Amerikansk kriminaldramaserie från 2005. Del 11 av 24. En fotomodell dör under en TV-inspelning och NCIS måste ta reda på vem mördaren är. De upptäcker ett kärleksdrama mellan tre personer.
20.00 2 1/2 män [326711] Amerikansk komediserie.
20.30 2 1/2 män [325082]
21.00 Anna Ankas jul [317063] Svensk realityserie från 2009.
21.30 Hollywoodfru: Maria Montazami [316334]
22.00 Trauma [113048] Amerikansk dramaserie från 2009. Del 2 av 13.
23.00 Kommando: Snusk [654131]
23.30 Välkommen hem - en sång för hemlösa [653402]
0.00 Without a trace [663735]
0.55 Navy CIS (R) [6448803]
1.50 2 1/2 män (R) [9073396]
2.15 2 1/2 män (R) [3385754]
2.40 Xena - krigarprinsessan [1429218]
3.35 Into the sun [4343754] **FILM** Amerikansk thriller från 2005. I-rollerna: Steven Seagal, Matthew Davis.
5.10-5.55 Prison break [3658919]

3

6.50 Nyhetsmorgon [13021402]
10.55 Doctors [1438605]
11.55 Rent hus (R) [6522686]
12.55 Säsongsavslutning: Bonde söker fru (R) [5442529]
14.00 Trav [366605]
14.25 Förllossningskliniken (R) [7423529]
15.35 Jon, Kate och åtta barn [6451179]
16.05 Ghost whisperer (R) [9493131]
17.00 That '70s show (R) [656179]
17.25 That '70s show (R) [381044]
18.00 Förkväll [9478421] Svenskt magasin från 2009.
19.20 Keno [371247]
19.30 Lokala nyheter [754150]
19.35 Lokalt väder [8948082]
19.40 Ekonominyheterna [4845315]
19.50 Vädret [4841599]
20.00 Nyheterna [324353]
20.30 Monikas mat (R) [323624] Svensk matlagningsserie från 2007. Del 3 av 4. Det blir julbord med bland annat sill, saffransgravad lax med honungssås, köttbullar med chevré, revbensspjäll och risgrynspannaccotta. Programledare: Monika Ahlberg.
21.00 Postkodmiljonären - heta stolen [207006]
22.00 Jul med Ernst [302470] Svensk underhållningsprogram från 2009. Del 2 av 2. Carl-Jan Granqvist, hjälper Ernst att välja ut julens drycker.
23.00 Nyheterna [827605]
23.25 Sporten [7841150]
23.35 Vädret [4418228]
23.38 Lokalt väder [304418228]
23.40 First blood [4498042] **FILM** Amerikansk action från 1982. I-rollerna: Sylvester Stallone, Brian Dennehy.
1.35 End game [6649174] **FILM** Amerikansk action från 2006. I-rollerna: Cuba Gooding jr, James Woods.
3.20 Den fantastiska mrs Pritchard (R) [4588938]
4.10 Reprisstart: Dawson's creek (R) [7240483]
4.55-5.40 Dawson's creek (R) [7226803]

4

FST5

6.00-10.00 Vaken!
14.15 Mat med Tina
 Tina ägnar sig helt och hållet åt pasta och tillreder tre olika pastarätter.
14.45 LasseMajas detektivbyrå
15.00-15.29 Barnen på Luna
16.25 Tredje statsmakten
16.55 Samtal på Strömsö
 Fredrik Praesto är författare, magiker och hypnotisör.
17.25 Närbild
17.55 TV-nytt
18.00 Julkalendern: Julvädret som försvann
 Cesar julstädar på ett annorlunda sätt. Lucka 21 öppnas.
18.30 Shown Dollar
18.45 Wix Quiz
19.00 Uteliv: Menföre
 Två åländska unga män och några hundar tar sig under menförestider med en specialbyggd farkost från finska fastlandet till Åland.
19.30 TV-nytt
19.55 Sportnytt
20.00 Sthlm
 Svensk dramaserie. Sex fristående berättelser av Håkan Lindhé. Andra berättelsen. Taxichauffören Faruk tar ett långt större ansvar för en passagerare i nöd än chaufförer brukar göra.
20.45 JÅ-NE TV: Humanolito
 Årets höjdpunkt, sommardagarna i Hemstad är här.
21.00 Bettina &
 Storasyster och fyrvärdinnan Paula Wilson tillsammans med lillasystern och artisten Sonja Lumme ute på Bengtskärs en underbart vacker höstdag.
21.40 TV-nytt
21.50 Dok: Trädälskaren
 Tre urbaniserade norrlänningar bestämmer sig för att bygga en stuga högt upp i en tall vid Luleälvens strand.
23.05 Filmtid
23.20 Fallet Ipress
FILM Brittiskt drama från 1965. Underrättelseagenten Harry Palmer åtar sig motvilligt ett fall med försvunna vetenskapsmän. Regi: Michael Caine.

ÅLANDSKANALEN

Kl 18.30,
 19.30,
 21.30,
 22.30,
 23.30



Nyheter och julpyssel i studion. I serien "Mot julen med Marthorna" visar de åländska marthaföreningarna hur man lagar julens klassiker.

ÅLANDS RADIO 91.3 MHz

6.45-9.00 Gomorron. Med Tua Åström. 6.45 Beträktelse. 6.55 Ålandsnytt. 7.00 Aktuellt. 7.30 Ålandsnytt med sportnytt. 8.00 Aktuellt. 8.30 Ålandsnytt. 9.00-11.30 Färdmiddax. Med Ann-Christine Karlsson. 9.00 Dagens väder. 9.15 Ombord på Herzogin Cecile. 9.30 Ålandsnytt. 9.40 Musik för öppna öron. 10.30 Ålandsnytt. 10.33 Pensionärsstunden. Med Jörgen Wikstrand. 11.30-13.00 Lunchdax. 11.30 Ålandsnytt. 11.45 Sportnytt. 12.00 Aktuellt. 12.10 Musik. 12.15 Kulturen. 12.30 Gomorron. 12.55 Ålandsnytt. 13.00-16.00 Vardax. Med Tom Wiklund. 13.01 Lyssnarnas önskemusik per mess och mail. 13.55 Ålandsnytt. 14.00 Rätt skall vara rätt. 14.55 Ålandsnytt. 15.00 Firardax. 15.55 Ålandsnytt. 16.00-18.00 Åland i dag. Nyhetsmagasin med reportage, intervjuer och debatter. Med Alfons Röblom. 16.00 Aktuellt. 16.15 Hallå Åland. Programmet lyfter upp olika ämnen till diskussion. 16.55 Ålandsnytt. Sänds även kl 18:55. 17.05 Sportnytt. Sänds även kl 19:05. 17.10 Åland i dag fortsätter. 17.55 Ålandsnytt. Sänds även kl 19:55. 18.00-21.10 Kvällsdax. Dagens bästa i repris. 18.00 Aktuellt. 18.05 Kulturen. 18.20 Gomorron. 18.55 Ålandsnytt. 19.05 Sportnytt. 19.10 Åland i dag. 19.55 Ålandsnytt. 20.00 Åland i dag. 20.45 Ombord på Herzogin Cecile. 21.00-21.10 Beträktelse.



Hej då, Fagervik!

I Fagervik försöker advokaten Johan och hans receptionist Annika lösa ortsbefolkningens små och stora problem. Nu när den andra säsongen av "Livet i Fagervik" avslutas är frågorna många.

SVT1 21.00



Se det med egna ögon

www.24.ax



5.50 Morgonhjärta [88013624]
6.25 Ettans morgon-tv [15238088]
9.30 Coronation Street [6031995]
10.15 Halv sju [3900773]
10.45 Dansmusik vid vatten [8911421]
10.55 Droppen [8017570]
11.00 Tv-nyheter [64537]
11.05 YLE News [3446518]
11.10 Hettys mysterier [4049808]
12.00 Ettans morgon-tv: Dagens rubriker [78518]
13.00 Tv-nyheter [72537]
13.05 Morgonettan [646402]
13.45 Arto Nyberg [5576686]
14.30 Läkarna [9792]
15.00 Tv-nyheter [48995]
15.05 Herrskap och tjänstefolk [2276957]
16.00 A-zoom [1537]
16.30 En sann historia: Con amore, Adriano [5570]
17.00 Tv-nyheter [52150]
17.08 Hettys mysterier [300881042]
18.00 Tv-nyheter och väder [7315]
18.30 Nyhetsläckan [5334]
19.00-19.52 Prisma: Trötthet dödar [94773] Del 2 av 2.

Sömlöshet är världens allmänaste hälsostörning.
20.00 Under luppen: Den försummade skolluften [228]
20.30 Tv-nyheter och väder [18518]
20.55 Sporttrutan [5884353]
21.00 Julgranstjuvarna [3009889] **FILM** Finskt tv-film. Tuotanto Oy Säihkys tv-film om Veikko som råkar i värderingskris i nyttosamhället. Men Veikko ger inte upp.
22.20 Inkorrekt, Tuomas Enbuske! Tänk om konspirationsteorierna stämmer! [589228] Konspirationsteorierna tjänar sanningen.
22.50 Vi stred som bröder [6714808] Del 5 av 10. Striderna i Holland fortsätter och ännu medan de tyska truppena flyr orsakar de förluster för Winters' förband.
23.45 Fjärrlinjen: Frihetens pris i Europa [22006537]
4.00-5.55 Nyhetsfönster [1630464]



6.00 Tellus-frågesport [4982247]
6.50 Lilla tvåan [78245860]
9.03 Det förtrollade trädet: Kälken [306383686]
9.31 Aladdins äventyr: Aladdin och den förtrollade hästen [103655529]
9.44 Operation Orkan [403834353]
10.00 Taotao, den lilla pandan [26889]
10.25 Pat & Stan [6127334]
10.35 McLeods döttrar [9170841]
11.20 Smultronstället [8542150]
12.10 Vänner för alltid [3030841]
13.00 Den gamle räven [40247]
14.00 Under Polstjärnan: Hundra stjärnor - hundra barn [1044]
14.30 Hederns pris [7258696]
15.20 Ungkarlarna (R) [5313131]
16.10 Mannen från Snowy River [2273599]
17.00 Tryne och Trisse [80808]
17.21 Lilla tvåan [100511402]
17.51 Julkalendern [104606179]
18.00 Kliniken [64860]
18.05 Kliniken [9624452]

18.50 Tv-nyheter [7795808]
19.00 Regionala nyheter [31957]
19.10 Sporttrutan [8116518]
19.15 Tvåans intervjuer [8106131]
19.20 På riskgränsen: Världens hetaste ställe [5275421]
20.10 Svängiga djur [1377841] Präriehunden.
20.15 Mötesplats: Tillfällig hjälte [328044]
20.50 Turer till gränstrakter [957570]
21.20 Jope-show [219957]
21.50 Tv-nyheter, väder och sport [1398976]
22.05 Ögonvittnet: Bottenkänningar [854044]
22.35 Tredje skiftet [5153044]
23.20 Pressklubben [841860]
0.00 David Nolandens mardröm [39445]
0.50 Tellus-frågesport [9161377]
2.00 Frågespel [6421648]
3.00 Dolt ord [6425464]
4.00 Sudoku [6338984]
5.00-6.00 Frågespel [6332700]



5.30 Väder [4584792]
6.05 Studio55 [7073131]
6.25 Dok morgon Finland [72948247]
9.10 Studio55 [1251247] Pratshow.
9.35 Vad ska vi äta i dag? [4843150]
9.40 Känslor och dofter [8829605] Knivincident i Laurens butik.
10.25 Emmerdale [8127860]
10.50 Emmerdale [9221614]
11.20 Köpkanalen [1413315]
12.20 De vackra och de djärva [8173063]
12.45 De vackra och de djärva [581131] Amerikansk underhållningsserie från modevärlden i Los Angeles.
13.10 Godmorgon Finlands bästa bitar [6401889]
13.35 Alpint: Världscupen [7956792]
14.55 2 1/2 män [550537] Amerikansk komediserie. Mammans kavaljer.
15.25 På skoj [9970860]
15.40 Läkarna [3675570] Krämpor man inte vill tala om.
16.30 Julpotten [943537]

17.00 Nyheter [555976]
17.05 De vackra och de djärva [3957599]
17.30 Vad ska vi äta i dag? [901131]
17.35 De vackra och de djärva [946044]
18.00 Emmerdale [948082]
18.30 Emmerdale [923773] Lustigkurren. Om livet i byn Emmerdale.
19.00 Sjuans nyheter [493537]
19.20 Dagens väder [623112]
19.30 Elixir [677957]
20.00 Joulou Mielelle -konserterti [734841]
21.00 24 [383131] Amerikansk actionserie.
22.00 Tians nyheter [841150]
22.15 Dagens väder [4128889]
22.20 Resultatrutan [4310624]
22.30 Specialstyrkan [6479268] Brittiskt drama om Storbritanniens säkerhetstjänst MI5.
23.35 Psych [1332792] Amerikansk dramaserie. Skattjakt. Om unga Shawn Spencer som låtsas vara synsk och hjälper polisen i Santa Barbara.
0.35 Julpotten [7487272]
1.35-5.30 MTV3 Chat [66737822]



Julöppet

Vardagar 15-22.12	10-20
Lördag 19.12	11-16
Onsdag 23.12	Dagsöppet
Mellandagarna	10-16
Nyårsafton	Öppet

Bagarstugan
1866
Café & Vin

Ekonomiegatan 2, tel 19 880

Vi vill önska alla våra kunder och samarbetspartners

God Jul & Gott Nytt År

Åkeri Söderström & Karlsson Ab
Lumparlands Kross & Grus Ab



JULPAKET ÅT ALLA

Köp en Zodiac jaktradio så får du en julklapp på köpet!

Julklappen innehåller: signalväst, halsduk, handskar. Allt i jaktfärger!

Connect 68 199€

Team Pro 68 349€

BT 68 390€

AB ÅLANDS TV

STORAGATAN 9, TFN 12 629. Julöppet: mån-ons 9-20, julafton stängt. www.alandstv.com



JULGOTT...

Hos oss hittar ni skinka, lutfisk, godis, glögg, lådor, sallader och annat gott till julbordet!

NYHET! Bra köks eko-potatislåda

AMARYLLIS 5⁹⁰ st

SENAPS-GRILJERAD JULSKINKA 9⁹⁰ kg Bit/skivor

LUTFISK 5⁹⁵ kg Hätälä

DOFTLJUS 2³⁰ st Gläde

GOD JUL! önskar vi på **MATHIS Punkten**

VÄSTERNÄS TFN 16 220
Öppet: vard. 9-18, lörd. 9-14
www.mathispunkten.ax

Var med i utlotningen av en **delikatesskorg!**
Dragning 23.12 kl 16.00.

Öppettider under julen:
23.12 9-18
Julafton 9-12
Juldagen stängt
Julannandag stängt



PRENUMERERA PÅ NYA ÅLAND!

Nu kan du teckna en fortlöpande prenumeration på Nya Åland och samtidigt hjälpa Östersjön. Dessutom erhåller du Nyankortet för år 2010.

10% av första raten av prenumerationsavgiften går till **Östersjöfonden**.

Du får ett fint Östersjö-diplom på köpet!

Javisst!

Jag vill teckna en fortlöpande prenumeration

- 12 månader 198€
- 6 månader 101€
- 3 månader 51€
- 1 månad 17,50

Namn:
Adress:
Postadress:
Telefon: GSM:
E-post:
Underskrift:

Porto tillkommer på prenumerationer utanför Åland. Fastlandet 1€/mån, Sverige 2€/mån

Nya Åland bjuder på portot

Nya Åland
Svarsförsändelse
Avtal 22100/41
22103 Mariehamn

Skicka in kupongen eller kontakta vår prenumerationsavdelning, tel 23 444, eller e-posta på prenumeration@nyan.ax
Detta erbjudande gäller enbart nya prenumeranter.





**God Jul &
Gott Nytt År**
till våra kunder!

Nikulas Svets & Smide



En Glad Jul
och ett
Gott Nytt År
önskar
Jans Grävservice
Tel. 34 048. GSM 0400 229 041



Vi önskar alla våra kunder
**God Jul &
Gott Nytt År!**

Wickströms
OPTIK
Torgg 13 i Sittkoff, el 19 823

God Jul & Gott Nytt År!



Vi vill önska
släkt & vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning till
Ålands Cancerfond
Elmine och Nils Puisto



Vi vill önska släkt & vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning till
Barncancerfonden
Anki o. Per-Arne Sondell
Lynn, Zandra och Tobias



Vi vill önska
släkt & vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning till
Ålands Barnfond
Titti och Leif, Väster i sundet



Vi vill önska släkt & vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning till
Ålands Cancerfond
Marjo, Tomi, Nicklas,
Stefan och John Sundqvist



Jag vill önska
släkt & vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning till
Ålands Cancerförening
Eva Karlsson, Pålsböle



Vi vill önska
släkt och vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning till
Ålands Hjärtfond
Mis och Richard Björklund



Jag vill önska
släkt & vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning till
Hoppets stjärna
Maj Blomsterlund



Vi vill önska
släkt & vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning till
Ålands Lungskadeförening
Raija-Liisa och Kurre



Vi vill önska släkt & vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning
Till Tobias minne
Kerstin, Tommy, Niklas
och Kenny



Vi vill önska släkt & vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning till
Ålands Cancerfond
Elisabeth och Fjalar
Lindholm



Vi vill önska släkt & vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning till
Ålands Cancerfond
Åke, Gun-Christin,
Anders och Maria



Vi vill önska släkt & vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning till
Ålands Cancerfond
Ove, Gudrun, Tobias,
Tony och Sanna



Vi vill önska släkt & vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning till
Kobba Klintars vänner
Robban, Jana, Danne,
Oscar och Macken




Vi vill önska släkt & vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning till
Ålands Cancerfond
Gertrud och Rolf Kjällsten



Jag vill önska
släkt & vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning till
Röda Korsgården
Snöfrid Öfverström



Vi vill önska
släkt & vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning till
Ålands Cancerfond
Brittmari och Erland



Vi vill önska släkt och vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning till
Barncancerfonden
Margareta och Viking
Nordberg



Vi vill önska släkt & vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning
till Ålands Hjärtfond
Ingmar, Clarisse och Fanny
på Guttorp



Vi vill önska
släkt & vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning till
Kobba Klintars Vänner
Ann-Marie Fyrvall med familj



Vi vill önska släkt & vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning till
Ålands Barnfond
Christina, Hanski, Alina,
Erika och Elin



Jag vill önska
släkt & vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning till
Ålands Cancerfond
Kenneth Eriksson



Jag vill önska
släkt & vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning
till Ålands Cancerförening
Benita Muukkonen



Vi vill önska
släkt & vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning till
DUV
Anders, Anne och Erik



Vi vill önska
släkt & vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning till
Ålands Barnfond
Tessan, Börje och Sebastian



Vi vill önska släkt & vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning till
Ålands Djurskyddsförening
Vanja Palmroos
och kissen Oskar



Vi vill önska släkt & vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning till
Demensföreningen på Åland
Elisabeth Mattsson
och Peter Henriksson



Vi vill önska släkt & vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning till
Ålands Barnfond
Kerstin och Johan
med familj



Jag vill önska
släkt & vänner
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning till
Ålands Cancerfond
Sonja Berglund



God Jul & Gott Nytt År

BACKMANS OPTIK
Torggatan 9, tel. 19 226



GOD JUL

vardagar 9-20
lördagar 10-16
söndagar 11-16
julafton 9-12

MARIEHAMNS BOKHÄNDEL
Torggatan 14, tel 19 745

Julöppet

Lör 12 & 19.12 9-16
Sön 13 & 20.12.... 11-15
Vard fr.o.m. 17.12 .. 9-20
Julafton 9-12

BLOMBERGS blomsterhandel
TORGGATAN 15
tel. 19 038, fax 23 037

Julöppet

Vardagar 10.00-20.00
Lördagar 10.00-16.00
Söndagar 11.00-16.00
Julafton 09.00-12.00

BRITAS Bok & Papper
Torggatan 10, tel 14 290

BYGGVARUHUSET
BYGG • TRÄ • JÄRN • REMISSHINNE
KÖK • BADRUM • FÄRGER • VERKTYG

BÅT & FRITIDSVARUHUSET
TRÄDGÅRD • LANTBRUK • FRITID
SKOGSBRUK • BÅT • KLÄDER & SKOR

fr.o.m. 10.12

VARDAG 07-20
LÖRDAG 09-15
SÖNDAG 11-15
JULAFTON 09-12

www.byggvaruhuset.ax

Mattssons julkalender

December tisdag **22**

YTTERKLÄDER dam, herr, barn
-30%

Erbj. gäller 22/12 så långt lagret räcker

ERIK MATSSON
GODBY TEL 43 250

JULÖPPET

Vardagar 9-18
Lördagar 9-15
21-23.12 9-20
Julafton 9-12
25-27.12 stängt
Nyårsafton 9-14
Nyårsdagen stängt

Citylivs
Torggatan 6 • tel. 12 155

EL SHADDAI
Norra Esplanadgatan 4, tel 19 077

JULÖPPET

VARUHUSET ZEIPELS
Torggatan 7

Vardagar 9-20
Lördag 9-18
Söndag 10-17
Julafton 9-13

KappAhl
You look great!

Dillen
GATUPLAN

Zko
- en trappa ner

yves Rocher

Julöppet
fr.o.m 14.12

vardagar 9-20
lördagar 10-16
söndagar 12-16
julafton 9-12

JUDYS
HANTVERK & INREDNING
Köpmansgatan 11. Tel +358 (0)1819 988
www.visitaland.com/judys

Fr.o.m. 14.12

Julöppet

Vardag 9-19
Lördag 9-16
Söndag 11-16
Julafton 9-13

SANDÅSENS BLOMSTERHÖRNA
Askuddsv 19 tfn 23 220

JULÖPPET

Vardagar 1-23.12 08-17
Lördag 19.12 08-14
Söndag 20.12 stängt
Julafton 08-12
Nyårsafton 08-14
Lördag 2.1 08-14

FISK-KOJAN
Välkommen!
Fiskehamnsvägen 1
Tel 12 008

Julöppet
Söndag 13.12 kl. 12-16
Vardagar 14-18.12 kl. 8.30-19
Lördag 19.12 kl. 10-15

MÖBEL-City
G. Godbyvägen.
Tel 21 165, fax 19 544

Glashyttan i stan
har julöppet fr.o.m 15.12

Vardagar 10-18
Lördagar 10-16

jussis keramik
Nygatan 1, tel 13 606
www.jussiskeramik.fi

JULÖPPET
fr.o.m. 10.12

Vard 10-20
Lör / sön 10-16
Julafton 10-13

Madison
Torggatan 11 · Telefon/fax 14 448
www.alandiafashion.wordpress.com

Fr.o.m 12.12

Lördagar 8.30-16.00
Söndagar 11.00-16.00
Övriga dagar 8.30-20.00
Julafton 8.30-12.00

Lördagar 10.00-16.00
Söndagar 12.00-16.00
Övriga dagar 9.00-20.00
Julafton 9.00-12.00

LISCO BOK & PAPPER
LISCO PARFYM

Vi önskar alla en riktigt **God Jul & Gott Nytt År** genom en inbetalning till Hjärtebarnsföreningen

CARL RUNDBERG AB
ÖNNINGEBY SÅG, TEL. 32 950
24-27/12 stängt, 31/12 8-14, 1-3/1 stängt
www.rundbergs.ax

60 ÅR
1949-2009

Öppettider
fr.o.m 17/12 kl 10-19
lördag 19/12 kl 11-16
söndag 20/12 kl 12-16
onsdag 23/12 kl 10-17
julafton/nyårsafton stängt

matt.huset

MKAB.COM
Marshall's KontorMaskiner AB

Skarpansv. 26, tel 13 536
fax 16 566

Öppet: vard 8.30-17.00
vard 14-23.12 8.30-20.00
lörd 10.00-14.00
sönd 20.12 12.00-16.00
julafton STÄNGT

DATA GROUP

Julöppet från 12.12

Vardagar 9-20
Lördagar 10-15
Söndagar 12-15
Julafton stängt

Välkomna!

Baby & Sjukvård
Norrögatan, tel. 12 504, fax 12 503

Leikoff
- Allt på ett ställe -

Julöppet:

Vardagar 10-20
Lördagar 10-16
Söndagar 12-16
Julafton 09-12
Juldagen stängt
Julannandag stängt
Nyårsafton 10-14
Nyårsdagen stängt

Välkommen!

Julöppet
fr. 14.12

Vardagar 9-19
Lördag 10-16
Söndag 12-16
Julafton 9-12

expert WELANDER
Ålandsv. 16 Tel 14 400

JUL- OCH NYÅRSÖPPET

lö 12/12 09-16
to 17/12 7.30-19
lö 19/12 9-16
sö 20/12 12-16
21-23/12 7.30-19
julafton 9-12
nyårsafton 9-14

HOLMBERGS
TEKNIK • KVALITET

Godbyvägen tel. 23 555
www.holmbergs.ax

JULÖPPET:

Vardagar 08.00-17.00
Lördagar 09.00-13.00
Julafton STÄNGT

XL SIMONS BYGG & TRÄ
Tel: 21 022 • Fax: 23 733
Dalkarbyvägen

I torsdags var det lokalt väldigt låg radioaktivitet!

MESSARE

debatt

Har rapporteringen om brister i skötseln av grisar i Finland och Sverige påverkat ditt val av julsinka?

Ja: 29 %

Nej: 71 %

356 personer svarade. Ny fråga på **nyan.ax**

Skogsskövling är inte utveckling

■ **Jag anser** inte att man kan kalla det utveckling när man skövlar skogen på Stornäset för att ge plats åt en golfbana. Och det är definitivt inte hållbar utveckling! Skogsmark som sen inte ens skall användas för att producera mat på och varifrån det med säkerhet kommer att läcka både fosfor och kväve till våra redan övergödda vattendrag och därmed bland annat förstöra ännu fler lekplatser för fisk.

Jag vill kalla det för ännu ett steg mot avveckling av vår natur och den biologiska mångfalden. Man tar även ifrån oss rätten att fritt kunna röra oss i vår omgivning och att kunna simma och fiska i

redan övergödslade vatten. Det kan man kalla "ringefekter"!

■ **Ni politiker** som tänker rösta för en golfbana på Stornäset: ni har lovat att värna om vår miljö, ett uppdrag som ni nu sviker. Med tanke på klimathotet: vem är det tänkt att skall ta beslut i rätt riktning när inte ens Åland gör det?

Tar man bort skogen försvinner en befintligt kolfälla och därmed bidrar man till växthuseffekten. Vi som har det så bra ställt ekonomiskt sett jämfört med andra borde ha råd att tänka på miljön.

Isabel Kvarnfors



På hemväg. Albanus stångar sig genom isen på väg hem till sjökvarteret efter att ha varit på varv för årligt underhåll.

Foto: SKEPPSFÖRENINGEN ALBANUS/LASSE GOTTBORG

Julkalendern



En siffra finns i namnet på den metod som används för åldersbestämningen av prover till exempel inom arkeologin. Den utnyttjar den radioaktiva kolisotopen som gett metoden sitt namn. Vilken siffra ingår i benämningen?

Varje utgivningsdag fram till jul publicerar Nyan en fråga. Svaret på den är en siffra. Bilden här ovan ska klippas ut och klistras på den ruta som har samma siffra som svaret på frågan. Onsdagen den 23 december, då den sista rutan och frågan presenteras, har du fyllt alla rutorna i julkalendern.

Alla som klistrat rätt skickar in sin kalender till Nyan senast fredagen den 8 januari och deltar i utlottningen av ett presentkort värt 75 euro på hantverksbutiken Salt. Tre bokpris lottas också ut.

Bilden skickas per post till Julkalendern, Nya Åland, PB 21, 22101 Mariehamn eller via e-post katarina.gadnas@nyan.ax. Det går också att lämna in den på Uppgårdsvägen 6 i Mariehamn.

MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ Snälla ni som har katter ute nu, tänk på att dom är ovana med vinter precis som vi, och de kan lätt förfrysas sina tassar. Så ha koll på dom när dom vill in. Snälla. **040.**

■ Torsten Sundblom. Vi skall ej satsa mera av våra pengar på Föglöborna. För ni har en fin färja. M/S Skarven. **Ake Danielsson.**

■ Funderar allvarigt att dra mig från denna paller ö. Gnälls det int över rådjursjakt en söndag så är det nåt annat fäniigt. Sen ffa priser :- **0457.**

■ "FinlandÅlands" ständiga representation i Bryssel skall enligt stubbregeln nobba Ålands flaggan om inte någon Ålands landskapsregerings- eller lagtingsrepresentant råkar besöka stället. Ett jourssystem för årets 365 dagar (minus de 2 dagar stubbregeln inte halar flaggan) behövs. Vilka av våra valda kan turas om att jobba från distans? Hur länge tar det för att "praxis" skall uppstå att inte hala ned Ålands flagga? **040.**

■ Jaha, strömvbrott igen! Väntar på ny bortförklaring! **050.**

■ Kan man ha synpunkter fast man är örönmärkt? **0457.**

■ Voi sat.. Vad det ska va svårt med strömmen. Men våga bara skicka ut elräkning till alla drabbade. **040.**

■ Avdrag på nästa elräkning tack! Kul när det blir strömvbrott sen el sen strömvbrott.. Säger bara goodbye en hårdisk.. H. **Irriterad.**

■ Är det demokrati att snobbsport ska diktera vilka naturvärden som är värda att sparas för kommande generationer? **0457.**

■ Sorry vw passat.. Trodde det var micha men tog fel.. Skåms. **0400.**

■ Jag har nu bott 12 år på Åland, men jag blir nog aldrig så mycket ålänning så att jag slutar hälsa på bekanta när jag möter dem på stan! **050.**

■ Ang. Johan Dahlmans insändare 18.12 NA. Ingen ny golfbana borde byggas alls. Och absolut inte med hjälp av skattepengar heller. Att blanda in politikerna i golfen var det största misstaget. Skall alla kommuner, som inte får en egen golfbana anklaga regeringen för att ha dödat dem? Kanske du själv kunde bidra med lite visioner, strategier och handlingsprogram. Ist. För annat. **0400.**

■ Hej du tjej som jobbar på daxen! Singel? **045.**

■ Hej du tjej som jobbar på Godby

apotek som de står farmaceut på! Singel? **045.**

■ I torsdags var det lokalt väldigt låg radioaktivitet! H från road licens-betalare.

■ En som viskade i mitt öra. Vad är det för stil att köpa ett smycke till en kvinna som har ett förhållande. Ta nån som är singel ist! H. **förlovad.**

■ Vi bör vara solidariska säger man från Centern! Okej? H **en som väntar.**

■ Varför har vi elavbrott varje vecka här på holmen? U-lands elandelslag kan inte sin sak? Vad irriterande att starta om alla batteriladdare och routers osv. När det tar så länge att reserver går ner o. Mvh **janneP.**

■ Viking Lines blivande vice vd heter Pavlos läser jag! Hundgöret får dom andra göra?! **050.**

■ Kvarglömda glasögon, bågar i metall och blått. Finns hos **Hillings Konfektion, tel. 19160.**

■ Var vi bra eller var vi bra? Var vi bäst? Ja. Tack, Pojkar! **Mats.**

■ Tips: på måndag kl 19.00 visas "Menföre" på FST. Åländsk produktion med M o P Lötman. H t H.

■ Jomalaby. Tack till Gunnel Karlsson som kom med varorna från F:A Sven Mattsson Jomala. **0457.**

■ Det har varit intressant att lära känna det åländska sättet att arbeta läser jag! Alltså betala svart och leva på stöd? **Ironisk.**

■ Mise företaget för miljön! Skickar ut sopmärken att hämtas på posten. 16 km körning för bara vårt hushåll. Det blir många km det för hela kommunen. **Hammarlänning.**

■ Finns de nån som har opel calibra delar liggandes? **045.**

■ Arbetsklimatet på klimatmötet var kyligt pga dålig miljö? **050.**

■ Den nordiska grisfarmarna, behöver en bojkott. Efter senaste tidens rapporter i tv, så tog jag min köpta julsinka, och slängde den åt kråkorna. **KE HUD FLE.**

■ Är det okej att skicka julkort till sig själv! Doxa. **0457.**

■ Det tål att tänka på. Jag tänker... Vet du vad det blev? Cykelpedal. Får nog göra ett nytt försök nästa år när jag ser hur vindarna blåser. Om inte du lyckas bättre förstås... Ha en glad jul i alla fall ö. **A.**

■ Varför måste vi använda så många hårda ord mot varandra? Vi älskar ju varandra. **Din för evigt.**

■ Peter L om 20 år vet vi vem som hade mest mossiga ideer om hållbar utveckling angående Stornäset. **Vänta och se.**

■ När blev golfarna en resurs? Eckeröbanan läggs ner, Kastelholmsbanan kämpar vidare. Varför envisas med ännu en anläggning som uppenbart inte har medvind. Lägg ner i tid. **0457.**

■ Såg ni vad Tomten skrev för mess i Ålandstidningen den 18.12.09? Ock så en God Jul till er alla som jobbar på Skärgårdsfärjorna. **Ake.**

■ Saab läggs ner. En bil utan rattlös kan ju aldrig tas på allvar! **0457.**

■ Jag tyckte det var ganska bra gjort av radio Åland när dom stängde ner i torsdags! Skulle gärna få vara så hela året för mig! **Peter.**

■ Fannylimpa – bröd som gör dej glad! **050.**

■ Renegade five eller Dead by april till rockoff! : headbang. **Falken.**

■ De finns många Evor så vem Eva kan du int leva utan! **0457.**

■ På Brändö visar man sin vrede! **050.**

■ Regeringen dissade livsmedelsverkets krav på lagstiftning om lätt mjölk och lätt margarin... Detta gäller Sverige. Alltså daghemmen eller skolor är inte tvugna att följa rekommendationerna. Skolmatspersonal som serverar fet mjölk och smör, bregott riskerar inte fängelse eller böter. Slutligt beslut om skollagen fattar riksdagen under våren 2010. Är det på samma sätt här i Finland? Vi måste kämpa för det naturliga fettet!!! **0457.**

■ Varför finns det ingen direktbuss från Miramargaraget upp till biblioteket. Alla dåliga ryggar, ben och knän skulle verkligen behöva det. Det är lång väg nu att gå med tunga böcker längs Strandgatan. **040.**

■ God Jul o ett riktigt Gott Nytt År önskar vi Rederi Ab Lappo. Nästa år blir det säkert dividend. Hälsningar från **skarvarna.**

■ Ett stort tack till Tove som lät dom 2 liftarna åka med den sista biten på svibybrakan :) **Tonårsliftarna.**

■ Är det någon som råkat få med sig en grå puma tröja med nummer 14 på magen från futsalcupen i helgen? vänligen kontakta mig, **0407665093.**

■ Ni som har skickat brev o kort via postens brevbbox invid Matispunkten de kommer inte fram till adressaterna. För det är några som har spridit dem runt Ringvägen. Från en **Mycket arg postenskund.**

NYANS ROS

...till **Dansens vänner** som satte fart på dansen när biblioteket firade 20 år i huset! **Stadsbiblioteket.**

...till **Jomalas diakonen** för allt gott vi fick till Julen, det värmd. God jul och Gott nytt år önskar **Britt-Marie och Lennart Pettersson.**

...och ett stort tack till **Sjömansskolan** för mycket god julmat och fin service. **Mariehamns Pensionärsförening.**

...till de **underbara julfesterna** som Leimlands grundskola höll i torsdags. Vilka superduktiga elever (och lärare). Det var ett lysande uppträdande från alla och en sann glädje att se. Stort tack, rosar **nöjda föräldrar.**

...till **personalen på akutmottagningen** för trevligt bemötande och professionell vård under onsdagskvällen. Tacksam **nyopererad patient** rosar.

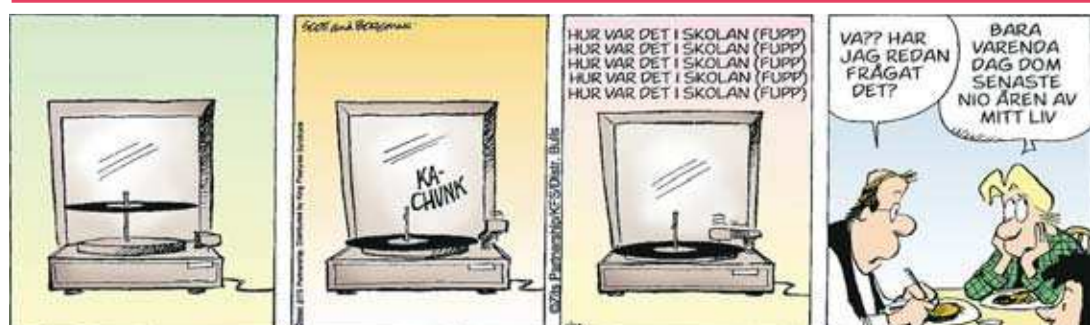
...vill vi ge till **Thord Sjöblom** för att du tog hand om mig när det blev knas mellan skola och skoltaxi. Hälsningar **William med familj.**

...till **Ronny på Bilcenter** för trevligt bemötande och god service. **Else Vahlström, Rolf Pettersson.**

HÄLGE



ZITS



”Medan de stora tidningshusen haltar allt kraftigare går det bara framåt för den lilla kanalen med den ännu mindre budgeten.

MEDBORGARBLADET OM ÅLAND 24

ledare



Harriet Tuominen
Epost: harriet.tuominen@nyan.ax
Telefon: 528 464



Försmedligt

Nina Smeds

Bröst och blöjor

Bröst och blöjor har alltid hetsat upp folk, speciellt om de syns på allmänna platser. Som bäst pågår en debatt i Nyans messaspalt om huruvida man får byta blöjor på ett restaurangbord eller inte. Frågan kan till och med splittra familjer. Jag vet att i vårt hushåll hade vi lite olika åsikter i frågan.

Men jag kan ge några tips till småbarnsmammor (som vi också måste visa förståelse för eftersom man har svårt att tänka utanför sin mamma-bebis-sfär under åtminstone de första åren). Finns det skötrum använd det. Om inte så går det bra att byta på bebisen när den ligger i vagnen. För hur man än ser det så vill folk som äter inte se blöjor på matbordet.

För våldigt många år sedan, när De grönas Janina Andersson valdes in riksdagen orsakade hennes man Kim Engblom rabalder i riksdagshuset. Janinas och Kims första barn var så litet att han ännu ammadades och Kim följde med till Helsingfors med pojken för att få allt att löpa. Kim gick föredömligt in på toaletten för att byta blöja på sonen. Hertoaletten i riksdagshuset.

En manlig riksdagsledamot kom in precis under blöjbytet och blev så upprörd att händelsen läckte ut till pressen. Den manliga riksdagsledamoten tyckte det var osmakligt att se en naken bebis bli bytt på i hertoaletten. Det här var en man som knappast hade bytt så många blöjor i sitt liv. Debatten om var man får byta blöjor gick het i media.

En sak som min sambo fredligt protesterat mot är att det oftast är damtoaletten som valts till skötrum. Han har tagit barnet och allt pick och pack och ställt sig vid skötbordet på damtoaletten.

Några damer har nog hickat till när de kommit in på toaletten, men aldrig blev han utslängd.

Amning bland folk är också kontroversiellt. Men amning på offentlig plats kan skötas så otroligt diskret. Eller så inte. En kollega förklarade att hon var så uppfylld av sig och sin bebis att hon inte tänkte på hur mycket bröst hon visade.

Själv har jag ammat på de flesta ställen. Till och med i kyrkan. Det var under ett dop och då var största problemet att hinna snöra livet på folkdräkten tills det var dags att gå upp och få barnet döpt.

Så länge vi kan ha tidningar med bara bröst i tidningstället i mataffären tycker jag att en ammande mamma inte behöver skämmas för att visa sig.

Men som med allt gäller det att visa hänsyn för sin omgivning. Det är inget som säger att småbarnsmammor är undantagna den regeln.



Hur gör hon nu? Med 12 procent mindre pengar att göra program för har Ålands radios redaktionschef Astrid Olhagen något att fundera på. Foto: ERKKI SANTAMALA

Radiotrasslet är en uppmaning att tänka efter före nästa gång

Det är lätt att vara efterklok och tala om hur saker och ting borde ha skötts.

Men kanske finns det också någonting att lära av trasslet med upphovsrättspengarna, som nu ställer till det för Ålands radio.

Att något har varit på ett sätt i långa tider behöver inte betyda att det skall så förbli för all framtid. Och den nerskäring av anslaget som nu drabbar radion kommer inte som någon överraskning. Detta har varit känt sedan april, när landskapsregeringen berättade om nyordningen i en tilläggsbudget.

Att man från radions sida in i det sista har försökt ändra på beslutet och inte lyckats är inte detsamma som att något plötsligt slår ner som en blix från en klar himmel.

Men frågan som sådan är inte helt enkel. Den går tillbaka till tiden när Finlands rundradio, som numera kallar sig Yle, skötte utbudet också på Åland. Tv-licensen betalades till Helsingfors och för det fick man på Åland ta del av radio- och tv-utbudet på riksnivå plus en liten del lokala sändningar över Radio Åland.

Så småningom blev det möjligt att ta in också Sveriges tv på Åland. Det fanns så kallade blandkanaler, där man varvade program från riket och Sverige. Rundradion gick med på att deras utrustning användes för att återutsända de svenska programmen, men upphovsrättskostnaderna fick Åland ta hand om själv. Alltså tog lagtinget upp pengar i budgeten för att betala för de svenska kanalerna.

Upphovsrättskostnaderna för programmen från riket täcktes av licensmedlen.

Så kom dagen då Radio Åland blev Ålands radio/tv ab, ett självständigt, landskapsägt bolag. Bolaget producerar dels radioprogram i egen

regi, dels vidareutsänder man tv- och radioprogram från riket och Sverige.

Den avgift vi lyssnare och tittare betalar, ”tv-licensen”, går till produktionen av Ålands radios egna program. Programmen från riket får återutsändas utan kostnad medan Sverige fortsättningsvis vill ha in upphovsrättsersättning för sina program.

Det är här efterklokheten kommer in. Av någon anledning fortsatte man på 90-talet i invanda spår med att ta upphovsavgifterna via landskapets budget, trots att inga hinder fanns att baka in dem i tv-avgiften, som lagtinget nu suveränt kunde besluta om. Varför? Vem minns det i dag?

Det mest naturliga hade varit att landskapsägda Ålands radio, som i sitt programutbud tog in de svenska public service-kanalerna, också hade tagit in pengar och betalat Sveriges radio. Tittarna och lyssnarna hade fått betala mer eller radion hade fått växa långsammare. Men man hade undvikit dagens situation, där det till råga på allt är fullt krig mellan den liberalt ledda radiostyrelsen och den liberalt ledda landskapsregeringen. Kan styrelsen sitta kvar?

Att radion inte vill ta på sig kostnaden nu förstår vem som helst. Bolaget betalar redan 50.000 euro av licensmedlen i upphovsrättsersättningar per år. Nu blir det ytterligare 250.000 euro. Det betyder att radion nästa år har 12 procent mindre pengar att göra program för.

Radions modell att lösa frågan är att ta in pengar från de små antennbolag, som distribu-

erar Sveriges tvs kanaler runtom på Åland. Så görs det på andra håll, sägs det. Alltså skall vi betala mer till antennbolagen.

Blir inte det litet räddigt?

De olika antennföreningarna finns ju där för att förenkla och förbättra – hushållen går ihop om en bra antenn som ger fin bild. Alternativet är att alla tar in kanalerna via Smedsbole, vilket inte ger radion några extra pengar, eller minskade utgifter.

Pengarna skall in, upphovsmännen skall ha sin ersättning. Hur man än ordnar det så är det tittarna och lyssnarna som betalar i slutändan, antingen genom högre avgift till antennbolagen (eller direkt till radion) eller genom minskat utbud i Ålands radio. Det kan finnas en och annan som väljer det senare.

Inget kan få mig att överge public service, men frågan är hur högt Ålands radio kan spänna bågen innan den brister.

Lärdomen då? Att det inte lönar sig med kortsiktiga, billiga lösningar. Det blir bara tråkigt när verkligheten kommer i kapp.

Harriet Tuominen

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

Nya Åland

Grundad 1981.
Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag och fredag.
Medlem av Tidningarnas förbund.
Kontrollerad upplaga 2008: 7.349 ex.

FÖRLÄGGARE
Nya Ålands Tidningsaktiebolag
ADRESS
Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgårdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15
KONTAKTER
Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)
Nyhetstips: Ring, skicka SMS eller MMS 0457 323 4444
e-post: redaktion@nyan.ax
Nya Ålands hemsida
www.nyan.ax

Annonsavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449
DISTRIBUTION
Vid utebliven tidning ring Posten tfn 22 777 vard kl 7-14 övriga tider telefonsvarare.
Nya Åland: tfn 23 444 vard kl 8.30-16.15.
REDAKTIONEN
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Nina Fellman
fn (018) 528 441
nina.fellman@nyan.ax

Nyhetschef:
Anna Björkroos/Malin Tillström
tfn (018) 528 442
redaktion@nyan.ax
Politisk redaktör: Annika Kullman
tfn (018) 528 455
annika.kullman@nyan.ax
Familjeredaktör:
Patrik Dahlblom/Nina Smeds
tfn (018) 528 451
Kulturredaktör: Jan Kronholm
tfn (018) 528 466
kultur@nyan.ax

Sportchef: Maria Nykvist
tfn (018) 528 478
sport@nyan.ax
ANNONSAVDELNINGEN
Delice Lindegren
tfn (018) 528 457
annons@nyan.ax
ADMINISTRATION
VD: Stefan Norrgrann
tfn (018) 528 447
stefan.norrgrann@nyan.ax
Ekonomichef:
Katrin Lindqvist tfn (018) 528 446

Prenumerationer:
Margareta Sävstrand
tfn (018) 528 443
prenumeration@nyan.ax

TRYCKERI Consa Print Ab,
Mariehamn, ISSN 0359-1414

PRENUMERATIONSPRISER
Fortlöpande helår..... 198 €
halvår..... 101 €
kvartal 51 €

Publiceringsdag	Efter text & mindre annonser	Annonsstorre än 600 mm	Färgannonser
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14

Target: onsdagar kl 12.00.
Tel. 0600-9-1219. 5,05 €+Isa

Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket. © lantmaterverket, tillstånd nr 364.

M:HAMN 02.55 L 13.45	ÅBO → 07.00/08.15 → 19.15/20.15	M:HAMN → 13.35 → 00.40 L	M:HAMN 04.25 13.45 00.45 L	STOCKHOLM → 09.30 /17.00 → 18.15 /19.30 → 06.10 /07.10	M:HAMN → 23.45 → 02.50 L → 13.35
M:HAMN 23.55	H:FORS → 09.55/17.00	M:HAMN → 04.15			

Passagerare utan fordon/passagerare med fordon skall vara incheckad senast 30 min. före avgång
Transport till från Mariehamn-Långnäs reserveras med båtresa

L = Långnäs

SILJA LINE

Torggatan 14, tel 16 711 eller 0600 174552 mån-fre 8-21, lör-sön 10-18
(1,72€/besvarat samtal+alltid Ins/msa)
www.tallinksilja.fi

Sthlm - Mariehamn - Tallinn	17.45 - 00.50	01.00 - 10.00
	10.00 - 05.00	04.50 - 18.00

TALLINK
Check-in senast 30 min. före avgång
Torggatan 14, tel 16 711 eller 0600 174552
(1,72 €/besvarat samtal + alltid Ins/msa)

ÅLANDSTRAFIKEN t o m 31.12.2009

ROSELLA

måndag-torsdag	fredag-lördag	söndag
M:hamn Kapellskär	M:hamn Kapellskär	M:hamn Kapellskär
08.00 → 09.15	07.30 → 08.30	12.00 → 13.15
16.00 → 17.30	12.45 → 14.00	18.30 → 19.30
15.30 → 12.00	18.30 → 19.30	17.30 → 14.00
22.00 → 19.00	12.00 → 09.00	23.00 → 20.00
	18.00 → 15.00	
	23.00 → 20.00	

Rosella jul-/nyårstrafik: Sista avg. före jul Kap-Mar 23.12 kl 19.00. Åter i trafik 26.12 kl 18.30.
Nyårsafton Mar-Kap 8.00, Kap-Mar 12.00. Nyårsdagen Mar-Kap 18.30, Kap-Mar 20.00.
Buss Sto-Kap avg. Cityterm. 1 h 50 min före fartygets avg. Buss Norrtälje-Kap ca 55 min före fartygets avg. Aven buss Kap-Sto (ca 1h 20 min) efter fartygets ank. Bussen går via Norrtälje.
Kontakta vår resebutik för bussanslutning till Uppsala.

ÅLAND-STOCKHOLM dagligen	ÅLAND-FINLAND dagligen
ÅLAND STOCKHOLM	ÅLAND ÅBO/H:FORS
01.10 ¹⁾ L → 06.30	03.30 ¹⁾ L → 07.35 Åbo
04.35 ²⁾ M → 09.40	14.25 ¹⁾ M → 19.40 Åbo
09.55 ²⁾ M → 15.30	23.45 ²⁾ M → 09.55 Hel
14.25 ¹⁾ M → 18.55	14.10 M → 08.45 ¹⁾ Åbo
14.10 M → 07.45	01.00 L → 21.00 ¹⁾ Åbo
23.40 M → 16.45 ²⁾	04.25 M → 17.30 ²⁾ Hel
07.45 ¹⁾ M → 18.00 ²⁾	
03.20 L → 20.10 ¹⁾	

M = Mariehamn L = Långnäs

1) Juluppehåll i trafiken efter morgonankomst till Stockholm och Åbo 24.12.2009.
Trafiken återupptas med morgonavgång från Stockholm och Åbo 26.12.2009.
2) Julkryssningar. Ej ordinarie trafik 24-25.12.2009. Kontakta resebutiken.
Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min före ord avgång.
Bokad bil skall vara incheckad och klar att köra ombord senast 30 min före ord avgång.

VIKING LINE Storgatan 2, tel 260 11, bokn 262 11
www.vikingline.ax

Turlista t.o.m. 27/5 2010 (lokala tider)

Från Eckerö	Alla dagar	13.30	18.30
	fredag-måndag	8.30	13.30
Från Grisslehamn	Alla dagar	10.00	15.00
	Torsdag-söndag	10.00	15.00

Extratur onsdag 23/12 kl. 20.00 från Grisslehamn
Ej trafik torsdag 24/12 samt fredag 25/12
fredag 1/1 kl. 8.30 från Eckerö samt kl. 10.00 från Grisslehamn

Buss: Till Stockholm Cityterminalen vid alla båtankomster. Från Stockholm Cityterminalen 2 timmar och 15 minuter före alla båtavgångar. Till Uppsala 13.30- och 18.30-turen. Från Uppsala Hjalmar Brantingsgatan (Willy's) kl. 8.00 och 13.00 till 10- resp. 15-turen. Från Mariehamn, Bussplan 1 timme före båtavgång. Till Mariehamn efter båtankomst.

Bokning: tel. 28.300, växel 28.000
Grisslehamn tel. 0175-258 00
Bokning även på www.eckerolinjen.ax

ECKERÖ LINJEN
Torggatan 2, 22100 Mariehamn

Ta en paus...

Alla dagar M:hamn Sthlm
10:00 → 15:45

Sthlm M:hamn
Sönd-Onsd 18:00 → 02:00
Torsd-Lörd 18:00 → 03:30

BIRKA PARADISE

Kontakta Ålandsresor tel 28 040
www.birka.se

SPARA 800€ PER ÅR genom att byta dusch!

En familj på 4 kan spara över 100 m³ vatten och avlopp per år - bara genom att byta duschmunstycke! Vatten och avlopp kostar över 4€ per m³ - och så tillkommer kostnad för varmvatten!
2 personer sparar ca 400€/år.
EcoShower har 5 års garanti och 1 års öppet köp!

Inova - miljöteknik som lönar sig!
0457 3519 602 • www.inova.ax
Norrbölevägen 1A (bredvid Cainby)

MÅNDAG 21 DECEMBER 2009

dagens ålänning | vädret | dagens rätt

"Vi har sålt ungefär 150 granar"

Dagens ålänning är "gran-generalen" Kjell Häggblom från Hammarland Östanträsk. Tillsammans med ungefär 15 andra medlemmar i Lions club Åland södra har han sålt julgranar på Sparhallens parkering under lördagen.
-Vi hade väl drygt 150 granar när vi satte igång lite före tio, nu har vi tre kvar, säger Kjell, när vi träffar honom vid 13-tiden.
Är det olika pris på olika granar, beroende på hur fina julgranar de är?
-Nej, alla kostar 20 euro. Men några stycken har vi faktiskt reat bort för halva priset.
-Vill man därtill har sin gran hemkörd så fixar vi det för 5 euro till inom Mariehamn. Vi har två bilar med släp som kört ut granar hela dagen, säkert 50 granar totalt.
Varifrån kommer granarna?
-Vi är cirka tjugo stycken som hugger. Många markägare donerar granar till oss, vi hugger vid ellinjer och i diken. Och så är det sådana som jobbar i skogen som visar oss var vi kan få ta



Grangeneral. Dagens ålänning Kjell Häggblom säljer granar för att hjälpa andra ålänningar.

granar där det ändå ska röjas.
Går era granpengar till något speciellt ändamål i år?
-Nej, utan folk får ansöka om bidrag från oss. Nu senast delade vi ut stipendium till Petra Granholm som studerar inom miljö på Island.
-Vi har inga omkostnader, allt vi får in ger vi vidare.
Hur många år har ni egentligen sålt granar här?
-Det vet jag inte exakt, men jag har varit med i Lions i 15 år och alla de åren har vi sålt. Så det är åtminstone 20 år.
Vem får din Dagens ålänning-hälsning?
-Jag skickar min hälsning och tack till alla markägare som donerat granar till oss. Och till alla grankunder, vi är tillbaka nästa år igen.
Text och foto: ANNA BJÖRKROOS
anna.bjorkroos@nyan.ax
tfn 528 463

Måndag

Stockholm: -8/-11, 0,7m, 0,5m
Åbo: -12/-12, 0,2m, -6/-6

Tisdag

Stockholm: -8/-7, 0,3m, 0,5m
Åbo: -10/-9, 0,2m, 1,3m

Onsdag

Stockholm: -2/-10, 0,8m, 1,2m
Åbo: -5/-7, 0,6m, 1,2m

I går kl 14

Jomala	temp. -4	moln. *
Åbo	-6	*
Helsingfors	-4	*
Stockholm	-4	*

Max/min temp. 13.12 - 20.12. klo 8

Jomala	max. +2,7	min. 13.12. -11,9	18.12.*
Åbo	-0,9	13.12. -20,3	18.12.
H:fors	-0,3	13.12.*	-18,3 18.12.

* = Dagar saknas

För ett år sedan

Jomala	+2
Åbo	+1
Helsingfors	+3

Utomlands i går

Köpenhamn	-3	Madrid	+2
Oslo	-7	Rom	+6
Bryssel	-1	Aten	+19
Moskva	-13	Las Palmas	25
London	+0	Phuket	31
Paris	+1	Peking	+3

Solen i dag

Mariehamn	Upp 9:44	Ner 15:33
Helsingfors	9:24	15:13
Stockholm	8:44	14:49

Vattenståndet i går kl 14

Föglö	- cm	Åbo	- cm
-------	------	-----	------

METEOROLOGISKA INSTITUTET
Värdertjänsten Tel.0600 10600 3,95 /min +1sa

Omelett med ost & lax

150 g riven ost
6 kokta potatisar
2 gula lökar
4 ägg
1 dl mjölk
salt, vitpeppar
1 knippe gräslök
200 g rökt lax
pepparrot

Rör ihop äggen med mjölk och ost. (salta och peppra efter eget tycke)
Stek potatis och lök. Häll över äggsmeten och rör försiktigt om. När omeletten är klar så lägger du i gräslöken tillsammans med laxen.
Riv lite pepparrot över omeletten och servera med en sallad.

TIPSA 0457 313 4444 MESSA 0457 323 4444 RING 018 23444

FRI ENTRÉ

Ta med släkten på museum!

Vi har öppet:
22 dec kl. 10-20,
23 dec kl. 10-16,
27 dec kl.12-16,
29 dec kl. 10-20
30 dec kl. 10-16

Ålands museum & Ålands konstmuseum

Vi önskar våra kunder och leverantörer

God jul och Gott Nytt År!

Bröderna Björkroos
PLÅTSLAGERI
Tel. 17 503

FIVE ANGRÄSITS

JACKA OCH BYXA
Strl 36-44
149€

SPORT center
NORRAGATAN 9,
tel. 16 489, fax 16 589.
Öppet vard 9-20, julafton stängt

JULENS VACKRASTE GÅVOR

- PLANTERINGAR, ARRANGEMANG OCH BUKETTER
- ELDSTENAR mm i granit
- Funktionella trädgårdskläder från

BoGrönt
Rosenblads Trädgårdsbutik
Västra ufarten tfn 23 366
ÖPPET: vard 9-19, julafton 9-12

Handgjorda knivar i handsytt läderfodral av Lennart Lindqvist från 132€

SALT
KONSTHANTVERK
Sjökvarteret Tel 21 505
www.salt.ax

www.renasmorjan.com

21/12-8/1
Öppettider
ti kl.18-19.30

En god jul och ett gott nytt år önskas alla våra kunder!

Rena Smörjan
Miina Fagerlund
Tel 0457 34 30 949

Telebutiken
Mariehamns Telefon Ab

NOKIA
CONNECTING PEOPLE

105€

Veckans produkt
Nokia 2730
Interagera med världen
Behåll kontakten
Berätta för andra
Med en snabb 3G-anslutning till internet håller du koll på nyheter och e-post och kontakten med dina vänner.

Storgatan 6, tfn 27 448 www.telebutiken.ax
Måndag-fredag 08-17 lördagsöppet 11-15

FOTO Plus! God Jul och Gott Nytt År önskar FotoPlus Vi har stängt från 23.12 till 27.12 **FOTO Plus!**